叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 太空船先生(mr. Spaceship) 000001

2. 太空船先生(mr. Spaceship) 000002

3. 太空船先生(mr. Spaceship) 000003

4. 太空船先生(mr. Spaceship) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

太空船先生(Mr. Spaceship)

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi] ,

This	etext	was	produced	from	Imagination	Stories	of	Science	and	Fantasy	,
这	电子文本	曾是	生产	从	想像力	故事	的	科学	和	幻想	,

['dʒænjueri] - .

January	1953	.
一月	-	.

本电子文本摘自《科幻与奇幻故事集》，1953 年 1 月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ə; eɪ]['hju:mən][breɪn] - [kən'troʊld] ['speɪskræft] [wʊd] [mi:n] [mə'kænɪk(ə)l] [pər'fekʃ(ə)n] .

A	human	brain	-	controlled	spacecraft	would	mean	mechanical	perfection	.
一个	人类	脑	-	受控	宇宙飞船	会	意思是	机械的	完美	.

由人脑控制的航天器将意味着机械的完美。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnfɔ:r'si:n] : [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['entəti] [kɔ:ld] —

This	was	accomplished	,	and	something	unforeseen	:	a	strange	entity	called	—
这	曾是	完成	,	和	某物	意外	:	一个	奇怪的	实体	称为	—

此事已成定局，但出乎意料的是：一个被称为——的奇怪实体出现了。

['mɪstər] . ['speɪsʃɪp]

Mr	.	Spaceship
先生	.	飞船

飞船先生

[baɪ]

By
经过

经过

['filip] [keɪ] . [dɪk]

Philip	K	.	Dick
菲利普	K	.	迪克

菲利普·K·迪克

[left] [saɪd] ['ɪmɪdʒ]

Left	side	image
左边	边	图像

左侧图片

[raɪt] [saɪd] ['ɪmɪdʒ]

Right	side	image
正确的	边	图像

右侧图片

['kreɪmɜ˞] [li:nd] [bæk] .

Kramer	leaned	back	.
克莱默	倾斜	后退	.

克莱默向后靠去。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
“ You can see the situation .
“ 你 能 看 这 情况 .

“你可以看到情况。”

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæktər][laɪk] [ðɪs] ?
How can we deal with a factor like this ?
如何 能 我们 交易 和 一个 因素 喜欢 这 ?

我们该如何应对这种情况?

[ðə; ði]['pɜːrfɪkt]['veriəb(ə)l] . ”
The perfect variable . ”
这 完美的 多变的 . ”

完美的变量。

“ ['pɜːrfɪkt] ?
“ Perfect ?
“ 完美的 ?

“完美的?

[prɪ'dɪkʃn] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] .
Prediction should still be possible .
预言 应该 仍然 是 可能的 .

预测仍然可行。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [stɪl] [ækts][frʌm; frəm] [nə'sesəti] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪn'ænɪmət] [mə'tɪrɪəl] .
A living thing still acts from necessity , the same as inanimate material .
一个 活的 事物 仍然 行为 从 必要性 , 这 相同的 作为 无生命 材料 .

生物体和无生命物质一样，都是出于生存的需要而行动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːz] - [ɪ'fekt] [tʃeɪn] [ɪz] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['fæktərz][tuː; tə][biː; bi]
But the cause - effect chain is more subtle ; there are more factors to be
[kən'sɪdərd] .
considered .
经过考虑的 .

但因果链更为微妙；需要考虑的因素更多。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz]['kwɑːntəteɪtɪv] , [aɪ] [θɪŋk] .
The difference is quantitative , I think .
这 不同之处 是 定量 , 我 思考 .

我认为区别在于数量。

[ðə; ði][riˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɔːrgənɪzəm]['pærəlelz]['nætʃ(ə)rəl] [kɔː'zeɪʃn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
The reaction of the living organism parallels natural causation , but with
['greɪtər] [kəm'pleksəti] .
greater complexity .
更大的 复杂 .

生物体的反应与自然因果关系类似，但更为复杂。

” [groʊs][ænd; ənd]['kreɪmɚ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] [pleɪts] , [sə'spendɪd] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ,
” Gross and Kramer looked up at the board plates , suspended on the wall ,
” 总的 和 克莱默 看起来 向上 在 这 木板 盘子 , 暂停 在 这 墙 ,

格罗斯和克莱默抬头看着悬挂在墙上的板条，

[stɪl] ['drɪpɪŋ] , [ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] ['hɑːrdnɪŋ] ['ɪntuː] [pleɪs] .
still dripping , the images hardening into place .
仍然 滴落 , 这 图片 硬化 进入 地方 .

水滴仍在滴落，图像逐渐凝固。

['kreɪmɝ] [treɪst] [ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] .

Kramer	**traced**	**a**	**line**	**with**	**his**	**pencil**	**.**
克莱默	追踪	一个	线	和	他的	铅笔	.

克莱默用铅笔画了一条线。

“ [siː] [ðæt] ?

“	**See**	**that**	**?**
“	看	那	?

看到了吗?

[its] [ə; eɪ] [ˌsuːdə'poʊdiəm] .

It's	**a**	**pseudopodium**	**.**
它是	一个	伪足	.

这是伪足。

[ðeə(r)] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr] , [ə; eɪ] ['wepən] [wiː; wi][kɑːnt] [biːt] .

They're	**alive**	**,**	**and**	**so**	**far**	**,**	**a**	**weapon**	**we**	**can't**	**beat**	**.**
它们是	活	,	和	所以	远的	,	一个	武器	我们	不能	打	.

它们还活着，而且到目前为止，它们是我们无法战胜的武器。

[noʊ][mə'kænɪk(ə)l] ['sɪstəm] [kæn; kən] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['sɪmp(ə)l][ɔːr] ['ɪntrɪkət] .

No	**mechanical**	**system**	**can**	**compete**	**with**	**that**	**,**	**simple**	**or**	**intricate**	**.**
不	机械的	系统	能	竞争	和	那	,	简单的	或者	错综复杂	.

没有任何机械系统能够与之媲美，无论是简单的还是复杂的。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][skræp][ðə; ði]['dʒɑːnsən][kən'troʊl][ænd; ənd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] . ”

We'll	**have**	**to**	**scrap**	**the**	**Johnson**	**Control**	**and**	**find**	**something**	**else**	**.**	**”**
出色地	有	到	废料	这	约翰逊	控制	和	寻找	某物	别的	.	”

我们不得不放弃约翰逊控制公司，另寻其他方案。”

“ ['miːnwaɪl] [ðə; ði][wɔːr] [kən'tɪnjuːz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	**Meanwhile**	**the**	**war**	**continues**	**as**	**it**	**is**	**.**
“	同时	这	战争	继续	作为	它	是	.

“与此同时，战争仍在继续。”

['steɪlmeɪt] .

Stalemate	**.**
僵局	.

僵局。

[ˌtʃek'meɪt,'tʃekmeɪt] .

Checkmate	**.**
将死	.

将军。

[ðeɪ] [kɑːnt][get][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt][get] [θruː] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] ['maɪnfiːld] .

They	**can't**	**get**	**to**	**us**	**,**	**and**	**we**	**can't**	**get**	**through**	**their**	**living**	**minefield**	**.**
他们	不能	得到	到	我们	,	和	我们	不能	得到	通过	他们的	活的	雷区	.

他们无法接近我们，我们也无法穿过他们人为设置的雷区。

” ['kreɪmɝ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	**Kramer**	**nodded**	**.**
”	克莱默	点头	.

克莱默点了点头。

“ [its] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [dɪ'fens] , [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

“	**It's**	**a**	**perfect**	**defense**	**,**	**for**	**them**	**.**
“	它是	一个	完美的	防御	,	为了	他们	.

“对他们来说，这是完美的辩护。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [stɪl] [maɪt] [biː; bi][wʌn] ['ænsər] . ”

But	**there**	**still**	**might**	**be**	**one**	**answer**	**.**	**”**
但	那里	仍然	可能	是	一	回答	.	”

但或许还有一种答案。

“ [wɒts] [ðæt] ? ”
“ What's that ? ”
“ 是什么 那 ? ”

“那是什么？”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ Wait a minute .
“ 等待 一个 分钟 .

“等一下。

” ['kreɪmɚ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɑːkɪt] ['ekspɜːrt] , ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑːts] [ænd; ənd][faɪlz] .
” Kramer turned to his rocket expert , sitting with the charts and files .
” 克莱默 转向 到 他的 火箭 专家 , 坐着 和 这 图表 和 文件 .

克莱默转向他的火箭专家，专家正坐在那里摆放着图表和文件。

“ [ðə; ði] ['hevi] ['kruːzər] [ðæt] [rɪ'tɜːrnd] [ðɪs] [wiːk] .
“ The heavy cruiser that returned this week .
“ 这 重的 巡洋舰 那 返回 这 星期 .

“本周返回的重型巡洋舰。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['æktʃuəli] [tʌtʃ] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?
It didn't actually touch , did it ?
它 没有 实际上 触碰 , 做过 它 ?

实际上并没有接触，对吧?

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [kloʊz][bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kɑːntækt] . ”
It came close but there was no contact . ”
它 来了 关闭 但 那里 曾是 不 接触 . ”

很接近，但没有接触。

“ [kə'rekt] .
“ Correct .
“ 正确的 .

“正确的。

” [ðə; ði]['ekspɜːrt]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” The expert nodded .
” 这 专家 点头 .

专家点了点头。

“ [ðə; ði][maɪn][wʌz; wəz] ['twenti] [maɪlz] [ɔːf] .
“ The mine was twenty miles off .
“ 这 矿 曾是 二十 英里 离开 .

“矿井在二十英里外。”

[ðə; ði]['kruːzər][wʌz; wəz][ɪn] [speɪs] - [draɪv] , ['muːvɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] ['prɔksimə] , [laɪn] -
The cruiser was in space - drive , moving directly toward Proxima , line -
这 巡洋舰 曾是 在 空间 - 驾驶 , 移动 直接地 朝向 比邻星 , 线 -
[streɪt] , ['juːzɪŋ][ðə; ði]['dʒɑːnsən][kən'troʊl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
straight , using the Johnson Control , of course .
直的 , 使用 这 约翰逊 控制 , 的 课程 .

巡洋舰处于太空推进状态，笔直地朝着比邻星前进，当然，这是通过约翰逊控制系统实现的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ['ɜːrliər] [fɔːr; fər]['riːz(ə)nz] [ˌʌn'noʊn] .
It had deflected a quarter of an hour earlier for reasons unknown .
它 有 偏转 一个 四分之一 的 一个 小时 早些时候 为了 原因 未知 .

它在十五分钟前曾发生过偏转，原因不明。

['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] [riˈzjuːmd] [ɪts]
Later it resumed its
之后 它 恢复 它是

后来它恢复了

[kɔːrs] .
course .
课程 .

课程。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] . ”
That **was** **when** **they** **got** **it** **.** **”**
那 曾是 什么时候 他们 得到 它 . ”

就在那时他们明白了。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃɪftɪd] , ” [ˈkreɪmɝ] [sed] .
“ **It** **shifted** **,** **”** **Kramer** **said** **.**
“ 它 转移 , ” 克莱默 说 .

“情况发生了变化，”克雷默说。

“ [bʌt; bət][nɑːt] [ɪˈnʌf] .
“ **But** **not** **enough** **.**
“ 但 不是 足够的 .

“但这还不够。”

[ðə; ði][maɪn][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈtreɪlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
The **mine** **was** **coming** **along** **after** **it** **,** **trailing** **it** **.**
这 矿 曾是 未来 沿着 后 它 , 尾随 它 .

地雷紧随其后，拖在它后面。

[its] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld][ˈstɔːri] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈwʌndər] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈkɑːntækt] . ”
It's **the** **same** **old** **story** **,** **but** **I** **wonder** **about** **the** **contact** **.** **”**
它是 这 相同的 老的 故事 , 但 我 想知道 关于 这 接触 . ”

老生常谈，但我对联系一事感到疑惑。

“ [hɪəz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈθiːəri] , ” [ðə; ði][ˈekspɜːrt] [sed] .
“ **Here's** **our** **theory** **,** **”** **the** **expert** **said** **.**
“ 这里是 我们的 理论 , ” 这 专家 说 .

“这是我们的理论，”专家说。

“ [wiː; wi] [kiːp] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˈkɑːntækt] , [ə; eɪ] [ˈtrɪgər] [ɪn][ðə; ði] [ˌsuːdəˈpoʊdiəm] .
“ **We** **keep** **looking** **for** **contact** **,** **a** **trigger** **in** **the** **pseudopodium** **.**
“ 我们 保持 寻找 为了 接触 , 一个 扳机 在 这 伪足 .

“我们一直在寻找接触点，寻找伪足上的触发点。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [wɪə(r)] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ][ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [fəˈnɑːmɪnə] , [ə; eɪ][dɪˈsɪʒ(ə)n] [wɪˈðaʊt]
But **more** **likely** **we're** **witnessing** **a** **psychological** **phenomena** **,** **a** **decision** **without**
但 更多的 可能 是 见证 一个 心理 现象 , 一个 决定 没有
[ˈeni] [ˈfɪzɪk(ə)l] [kəˈrelətɪv] .
any **physical** **correlative** **.**
任何 身体的 相关性 .

但更有可能的是，我们正在目睹一种心理现象，一种没有任何生理对应物的决定。

[wɪə(r)] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈiznt][ðer; ðər] .
We're **watching** **for** **something** **that** **isn't** **there** **.**
是 观看 为了 某物 那 不是 那里 .

我们一直在寻找并不存在的东西。

[ðə; ði][maɪn] [diˈsaidz] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] .
The **mine** **decides** **to** **blow** **up** **.**
这 矿 决定 到 吹 向上 .

地雷决定爆炸。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːz] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪp] , [əˈproʊtʃɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [diˈsaidz] . ”
It **sees** **our** **ship** **,** **approaches** **,** **and** **then** **decides** **.** **”**
它 看到 我们的 船 , 方法 , 和 然后 决定 . ”

它看到我们的船，靠近，然后做出决定。”

“ [θæŋks] .
“ Thanks .
“ 谢谢 .

“谢谢。

” ['kreɪmɝ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [groʊs] .
” Kramer turned to Gross .
” 克莱默 转向 到 总的 .

克莱默转向格罗斯。

“ [wel] , [ðæt] [kən'fə:mz] [wʌt] [aɪm] ['seɪɪŋ] .
“ Well , that confirms what I'm saying .
“ 出色地 , 那 确认 什么 我是 说 .

“嗯，这证实了我的说法。”

[haʊ] [kæn; kən] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['ri:leiz] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [maɪn] [ðæt] [di'saidz] [tu:; tə]
How can a ship guided by automatic relays escape a mine that decides to
如何 能 一个 船 引导 经过 自动的 继电器 逃脱 一个 矿 那 决定 到
[ɪk'sploʊd] ?
explode ?
爆炸 ?

一艘由自动继电器引导的船只如何才能躲过突然爆炸的水雷?

[ðə; ði] [hoʊl] ['θi:əri] [ʌv; əv] [maɪn] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ə'vɔɪd] ['trɪpɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgər]
The whole theory of mine penetration is that you must avoid tripping the trigger
这 所有的 理论 的 矿 渗透 是 那 你 必须 避免 绊倒 这 扳机
.
:
.

地雷穿透的全部理论就是你必须避免触发引信。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] ['trɪgər] [ɪz] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] , [dɪ'veləpt] [laɪf] - [fɔ:rm]
But here the trigger is a state of mind in a complicated , developed life - form
但 这里 这 扳机 是 一个 状态 的 头脑 在 一个 复杂的 , 发达 生活 - 形式
. ”
: ”
. ”

但在这里，触发因素是复杂、发达的生命体的一种心理状态。

“ [ðə; ði] [belt] [ɪz] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [di:p] , ” [groʊs] ['ædɪd] .
“ The belt is fifty thousand miles deep , ” Gross added .
“ 这 腰带 是 五十 千 英里 深的 , ” 总的 额外 .

格罗斯补充说：“这条带深达五万英里。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [sɔlvz] [ə'nʌðər] ['prɑ:bləm] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] , [rɪ'per] [ænd; ənd] ['meɪntənəns] .
“ It solves another problem for them , repair and maintenance .
“ 它 解决 其他 问题 为了 他们 , 维修 和 维护 .

“这为他们解决了另一个问题，那就是维修和保养。”

[ðə; ði] [dæm] [θɪŋz] [ˌri:prə'du:s] , [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['speɪsɪz] [baɪ] ['spɔ:nɪŋ] ['ɪntu:] [ðem; ðəm] .
The damn things reproduce , fill up the spaces by spawning into them .
这 该死 事物 复制 , 充满 向上 这 空间 经过 产卵 进入 他们 .

这些该死的家伙会不断繁殖，通过在空隙中产卵来填满这些空隙。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [fi:d] [ɑ:n] ? ”
I wonder what they feed on ? ”
我 想知道 什么 他们 喂养 在 ? ”

我想知道它们以什么为食?

“ ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [fɜ:rst] - [laɪn] .
“ Probably the remains of our first - line .
“ 大概 这 遗迹 的 我们的 第一的 - 线 .

“可能是我们第一道防线的残余。”

[ðə; ði][bɪg] ['kru:zəz] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['delɪkəsi] .

The	big	cruisers	must	be	a	delicacy	.
这	大的	巡洋舰	必须	是	一个	美味	.

那些大型巡洋舰一定是美味佳肴。

[its] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][wɪts] , [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪp] ['pailətid][baɪ] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['ri:leiz] .

It's	a	game	of	wits	,	between	a	living	creature	and	a	ship	piloted	by	automatic	relays	.
它是	一个	游戏	的	智慧	,	之间	一个	活的	生物	和	一个	船	试飞	经过	自动的	继电器	.

这是一场智慧的较量，一方是活物，另一方是一艘由自动中继器操控的飞船。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['ɔ:lweɪz]['lu:zɪz] .

The	ship	always	loses	.
这	船	总是	失败	.

这艘船总是输。

” ['kreɪmɚ] ['oʊpənd][ə; eɪ]['foʊldər] .

”	Kramer	opened	a	folder	.
”	克莱默	打开	一个	文件夹	.

克莱默打开了一个文件夹。

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [sə'dʒest] . ”

“	I'll	tell	you	what	I	suggest	.	”
“	患病的	告诉	你	什么	我	建议	.	”

“我会告诉你我的建议。”

“ [goʊ][ɑ:n] , ” [groʊs] [sed] .

“	Go	on	,	”	Gross	said	.
“	去	在	,	”	总的	说	.

“继续，”格罗斯说。

“ [aɪv] [ɔ:l'redi] [hɜ:rd] [ten] [sə'lu:ʃənz] [tə'deɪ] .

“	I've	already	heard	ten	solutions	today	.
“	我已经	已经	听到	十	解决方案	今天	.

“今天我已经听到了十个解决方案。”

[wɒts] [jɔ:rz] ? ”

What's	yours	?	”
是什么	你的	?	”

你的呢?

“ [maɪn][ɪz]['veri]['sɪmp(ə)l] .

“	Mine	is	very	simple	.
“	矿	是	非常	简单的	.

“我的很简单。”

[ðiːz] ['kri:tʃərz] [ɑ:r; ər] [su:'pɪriər] [tu:; tə] ['eni] [mə'kænɪk(ə)l] ['sɪstəm] , [bʌt; bət]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeə(r)] [ə'laɪv] .

These	creatures	are	superior	to	any	mechanical	system	,	but	only	because	they're	alive	.
这些	生物	是	优越的	到	任何	机械的	系统	,	但	仅有的	因为	它们是	活	.

这些生物比任何机械系统都更胜一筹，但这仅仅是因为它们是活的。

['ɔ:lmoʊst]['eni] ['ʌðər] [laɪf] - [fɔ:rm][kʊd; kəd] [kəm'pi:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['eni] ['haɪər] [laɪf] - [fɔ:rm] .

Almost	any	other	life	-	form	could	compete	with	them	,	any	higher	life	-	form	.
几乎	任何	其他	生活	-	形式	可以	竞争	和	他们	,	任何	更高	生活	-	形式	.

几乎任何其他生命形式，任何更高级的生命形式，都能与它们竞争。

[ɪf] [ðə; ði] ['jʌks] [kæn; kən] [pʊt] [aʊt] ['lɪvɪŋ] [maɪnz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðer; ðər] [p'lænɪts] ,

If	the	yuks	can	put	out	living	mines	to	protect	their	planets	,
如果	这	笑声	能	放	出去	活的	矿井	到	保护	他们的	行星	,

如果尤克人能够放置活体地雷来保护他们的星球，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['hɑːrnɪs] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪf] - [fɔːrmz] [ɪn] [ə; eɪ]

we	ought	to	be	able	to	harness	some	of	our	own	life	-	forms	in	a
我们	应该	到	是	有能力的	到	马具	一些	的	我们的	自己的	生活	-	表格	在	一个

['sɪmələr] [weɪ] .

similar	way	.
相似的	方式	.

我们应该能够以类似的方式利用我们自身的一些生命形式。

[lets] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['wepən] [ɑːr'selvz] . ”

Let's	make	use	of	the	same	weapon	ourselves	.	”
我们来吧	制作	使用	的	这	相同的	武器	我们自己	.	”

我们也使用同样的武器吧。

“ [wɪtʃ] [laɪf] - [fɔːrm] [duː] [juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [juːz] ? ”

“	Which	life	-	form	do	you	propose	to	use	?	”
“	哪个	生活	-	形式	做	你	提出	到	使用	?	”

“你打算使用哪种生命形式？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['hjuːmən] [breɪn] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['ædʒ(ə)l] [ʌv; əv] [noʊn] ['lɪvɪŋ] [fɔːrmz] .

“	I	think	the	human	brain	is	the	most	agile	of	known	living	forms	.
“	我	思考	这	人类	脑	是	这	最多	敏捷	的	已知	活的	表格	.

我认为人类大脑是已知生物体中最灵活的。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['betər] ? ”

Do	you	know	of	any	better	?	”
做	你	知道	的	任何	更好的	?	”

你知道还有更好的吗?

“ [bʌt; bət] [noʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən] [wɪð'stænd] - ['træv(ə)l] .

“	But	no	human	being	can	withstand	outspace	travel	.
“	但	不	人类	存在	能	经受	-	旅行	.

“但是没有任何人类能够承受太空旅行。”

[ə; eɪ] ['hjuːmən] ['paɪlət] [wʊd] [biː; bi] [ded] [ʌv; əv] [hɑːrt] ['feɪljər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] [gɑːt] ['eniwer]

A	human	pilot	would	be	dead	of	heart	failure	long	before	the	ship	got	anywhere
一个	人类	飞行员	会	是	死的	的	心	失败	长的	前	这	船	得到	任何地方

[nɪr] ['prɔksimə] . ”

near	Proxima	.	”
靠近	比邻星	.	”

“如果是人类飞行员，飞船还没接近比邻星，就会因心脏衰竭而死。”

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [dəunt] [niːd] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] , ” ['kreɪmɝ] [sed] .

“	But	we	don't	need	the	whole	body	,	”	Kramer	said	.
“	但	我们	不	需要	这	所有的	身体	,	”	克莱默	说	.

“但我们不需要整个身体，”克雷默说。

“ [wiː; wi] [niːd] ['oʊnli] [ðə; ði] [breɪn] . ”

“	We	need	only	the	brain	.	”
“	我们	需要	仅有的	这	脑	.	”

我们只需要大脑。

“ [wʌt] ? ”

“	What	?	”
“	什么	?	”

“什么？ ”

“ [ðə; ði]['prɑ:bləm][ɪz][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [haɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [hu:] [wʊd] [kən'trɪbju:t] ,
“ The problem is to find a person of high intelligence who would contribute ,
“ 这 问题 是 到 寻找 一个 人 的 高的 智力 WHO 会 贡献 ,

“问题在于找到一位既有高智商又能做出贡献的人，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ðæt] [aɪz] [ænd; ənd][ɑ:rmz][ɑ:r; ər] [ˌvɔlən'tiəd] . ”
in the same manner that eyes and arms are volunteered . ”
在 这 相同的 方式 那 眼睛 和 武器 是 自愿 . ”

就像眼睛和手臂都是自愿捐献的一样。”

“ [bʌt; bət][ə; eɪ][breɪn] ... . ”
“ But a brain ... . ”
“ 但 一个 脑 ... . ”

“但是大脑.....”

“ ['teknɪkli] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] .
“ Technically , it could be done .
“ 技术上来说 , 它 可以 是 完毕 .

“从技术上讲，这是可以做到的。”

[breɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [træns'fə:d] ['sevrəl] [taɪmz] , [wen] ['bɑ:di] [dɪ'strʌkʃn] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri]
Brains have been transferred several times , when body destruction made it necessary
大脑 有 到过 转移 一些 时代 , 什么时候 身体 破坏 制成 它 必要的
.
:
.

当身体遭受破坏时，大脑曾多次被移植。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['hevi] - ['kru:zər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən]
Of course , to a spaceship , to a heavy outspace cruiser , instead of an
的 课程 , 到 一个 飞船 , 到 一个 重的 - 巡洋舰 , 反而 的 一个
[ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]['bɑ:di] , [ðæts] [nu:] .
artificial body , that's new .
人造的 身体 , 那就是 新的 .

当然，对于宇宙飞船，对于一艘重型外太空巡洋舰来说，而不是对于人造物体来说，这还是头一次见。

” [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
” The room was silent .
” 这 房间 曾是 沉默的 .

房间里一片寂静。

“ [its] [kwaɪt][æn; ən][aɪ'di:ə] , ” [groʊs] [sed]
“ It's quite an idea , ” Gross said
“ 它是 相当 一个 主意 , ” 总的 说

“这真是个不错的想法，”格罗斯说。

['sloʊli] .
slowly .
缓慢地 .

慢慢地。

[hɪz; ɪz] ['hevi] [skwer] [feɪs] ['twɪstɪd] .
His heavy square face twisted .
他的 重的 正方形 脸 扭曲 .

他那厚重的方脸扭曲了过来。

“ [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [wɜ:rk] , [ðə; ði][bɪg] ['kwestʃən] [ɪz] [hu:z] [breɪn] ?
“ But even supposing it might work , the big question is whose brain ?
“ 但 甚至 假如 它 可能 工作 , 这 大的 问题 是 谁 脑 ?

“但即使假设它可能有效，最大的问题是，这是谁的大脑？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [kən'fjuːzɪŋ] , [ðə; ði]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] , [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]

"	It	was	all	very	confusing	,	the	reasons	for	the	war	,	the	nature	of	the
"	它	曾是	全部	非常	令人困惑	,	这	原因	为了	这	战争	,	这	自然	的	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

"战争的原因、敌人的性质，这一切都让人非常困惑。"

[ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] ['kɔntæktid] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [p'lænɪts][ʌv; əv]['prɔksimə]

The	Yucconae	had	been	contacted	on	one	of	the	outlying	planets	of	Proxima
这	-	有	到过	联系	在	一	的	这	边远	行星	的	比邻星

[sɛn'tɑːri] .

Centauri	.
半人马座	.

尤科纳人曾与比邻星外围行星上的某颗行星有过接触。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terən] [ʃɪp] ,

At	the	approach	of	the	Terran	ship	,
在	这	方法	的	这	泰伦	船	,

当地球战舰接近时，

[ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][dɑːrk][slɪm] ['penslz] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði]

a	host	of	dark	slim	pencils	had	lifted	abruptly	and	shot	off	into	the
一个	主持人	的	黑暗的	苗条的	铅笔	有	抬起	突然	和	射击	离开	进入	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

无数根细长的黑色铅笔突然抬起，飞向远方。

[ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] [ɪn'kaʊntər] [keɪm] [bɪ'twiːn] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌk] ['penslz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

The	first	real	encounter	came	between	three	of	the	yuk	pencils	and	a	single
这	第一的	真实的	遇到	来了	之间	三	的	这	呃	铅笔	和	一个	单身的

[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ʃɪp] [frʌm; frəm] ['terə] .

exploration	ship	from	Terra	.
勘探	船	从	泰拉	.

第一次真正的遭遇发生在三支尤克铅笔和一艘来自地球的探索飞船之间。

[noʊ] ['tɛrənz] [sə'vaivd] .

No	Terrans	survived	.
不	泰伦人	幸存下来	.

没有一个地球人幸存。

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [aʊt] [wɔːr] , [wɪð; wɪθ][noʊ][hoʊldz] [bɑːrd] .

After	that	it	was	all	out	war	,	with	no	holds	barred	.
后	那	它	曾是	全部	出去	战争	,	和	不	持有	禁止	.

此后便爆发了全面战争，没有任何保留。

[bəuθ] [saɪdz] ['fiːvərɪʃli] [kən'strʌktɪd] [dɪ'fens] [rɪŋz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['sɪstəmz] .

Both	sides	feverishly	constructed	defense	rings	around	their	systems	.
两个都	侧面	狂热地	建造	防御	戒指	大约	他们的	系统	.

双方都拼命地在各自的系统周围构筑防御体系。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ðə; ði] - [belt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] .

Of	the	two	,	the	Yucconae	belt	was	the	better	.
的	这	二	,	这	-	腰带	曾是	这	更好的	.

两者之中，尤科纳山脉的辐射带更好一些。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ə'raʊnd] ['prɔksimə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [rɪŋ] , [su:'pɪriər] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] ['terə] [kʊd; kəd]

The	ring	around	Proxima	was	a	living	ring	,	superior	to	anything	Terra	could
这	戒指	大约	比邻星	曾是	一个	活的	戒指	,	优越的	到	任何事物	泰拉	可以

[θroʊ] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

throw	against	it	.
扔	反对	它	.

环绕普罗西玛的环是一个活的环，比泰拉所能施加的任何攻击都更加强大。

[ðə; ði]['stændərd] [ɪ'kwɪpmənt] [baɪ] [wɪtʃ] ['terən] [ʃɪps] [wɜ:r; wər] ['gaɪdɪd] [ɪn] - , [ðə; ði]['dʒɑ:nsən]

The	standard	equipment	by	which	Terran	ships	were	guided	in	outspace	,	the	Johnson
这	标准	设备	经过	哪个	泰伦	船舶	是	引导	在	-	,	这	约翰逊

[kən'troʊl] , [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ædɪkwət] .

Control	,	was	not	adequate	.
控制	,	曾是	不是	足够的	.

地球飞船在太空中航行时使用的标准导航设备——约翰逊控制系统——并不完善。

['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] .

Something	more	was	needed	.
某物	更多的	曾是	需要	.

还需要更多。

[ˌɔ:tə'mætɪk] ['ri:leiz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

Automatic	relays	were	not	good	enough	.
自动的	继电器	是	不是	好的	足够的	.

自动继电器还不够好。

— [nɑ:t] [gʊd] [æt; ət][ɔ:l] , ['kreɪmɚ] [θɔ:t] [tu:; tə][hɪm'self] ,

—	Not	good	at	all	,	Kramer	thought	to	himself	,
—	不是	好的	在	全部	,	克莱默	想法	到	他自己	,

“糟透了，”克莱默心想。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rk]['goʊɪŋ][ɑ:n] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

as	he	stood	looking	down	the	hillside	at	the	work	going	on	below	him	.
作为	他	站立	寻找	向下	这	山坡	在	这	工作	去	在	以下	他	.

他站在那里，俯瞰着山坡下正在进行的工作。

[ə; eɪ][wɔ:rm][wɪnd] [blu:] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [hɪl] , ['rʌslɪŋ] [ðə; ði] [wi:dz] [ænd; ənd] [græs] .

A	warm	wind	blew	along	the	hill	,	rustling	the	weeds	and	grass	.
一个	温暖的	风	吹	沿着	这	爬坡道	,	沙沙声	这	杂草	和	草	.

温暖的风沿着山坡吹来，吹动着杂草和青草。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] , [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [ðə; ði] [mə'kænɪks] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] ['fɪnɪʃt] ;

At	the	bottom	,	in	the	valley	,	the	mechanics	had	almost	finished	;
在	这	底部	,	在	这	谷	,	这	机械学	有	几乎	完成的	;

在山谷底部，机械工人们几乎已经完成了工作；

[ðə; ði][læst]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:fleks] ['sɪstəm] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

the	last	elements	of	the	reflex	system	had	been	removed	from	the
这	最后的	元素	的	这	反射	系统	有	到过	已移除	从	这

[ʃɪp] [ænd; ənd]['kreɪtɪd] [ʌp] .

ship	and	crated	up	.
船	和	板条箱	向上	.

反射系统的最后几个部件已从飞船上拆卸下来并装箱打包。

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nu:] [kɔ:r] ,

All	that	was	needed	now	was	the	new	core	,
全部	那	曾是	需要	现在	曾是	这	新的	核	,

现在只需要新的核心部件了。

[ðə; ði] [nu:] ['sentrəl] [ki:] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] ['sɪstəm] .

the	new	central	key	that	would	take	the	place	of	the	mechanical	system	.
这	新的	中央	钥匙	那	会	拿	这	地方	的	这	机械的	系统	.

将取代机械系统的新型中央钥匙。

[ə; eɪ]['hju:mən][breɪn] , [ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] , ['weri]['hju:mən]['bi:ɪŋ] .

A	human	brain	,	the	brain	of	an	intelligent	,	wary	human	being	.
一个	人类	脑	,	这	脑	的	一个	聪明的	,	警惕	人类	存在	.

人类的大脑，一个聪明、谨慎的人类的大脑。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði]['hju:mən]['bi:ɪŋ] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ?

But	would	the	human	being	part	with	it	?
但	会	这	人类	存在	部分	和	它	?

但人会舍弃它吗?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑ:bləm] .

That	was	the	problem	.
那	曾是	这	问题	.

原来问题出在这里。

['kreɪmɝ] [tɜ:rnd] .

Kramer	turned	.
克莱默	转向	.

克莱默转过身。

[tu:] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] , [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] .

Two	people	were	approaching	him	along	the	road	,	a	man	and	a	woman	.
二	人们	是	接近	他	沿着	这	路	,	一个	男人	和	一个	女士	.

有两个人沿着路向他走来，一男一女。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][groʊs] , [ɪk'spreʃənləs] , ['hevi] - [set] , ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] .

The	man	was	Gross	,	expressionless	,	heavy	-	set	,	walking	with	dignity	.
这	男人	曾是	总的	,	面无表情	,	重的	-	放	,	步行	和	尊严	.

那人相貌丑陋，面无表情，体态魁梧，但走路却很有尊严。

[ðə; ði]['wʊmən][wʌz; wəz] — [hi:; hi][stɛərd][ɪn][sər'praɪz][ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [ə'nɔɪəns] .

The	woman	was	—	He	stared	in	surprise	and	growing	annoyance	.
这	女士	曾是	—	他	凝视	在	惊喜	和	生长	烦恼	.

那女人——他惊讶地盯着她，心中越来越恼火。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs] , [hɪz; ɪz][waɪf] .

It	was	Dolores	,	his	wife	.
它	曾是	多洛雷斯	,	他的	妻子	.

那是他的妻子多洛雷斯。

[sɪns] [ðeid] ['sepəreɪtɪd] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ... .

Since	they'd	separated	he	had	seen	little	of	her	...	.
自从	他们会	分开	他	有	已见	小的	的	她	...	.

自从他们分居后，他就很少见到她了.....

“ ['kreɪmɝ] , ” [groʊs] [sed] .

“	Kramer	,	”	Gross	said	.
“	克莱默	,	”	总的	说	.

“克莱默,”格罗斯说。

“ [lʊk] [hu:] [aɪ][ræn]['ɪntu:] .

“	Look	who	I	ran	into	.
“	看	WHO	我	跑	进入	.

“瞧我碰到了谁。”

[kʌm] [bæk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

Come	back	down	with	us	.
来	后退	向下	和	我们	.

跟我们一起下去吧。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ]['ɪntu:] [taʊn] . ”

We're	going	into	town	.	”
是	去	进入	镇	.	”

我们要进城了。

“ [hə'loʊ] , [fɪl] , ” [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] [sed] .
“ Hello , Phil , ” Dolores said .
“ 你好 , 菲尔 , ” 多洛雷斯 说 .

“你好，菲尔，”多洛雷斯说。

“ [wel] , [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?
“ Well , aren't you glad to see me ?
“ 出色地 , 不是 你 高兴的 到 看 我 ?

“哎呀，见到我你不高兴吗？”

” [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” He nodded .
” 他 点头 .

他点了点头。

“ [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?
“ How have you been ?
“ 如何 有 你 到过 ?

“你最近怎么样?

[jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [faɪn] .
You're looking fine .
你是 寻找 美好的 .

你看上去气色不错。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['prɪti] [ænd; ənd] ['slendər] [ɪn][hɜːr; hər]['juːnɪfɔːrm] , [ðə; ðɪ] [bluː] - [greɪ] [ʌv; əv]
” She was still pretty and slender in her uniform , the blue - grey of
” 她 曾是 仍然 漂亮的 和 苗条 在 她 制服 , 这 蓝色的 - 灰色的 的
[ɪn'tɜːrn(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] , [groʊs] - [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .
Internal Security , Gross ' organization .
内部的 安全 , 总的 - 组织 .

“她穿着制服，依然漂亮苗条，那是格罗斯所在机构——内部安全部门的蓝灰色制服。”

“ [θæŋks] .
“ Thanks .
“ 谢谢 .

“谢谢。

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
” She smiled .
” 她 微笑 .

她笑了。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , [tuː] .
“ You seem to be doing all right , too .
“ 你 似乎 到 是 正在做 全部 正确的 , 也 .

“你看起来也过得不错。”

[kə'mændər] [groʊs] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [jʊə(r)] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,
Commander Gross tells me that you're responsible for this project ,
指挥官 总的 讲述 我 那 你是 负责任的 为了 这 项目 ,
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [hed] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
Operation Head , as they call it .
手术 头 , 作为 他们 称呼 它 .

格罗斯指挥官告诉我，你负责这个项目，也就是他们所说的“行动主管”。

[huːz] [hed] [hæv; həv][juː; jʊ][dɪ'saɪdɪd][ɑːn] ? ”
Whose head have you decided on ? ”
谁 头 有 你 决定 在 ? ”

你决定干掉谁?

“ [ðæts] [ðə; ði]['prɑ:bləm] .
“ That's the problem .
“ 那就是 这 问题 .

“这就是问题所在。”

” ['kreɪmɝ] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
” Kramer lit a cigarette .
” 克莱默 点燃 一个 卷烟 .

克莱默点燃了一支烟。

“ [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hju:mən][breɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑ:nsən]
“ This ship is to be equipped with a human brain instead of the Johnson
“ 这 船 是 到 是 配备 和 一个 人类 脑 反而 的 这 约翰逊
['sɪstəm] .
system .
系统 .

“这艘船将配备人脑，而不是约翰逊系统。”

[wi:v] [kən'strʌktɪd] ['speʃ(ə)l] ['dreɪnɪŋ] [bɑ:ðz][fɔ:r; fər][ðə; ði][breɪn] , [ɪˌlek'trɑ:nɪk] ['ri:leiz] [tu:; tə] [kætʃ]
We've constructed special draining baths for the brain , electronic relays to catch
我们已经 建造 特别的 排水 浴室 为了 这 脑 , 电子的 继电器 到 抓住
[ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd]['mægnɪfaɪ][ðem; ðəm] ,
the impulses and magnify them ,
这 冲动 和 放大 他们 ,

我们为大脑建造了特殊的排水池，以及用于捕捉和放大神经冲动的电子继电器。

[ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] ['fi:dɪŋ] [dʌkt] [ðæt] [sə'plaɪz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['sɛlz] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ]
a continual feeding duct that supplies the living cells with everything
一个 持续的 喂养 管 那 补给品 这 活的 细胞 和 一切

一条持续不断的营养通道，为活细胞提供一切所需。

[ðeɪ] [ni:d] .
they need .
他们 需要 .

他们需要。

[bʌt; bət] — ”
But — ”
但 — ”

但-”

“ [bʌt; bət][wi:; wi] [stɪl] ['hævnt] [gɑ:t][ðə; ði][breɪn][ɪt'self] , ” [groʊs] ['fɪnɪʃt] .
“ But we still haven't got the brain itself , ” Gross finished .
“ 但 我们 仍然 还没有 得到 这 脑 本身 , ” 总的 完成的 .

“但我们仍然没有找到大脑本身，”格罗斯总结道。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][wɔ:k] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði][kɑ:r] .
They began to walk back toward the car .
他们 开始 到 走 后退 朝向 这 车 .

他们开始往回走，朝车子的方向走去。

“ [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][get] [ðæt] [wi:l] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tests] . ”
“ If we can get that we'll be ready for the tests . ”
“ 如果 我们 能 得到 那 出色地 是 准备好 为了 这 测试 . ”

“如果我们能拿到那个，我们就能做好测试准备了。”

“ [wɪl] [ðə; ði][breɪn] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv] ?
“ Will the brain remain alive ?
“ 将要 这 脑 保持 活 ?

“大脑还能存活吗？”

" [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] [æskt] .
" **Dolores** **asked** **.**
" 多洛雷斯 问 .

"多洛雷斯问道。"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ? "
" **Is** **it** **actually** **going** **to** **live** **as** **part** **of** **the** **ship** **?** **"**
" 是 它 实际上 去 到 居住 作为 部分 的 这 船 ? "

"它真的会成为这艘船的一部分吗？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə'laɪv] , [bʌt; bət][nɑːt] ['kɑːnʃəs] .
" **It** **will** **be** **alive** **,** **but** **not** **conscious** **.**
" 它 将要 是 活 , 但 不是 有意识的 .

"它会活着，但不会有意识。"

['veri] ['lɪt(ə)l][laɪf][ɪz] ['æktʃuəli] ['kɑːnʃəs] .
Very **little** **life** **is** **actually** **conscious** **.**
非常 小的 生活 是 实际上 有意识的 .

实际上，只有极少数生命具有意识。

['ænɪmlz] , [triːz] , ['ɪnsekts][ɑːr; ər] [kwɪk] [ɪn][ðer; ðər][rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
Animals **,** **trees** **,** **insects** **are** **quick** **in** **their** **responses** **,** **but** **they**
动物 , 树木 , 昆虫 是 快的 在 他们的 回应 , 但 他们
[ɑːnt] ['kɑːnʃəs] .
aren't **conscious** **.**
不是 有意识的 .

动物、树木、昆虫反应迅速，但它们没有意识。

[ɪn] [ðɪs] ['prɑːses] [ʌv; əv]['aʊərz][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌpɜːrsə'næləti] , [ðə; ði]['iːgoʊ] , [wɪl] [siːs] .
In **this** **process** **of** **ours** **the** **individual** **personality** **,** **the** **ego** **,** **will** **cease** **.**
在 这 过程 的 我们的 这 个人 性格 , 这 自我 , 将要 停止 .

在这个过程中，个人的个性，即自我，将会消失。

[wiː; wi]['oʊnli] [niːd] [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [ə'bɪləti] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
We **only** **need** **the** **response** **ability** **,** **nothing** **more** **.**
我们 仅有的 需要 这 回复 能力 , 没有什么 更多的 .

我们只需要响应能力，别的不需要。

" [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] ['ʃʌdəd] .
" **Dolores** **shuddered** **.**
" 多洛雷斯 颤抖 .

多洛雷斯打了个寒颤。

" [haʊ] ['terəb(ə)l] ! "
" **How** **terrible** **!** **"**
" 如何 糟糕的 ! "

"太可怕了！"

" [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [traɪd] , " ['kreɪmɚ] [sed] ['æbsəntli] .
" **In** **time** **of** **war** **everything** **must** **be** **tried** **,** **"** **Kramer** **said** **absently** **.**
" 在 时间 的 战争 一切 必须 是 尝试 , " 克莱默 说 心不在焉地 .

"战争时期，一切手段都必须尝试，"克莱默心不在焉地说。

" [ɪf] [wʌn][laɪf] ['sækrifaɪst] [wɪl] [end][ðə; ði][wɔːr] [its] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **If** **one** **life** **sacrificed** **will** **end** **the** **war** **it's** **worth** **it** **.**
" 如果 一 生活 牺牲 将要 结尾 这 战争 它是 值得 它 .

"如果牺牲一条生命就能结束战争，那就值得。"

[ðɪs] [ʃɪp] [maɪt] [get] [θruː] .
This **ship** **might** **get** **through** **.**
这 船 可能 得到 通过 .

这艘船或许能通过。

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [mɔːr] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi]['eni] [mɔːr] [wɔːr] .

A	**couple**	**more**	**like**	**it**	**and**	**there**	**wouldn't**	**be**	**any**	**more**	**war**	**.**
一个	夫妻	更多的	喜欢	它	和	那里	不会	是	任何	更多的	战争	.

再多发生几起类似的事件，就不会有战争了。

" [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .

"	**They**	**got**	**into**	**the**	**car**	**.**
"	他们	得到	进入	这	车	.

他们上了车。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [groʊs] [sed] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv]['eniwʌn] [jet] ?

As	**they**	**drove**	**down**	**the**	**road**	**,**	**Gross**	**said**	**,**	**"**	**Have**	**you**	**thought**	**of**	**anyone**	**yet**	**?**
作为	他们	驾驶	向下	这	路	,	总的	说	,	"	有	你	想法	的	任何人	然而	?

他们开车沿着公路行驶时，格罗斯说："你们想到谁了吗？"

" ['kreɪmɚ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Kramer**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	克莱默	摇晃	他的	头	.

克莱默摇了摇头。

" [ðæts] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][laɪn] . "

"	**That's**	**out**	**of**	**my**	**line**	**.**	**"**
"	那就是	出去	的	我的	线	.	"

"这超出我的职权范围了。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**"**
"	什么	做	你	意思是	?	"

"你是什么意思？ "

" [aɪm][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] .

"	**I'm**	**an**	**engineer**	**.**
"	我是	一个	工程师	.

"我是一名工程师。"

[its] [nɑːt][ɪn][maɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] . "

It's	**not**	**in**	**my**	**department**	**.**	**"**
它是	不是	在	我的	部门	.	"

这不属于我的部门。

" [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][jʊr; jər][aɪ'diːə] . "

"	**But**	**all**	**this**	**was**	**your**	**idea**	**.**	**"**
"	但	全部	这	曾是	你的	主意	.	"

"但这都是你的主意。"

" [maɪ][wɜːrk]['ɛndz][ðer; ðər] .

"	**My**	**work**	**ends**	**there**	**.**
"	我的	工作	结束	那里	.

我的工作到此结束。

" [groʊs][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ɑːdli] .

"	**Gross**	**was**	**staring**	**at**	**him**	**oddly**	**.**
"	总的	曾是	凝视	在	他	奇怪	.

格罗斯用一种奇怪的眼神盯着他。

['kreɪmɚ] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] .

Kramer	**shifted**	**uneasily**	**.**
克莱默	转移	不安地	.

克莱默不安地挪动了一下身子。

" [ðen] [huː] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Then**	**who**	**is**	**supposed**	**to**	**do**	**it**	**?**
"	然后	WHO	是	据称	到	做	它	?

"那么，应该由谁来做呢？"

" [groʊs] [sed] .
" **Gross said .**
" 总的 说 .

格罗斯说道。

" [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] [prɪˈper] [igˌzæmiˈneiʃənz][ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] , [tuː; tə]
" **I can have my organization prepare examinations of various kinds , to**
" 我 能 有 我的 组织 准备 考试 的 各种各样的 种类 , 到
[dɪˈtɜːrmɪn] ['fɪtnəs] , [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] — "
determine fitness , that kind of thing — "
决定 健康 , 那 种类 的 事物 — "

"我可以让我的机构准备各种类型的考试，以确定健康状况等等——"

" ['lɪs(ə)n] , [fɪl] , " [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" **Listen , Phil , " Dolores said suddenly .**
" 听 , 菲尔 , " 多洛雷斯 说 突然 .

"听着，菲尔，"多洛雷斯突然说道。

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

"什么?

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
" **She turned toward him .**
" 她 转向 朝向 他 .

她转向他。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə] .
" **I have an idea .**
" 我 有 一个 主意 .

我有个主意。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [prəˈfesər] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] .
Do you remember that professor we had in college .
做 你 记住 那 教授 我们 有 在 大学 .

你还记得我们大学时的那位教授吗?

['maɪk(ə)l] ['tɔməs] ?
Michael Thomas ?
迈克尔 托马斯 ?

迈克尔·托马斯?

" ['kreɪmɚ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Kramer nodded .**
" 克莱默 点头 .

克莱默点了点头。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['hiːz] [stɪl] [əˈlaɪv] .
" **I wonder if he's still alive .**
" 我 想知道 如果 他是 仍然 活 .

"我不知道他是否还活着。"

" [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] [fraund] .
" **Dolores frowned .**
" 多洛雷斯 皱眉 .

多洛雷斯皱起了眉头。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːfli] [oʊld] . "
" **If he is he must be awfully old . "**
" 如果 他 是 他 必须 是 非常 老的 . "

"如果真是他，那他一定年纪很大了。"

“ [waɪ] , [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] ?
“ **Why , Dolores ?**
“ 为什么， 多洛雷斯 ?

“为什么，多洛雷斯？”

” [groʊs] [æskt] .
” **Gross asked .**
” 总的 问 .

格罗斯问道。

“ [pər'hæps][æn; ən][oʊld]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['dɪdnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [left] ,
“ **Perhaps an old person who didn't have much time left ,**
“ 也许 一个 老的 人 WHO 没有 有 很多 时间 左边 ,

“或许是一位时日不多的老人，

[bʌt; bət] [huːz] [maɪnd][wʌz; wəz] [stɪl] [klɪr] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] — ”
but whose mind was still clear and sharp — ”
但 谁 头脑 曾是 仍然 清除 和 锋利的 — ”

但他的头脑依然清晰敏锐——”

“ [prə'fesər] ['tɔməs] .
“ **Professor Thomas .**
“ 教授 托马斯 .

“托马斯教授。

” ['kreɪmɝ] [rʌbd] [hɪz; ɪz][dʒɔː] .
” **Kramer rubbed his jaw .**
” 克莱默 摩擦 他的 颚 .

克莱默揉了揉下巴。

“ [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz][oʊld] [dʌk] .
“ **He certainly was a wise old duck .**
“ 他 当然 曾是 一个 明智的 老的 鸭子 .

“他真是一只睿智的老鸭子。”

[bʌt; bət][kʊd; kəd][hiː; hi] [stɪl] [biː; bi][ə'laɪv] ?
But could he still be alive ?
但 可以 他 仍然 是 活 ?

但他还活着吗?

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sev(ə)nti] , [ðen] . ”
He must have been seventy , then . ”
他 必须 有 到过 七十 , 然后 . ”

那他当时应该有七十岁了。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] [aʊt] , ” [groʊs] [sed] .
“ **We could find that out , ” Gross said .**
“ 我们 可以 寻找 那 出去 , ” 总的 说 .

“我们可以查明真相，”格罗斯说。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ruː'tiːn] [tʃek] . ”
“ **I could make a routine check . ”**
“ 我 可以 制作 一个 常规 查看 . ”

“我可以进行例行检查。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
“ **What do you think ?**
“ 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为?

” [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] [sed] .
” **Dolores said .**
” 多洛雷斯 说 .

“多洛雷斯说道。”

“ [ɪf] ['eni]['hju:mən][maɪnd][kʊd; kəd][ˌaʊt'wɪt] [ðoʊz] ['kri:tʃərz] — ”
“ If any human mind could outwit those creatures — ”
“ 如果 任何 人类 头脑 可以 智胜 那些 生物 — ”

“如果人类的智慧能够战胜那些生物——”

“ [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði][aɪ'di:ə] , ” ['kreɪmɝ] [sed] .
“ I don't like the idea , ” Kramer said .
“ 我 不 喜欢 这 主意 , ” 克莱默 说 .

“我不喜欢这个主意，”克莱默说。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn] ['sɪtɪŋ]
In his mind an image had appeared , the image of an old man sitting
在 他的 头脑 一个 图像 有 出现 , 这 图像 的 一个 老的 男人 坐着
[bɪ'haɪnd][ə; eɪ][desk] ,
behind a desk ,
在后面 一个 桌子 ,

他脑海中浮现出一幅画面：一位老人坐在桌子后面。

[hɪz; ɪz] [braɪt] ['dʒent(ə)l] [aɪz] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['klæsru:m] .
his bright gentle eyes moving about the classroom .
他的 明亮的 温和的 眼睛 移动 关于 这 课堂 .

他明亮温柔的眼睛在教室里四处张望。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [ə; eɪ] [θɪn] [hænd] [reɪzd] —
The old man leaning forward , a thin hand raised —
这 老的 男人 倾斜 向前 , 一个 薄的 手 提高 —

老人身体前倾，举起一只瘦削的手——

“ [ki:p] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] , ” ['kreɪmɝ] [sed] .
“ Keep him out of this , ” Kramer said .
“ 保持 他 出去 的 这 , ” 克莱默 说 .

“别让他卷进来，”克莱默说。

“ [wɒts] [rɔ:ŋ] ?
“ What's wrong ?
“ 是什么 错误的 ?

“怎么了？

” [groʊs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .
” Gross looked at him curiously .
” 总的 看起来 在 他 奇怪的是 .

格罗斯好奇地看着他。

“ [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'ti:] , ” [də'lɔ:rəs; də'lɔ:rɪs]
“ It's because I suggested it , ” Dolores
“ 它是 因为 我 建议 它 , ” 多洛雷斯

“那是因为我建议的，”多洛雷斯

[sed] .
said .
说 .

说。

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

” ['kreɪmɝ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Kramer shook his head .
” 克莱默 摇晃 他的 头 .

克莱默摇了摇头。

“ [its] [nɑːt] [ðæt] .
“ It's not that .
“ 它是 不是 那 .

“不是那样的。”

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , ['sʌmbɑːdi] [aɪ] [nuː] , [ə; eɪ][mæn][aɪ] ['stʌdid] ['ʌndər] .
I didn't expect anything like this , somebody I knew , a man I studied under .
我 没有 预计 任何事物 喜欢 这 , 某人 我 知道 , 一个 男人 我 研究 在下面 .

我没想到会发生这样的事，这个人是我认识的，是我曾经的老师。

[aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ['veri] ['klɪrli] .
I remember him very clearly .
我 记住 他 非常 清楚地 .

我对他印象非常深刻。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [ˌpɜːrsə'næləti] . ”
He was a very distinct personality . ”
他 曾是 一个 非常 清楚的 性格 . ”

他个性非常鲜明。

“ [gʊd] , ” [groʊs] [sed] .
“ Good , ” Gross said .
“ 好的 , ” 总的 说 .

“很好，”格罗斯说。

“ [hiː; hi] [saʊndz] [faɪn] . ”
“ He sounds fine . ”
“ 他 声音 美好的 . ”

“他听起来没事。”

“ [wiː; wi][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] .
“ We can't do it .
“ 我们 不能 做 它 .

“我们做不到。”

[wɪə(r)] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] ! ”
We're asking his death ! ”
是 问 他的 死亡 ! ”

我们要求判他死刑！

“ [ðɪs] [ɪz][wɔːr] , ” [groʊs] [sed] , “ [ænd; ənd][wɔːr] ['dʌznt] [weɪt][ɑːn][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ This is war , ” Gross said , “ and war doesn't wait on the needs of the
“ 这 是 战争 , ” 总的 说 , “ 和 战争 不 等待 在 这 需求 的 这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
individual .
个人 .

“这是战争，”格罗斯说，“战争不会等待个人的需求。”

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [jɔːr'self] .
You said that yourself .
你 说 那 你自己 .

你自己也这么说过。

['ʃʊrli] ['hiːl] [ˌvɑːlən'tɪr] ; [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðæt] ['beɪsɪs] . ”
Surely he'll volunteer ; we can keep it on that basis . ”
一定 地狱 志愿者 ; 我们 能 保持 它 在 那 基础 . ”

他肯定会自愿的；我们可以以此为基础继续谈下去。

“ [hiː; hi] [meɪ] [ɔːl'redi] [biː; bi] [ded] , ” [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] ['mɝːmɝd] .
“ He may already be dead , ” Dolores murmured .
“ 他 可能 已经 是 死的 , ” 多洛雷斯 低声说道 .

“他可能已经死了，”多洛雷斯低声说道。

“ [wiːl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] , ” [groʊs] [sed] ['spiːdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kɑːr] .
“ We'll find that out , ” Gross said speeding up the car .
“ 出色地 寻找 那 出去 , ” 总的 说 超速 向上 这 车 .

“我们会查明的，”格罗斯说着，加速驶离了汽车。

[ðeɪ] [droʊv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] ['saɪləns] .
They drove the rest of the way in silence .
他们 驾驶 这 休息 的 这 方式 在 沉默 .

他们一路沉默地开完了剩下的路程。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [stʊd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [wʊd] [haʊs] ,
For a long time the two of them stood studying the small wood house ,
为了 一个 长的 时间 这 二 的 他们 站立 学习 这 小的 木头 房子 ,

两人站在那里，长时间地观察着那座小木屋。

[ˌoʊvər'groʊn] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] , [set] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [lɑːt] [bɪ'haɪnd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [oʊk] .
overgrown with ivy , set back on the lot behind an enormous oak .
长得太茂盛了 和 常春藤 , 放 后退 在 这 很多 在后面 一个 巨大的 橡木 .

房子爬满了常春藤，坐落在地块深处，藏在一棵巨大的橡树后面。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['sliːpi] ;
The little town was silent and sleepy ;
这 小的 镇 曾是 沉默的 和 困 ;

小镇一片寂静，仿佛在沉睡；

[wʌns] [ɪn] [ə'waɪl] [ə; eɪ] [kɑːr] [muːvd] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['haɪweɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .
once in awhile a car moved slowly along the distant highway , but that was all .
一次 在 一会儿 一个 车 已搬 缓慢地 沿着 这 遥远 公路 , 但 那 曾是 全部 .

偶尔会有一辆车沿着远处的公路缓缓驶过，但也仅此而已。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] , ” [groʊs] [sed] [tuː; tə] ['kreɪmɝ] .
“ This is the place , ” Gross said to Kramer .
“ 这 是 这 地方 , ” 总的 说 到 克莱默 .

“就是这里，”格罗斯对克莱默说。

[hiː; hi] ['foʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
He folded his arms .
他 折叠 他的 武器 .

他抱起了双臂。

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .
“ Quite a quaint little house .
“ 相当 一个 古雅 小的 房子 .

“真是个古色古香的小房子。”

” ['kreɪmɝ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
” Kramer said nothing .
” 克莱默 说 没有什么 .

克莱默什么也没说。

[ðə; ði] [tuː] [sɪ'kjʊrəti] ['eɪdʒənts] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ɪk'spreʃənləs] .
The two Security Agents behind them were expressionless .
这 二 安全 代理人 在后面 他们 是 面无表情 .

他们身后的两名保安面无表情。

[groʊs] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] .
Gross started toward the gate .
总的 开始 朝向 这 门 .

格罗斯开始朝大门走去。

“ [lets] [goʊ] .
“ Let's go .
“ 我们来吧 去 .

“我们走吧。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃek] [ˈhiːz] [stɪl] [əˈlaɪv] , [bʌt; bət] [ˈveri] [sɪk] .

According	**to**	**the**	**check**	**he's**	**still**	**alive**	**,**	**but**	**very**	**sick**	**.**
根据	到	这	查看	他是	仍然	活	,	但	非常	生病的	.

根据检查结果，他仍然活着，但病得很重。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][ˈædʒ(ə)l] , [haʊˈevər] .

His	**mind**	**is**	**agile**	**,**	**however**	**.**
他的	头脑	是	敏捷	,	然而	.

然而，他的思维很敏捷。

[ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] .

That	**seems**	**to**	**be**	**certain**	**.**
那	似乎	到	是	肯定	.

这一点似乎可以肯定。

[its] [sed] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .

It's	**said**	**he**	**doesn't**	**leave**	**the**	**house**	**.**
它是	说	他	不	离开	这	房子	.

据说他足不出户。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːdz] .

A	**woman**	**takes**	**care**	**of**	**his**	**needs**	**.**
一个	女士	需要	关心	的	他的	需求	.

一位女士照顾他的需求。

[ˈhiːz] [ˈveri] [freɪl] .

He's	**very**	**frail**	**.**
他是	非常	脆弱	.

他身体非常虚弱。

” [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔːk] [ænd; ənd] [ʌp] [ˈɑːntə] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

”	**They**	**went**	**down**	**the**	**stone**	**walk**	**and**	**up**	**onto**	**the**	**porch**	**.**
”	他们	去	向下	这	石头	走	和	向上	到	这	门廊	.

他们沿着石板路走下，来到门廊上。

[groʊs] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

Gross	**rang**	**the**	**bell**	**.**
总的	响铃	这	钟	.

格罗斯按响了门铃。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] .

They	**waited**	**.**
他们	等待	.

他们等待着。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [hɜːrd] [sloʊ] ['futsteps] .

After	**a**	**time**	**they**	**heard**	**slow**	**footsteps**	**.**
后	一个	时间	他们	听到	慢的	脚步声	.

过了一会儿，他们听到了缓慢的脚步声。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] .

The	**door**	**opened**	**.**
这	门	打开	.

门开了。

[æn; ən] [ˈeldərli] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃeɪpləs] [ˈræpər] [ˈstʌdid] [ðem; ðəm] [ɪmˈpæsɪvli] .

An	**elderly**	**woman**	**in**	**a**	**shapeless**	**wrapper**	**studied**	**them**	**impassively**	**.**
一个	老年	女士	在	一个	无形	包装纸	研究	他们	面无表情地	.

一位身穿宽松裹布的老妇人面无表情地打量着他们。

“ [sɪˈkjʊrəti] , ” [groʊs] [sed] , [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑːrd] .

“	**Security**	**,**	**”**	**Gross**	**said**	**,**	**showing**	**his**	**card**	**.**
“	安全	,	”	总的	说	,	显示	他的	卡片	.

“保安，”格罗斯说着，亮出了他的名片。

“ [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [prə'fesər] ['tɔməs] . ”
“ **We** **wish** **to** **see** **Professor** **Thomas** **.** **”**
“ 我们 希望 到 看 教授 托马斯 . ”

“我们想见托马斯教授。”

“ [waɪ] ? ”
“ **Why** **?** **”**
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ ['gʌvərnmənt] ['bɪznəs] .
“ **Government** **business** **.**
“ 政府 商业 .

“政府事务。

” [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] ['kreɪmɝ] .
” **He** **glanced** **at** **Kramer** **.**
” 他 瞥了一眼 在 克莱默 .

他瞥了克莱默一眼。

['kreɪmɝ] [stept] ['fɔːrwərd] .
Kramer **stepped** **forward** **.**
克莱默 步 向前 .

克莱默上前一步。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fɛsɝz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I** **was** **a** **pupil** **of** **the** **Professor's** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 我 曾是 一个 瞳孔 的 这 教授们 , ” 他 说 .

“我曾是这位教授的学生，”他说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][wəʊnt][maɪnd] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] .
“ **I'm** **sure** **he** **won't** **mind** **seeing** **us** **.**
“ 我是 当然 他 惯于 头脑 看到 我们 .

“我相信他不会介意见到我们。”

” [ðə; ði]['wʊmən]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ʌn'sɜːrtnli] .
” **The** **woman** **hesitated** **uncertainly** **.**
” 这 女士 犹豫了一下 不确定性 .

女人犹豫了一下。

[groʊs] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
Gross **stepped** **into** **the** **doorway** **.**
总的 步 进入 这 门口 .

格罗斯走进了门口。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðər] .
“ **All** **right** **,** **mother** **.**
“ 全部 正确的 , 母亲 .

“好的，妈妈。”

[ðɪs] [ɪz][wɔːr][taɪm] .
This **is** **war** **time** **.**
这 是 战争 时间 .

这是战时时期。

[wiː; wi][kɑːnt][stænd][aʊt] [hɪr] .
We **can't** **stand** **out** **here** **.**
我们 不能 站立 出去 这里 .

我们不能在这里显得格格不入。

" [ðə; ði] [tuː] [sɪˈkjʊrəti] ['eɪdʒənts] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kreɪmɚ] [keɪm] [rɪ'lʌktəntli] [bɪ'haɪnd] ,
" **The two Security agents followed him , and Kramer came reluctantly behind ,**
" 这 二 安全 代理人 随后 他 , 和 克莱默 来了 勉强 在后面 ,
['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
closing the door .
结束 这 门 .

两名保安人员跟着他，克莱默不情愿地跟在后面，关上了门。

[groʊs] [stɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] ['oʊpən] [dɔːr] .
Gross stalked down the hall until he came to an open door .
总的 跟踪 向下 这 大厅 直到 他 来了 到 一个 打开 门 .

格罗斯大步沿着走廊走去，直到来到一扇敞开的门前。

[hiː; hi] [stɑːpt] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] .
He stopped , looking in .
他 停止 , 寻找 在 .

他停下脚步，向里张望。

['kreɪmɚ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bed] ,
Kramer could see the white corner of a bed ,
克莱默 可以 看 这 白色的 角落 的 一个 床 ,

克莱默能看到床的一角是白色的，

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [poʊst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dresər] .
a wooden post and the edge of a dresser .
一个 木制的 邮政 和 这 边缘 的 一个 梳妆台 .

一根木柱和梳妆台的边缘。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [groʊs] .
He joined Gross .
他 加入 总的 .

他加入了格罗斯公司。

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ruːm] [ə; eɪ] ['wɪðərd] [oʊld] [mæn] [leɪ] , [prɔpt] [ʌp] [ɑːn] ['endləs] ['piləuz] .
In the dark room a withered old man lay , propped up on endless pillows .
在 这 黑暗的 房间 一个 干枯 老的 男人 躺 , 支撑 向上 在 无尽的 枕头 .

黑暗的房间里躺着一位干瘪的老人，他靠在无数个枕头上。

[æt; ət] [fɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['moʊʃ(ə)n] [ɔːr] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] .
At first it seemed as if he were asleep ; there was no motion or sign of life .
在 第一的 它 似乎 作为 如果 他 是 睡着了 ; 那里 曾是 不 运动 或者 符号 的 生活 .

起初他看起来像是睡着了；没有任何动静或生命迹象。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] ['kreɪmɚ] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʃɑːk] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz]
But after a time Kramer saw with a faint shock that the old man was
['watʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn'tentli] ,
watching them intently ,
观看 他们 专注地 ,

但过了一会儿，克莱默微微一惊地发现，老人正专注地看着他们。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðem; ðəm] , [ˌʌn'muːvɪŋ] , [ˌʌn'wɪŋkɪŋ] .
his eyes fixed on them , unmoving , unwinking .
他的 眼睛 固定的 在 他们 , 不动 , 警 .

他的目光紧紧地盯着他们，一动不动，一眨不眨。

" [prə'fesər] ['tɔməs] ?
" Professor Thomas ?
" 教授 托马斯 ?

"托马斯教授？"

” [groʊs] [sed] .
” Gross said .
” 总的 说 .

格罗斯说道。

“ [aɪm] [kə'mændər] [groʊs] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] .
“ I'm Commander Gross of Security .
“ 我是 指挥官 总的 的 安全 .

“我是安全指挥官格罗斯。”

[ðɪs] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪz] [pər'hæps] [noʊn]
This man with me is perhaps known
这 男人 和 我 是 也许 已知

我身边的这个人或许是位知名人士。

[tuː; tə] [juː; jʊ] —
to you —
到 你 —

致你——

” [ðə; ði] ['feɪdɪd] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] ['kreɪmɚ] .
” The faded eyes fixed on Kramer .
” 这 褪色 眼睛 固定的 在 克莱默 .

“那双黯淡的眼睛凝视着克莱默。”

“ [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
“ I know him .
“ 我 知道 他 .

我认识他。

['filip] ['kreɪmɚ] ... .
Philip Kramer ... .
菲利普 克莱默 ... .

菲利普·克雷默.....

[juːv] [groʊn] ['hevɪərðən'er] , [bɔɪ] .
You've grown heavier , boy .
你已经 生长 较重 , 男生 .

你胖了，孩子。

” [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['fiːb(ə)l] , [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [draɪ] ['æʃɪz] .
” The voice was feeble , the rustle of dry ashes .
” 这 嗓音 曾是 微弱 , 这 沙沙 的 干燥 灰烬 .

“声音微弱，如同干涸的灰烬沙沙作响。”

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [jʊə(r)] ['mærid] [naʊ] ? ”
“ Is it true you're married now ? ”
“ 是 它 真的 你是 已婚 现在 ? ”

“听说你结婚了？ ”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ] ['mærid] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] [frentʃ] .
I married Dolores French .
我 已婚 多洛雷斯 法语 .

我娶了多洛雷斯·弗伦奇。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] .
You remember her .
你 记住 她 .

你还记得她。

" ['kreɪmɝ] [keɪm] [tɔːrd] [ðə; ði][bed] .
" Kramer came toward the bed .
" 克莱默 来了 朝向 这 床 .

克莱默走向床边。

" [bʌt; bət][wɪə(r)] ['sepəreɪtɪd] .
" But we're separated .
" 但 是 分开 .

但我们已经分开了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [wɜːrk] [aʊt] ['veri] [wel] .
It didn't work out very well .
它 没有 工作 出去 非常 出色地 .

结果不太理想。

['aʊər; ɑːr] [kɝ'ɪrz] — "
Our careers — "
我们的 职业生涯 — "

我们的职业生涯——"

" [wʌt] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [ə'baʊt] , [prə'fesər] , " [groʊs] [bɪ'gæn] ,
" What we came here about , Professor , " Gross began ,
" 什么 我们 来了 这里 关于 , 教授 , " 总的 开始 ,

"教授，我们来这里是为了什么呢？"格罗斯开口说道。

[bʌt; bət] ['kreɪmɝ] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [weɪv] .
but Kramer cut him off with an impatient wave .
但 克莱默 切 他 离开 和 一个 不耐烦 海浪 .

但克莱默不耐烦地挥了挥手，打断了他的话。

" [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] .
" Let me talk .
" 让 我 讲话 .

让我说。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [men] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə]
Can't you and your men get out of here long enough to let me talk to
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

你和你的人就不能离开这里一会儿，让我和他谈谈吗?

" [groʊs] ['swɑːloʊd] .
" Gross swallowed .
" 总的 吞咽 .

"恶心地吞咽了。"

" [ɔːl] [raɪt] , ['kreɪmɝ] .
" All right , Kramer .
" 全部 正确的 , 克莱默 .

"好的，克莱默。"

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] .
" He nodded to the two men .
" 他 点头 到 这 二 男人 .

他向那两个人点了点头。

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][left][ðə; ði] [ruːm] ,
The three of them left the room ,
这 三 的 他们 左边 这 房间 ,

三人离开了房间。

['goʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər] [ðem; ðəm] .

going	**out**	**into**	**the**	**hall**	**and**	**closing**	**the**	**door**	**after**	**them**	**.**
去	出去	进入	这	大厅	和	结束	这	门	后	他们	.

走到走廊，然后把门关上。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [bed] [wɑːtʃt] ['kreɪmɚ] ['saɪləntli] .

The	**old**	**man**	**in**	**the**	**bed**	**watched**	**Kramer**	**silently**	**.**
这	老的	男人	在	这	床	观看	克莱默	默默	.

床上的老人默默地看着克莱默。

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

“	**I**	**don't**	**think**	**much**	**of**	**him**	**,**	**”**	**he**	**said**	**at**	**last**	**.**
“	我	不	思考	很多	的	他	,	”	他	说	在	最后的	.

“我不太看得起他，”他最后说道。

“ [aɪv] [siːn] [hɪz; ɪz] [taɪp] [bɪ'fɔːr] .

“	**I've**	**seen**	**his**	**type**	**before**	**.**
“	我已经	已见	他的	类型	前	.

“我以前见过他这种类型的人。”

[wɒts] [hiː; hi] [wɑːnt] ? ”

What's	**he**	**want**	**?**	**”**
是什么	他	想	?	”

他想要什么?

“ ['nʌθɪŋ] .

“	**Nothing**	**.**
“	没有什么	.

“没有什么。

[hiː; hi] [dʒʌst] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

He	**just**	**came**	**along**	**.**
他	只是	来了	沿着	.

他只是顺道来的。

[kæn; kən] [aɪ] [sɪt] [daʊn] ?

Can	**I**	**sit**	**down**	**?**
能	我	坐	向下	?

我可以坐下吗?

” ['kreɪmɚ] [faʊnd] [ə; eɪ] [stɪf] ['ʌpraɪt] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed] .

”	**Kramer**	**found**	**a**	**stiff**	**upright**	**chair**	**beside**	**the**	**bed**	**.**
”	克莱默	成立	一个	僵硬的	直立	椅子	旁	这	床	.

克莱默在床边找到了一把硬邦邦的直椅。

“ [ɪf] [aɪm] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ] — ”

“	**If**	**I'm**	**bothering**	**you**	**—**	**”**
“	如果	我是	烦人	你	—	”

“如果我打扰到你了——”

“ [noʊ] . [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['filip] .

“	**No**	**.**	**I'm**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**again**	**,**	**Philip**	**.**
“	不	.	我是	高兴的	到	看	你	再次	,	菲利普	.

“不，我很高兴再次见到你，菲利普。”

['æftər] [soʊ] [lɔːŋ] .

After	**so**	**long**	**.**
后	所以	长的	.

过了这么久。

[aɪm] ['sɑːri] [jʊr; jər] ['mærɪdʒ] ['dɪdnt] [wɜːrk] [aʊt] . ”

I'm	**sorry**	**your**	**marriage**	**didn't**	**work**	**out**	**.**	**”**
我是	对不起	你的	婚姻	没有	工作	出去	.	”

我很遗憾你的婚姻没能成功。

“ [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? ”
“ How have you been ? ”
“ 如何 有 你 到过 ? ”

“你最近怎么样？ ”

“ [aɪv] [bɪn] ['veri] [ɪl] .
“ I've been very ill .
“ 我已经 到过 非常 患病的 .

我病得很重。

[aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [maɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] ['wɝːldz] [steɪdʒ][hæz; həz]['ɔːlmoʊst] ['endɪd] .
I'm afraid that my moment on the world's stage has almost ended .
我是 害怕的 那 我的 片刻 在 这 世界的 阶段 有 几乎 结束 .

恐怕我在世界舞台上的时光已经接近尾声了。

” [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [aɪz] ['stʌdid] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [rɪ'flektɪvli] .
” The ancient eyes studied the younger man reflectively .
” 这 古老的 眼睛 研究 这 年轻 男人 反思地 .

那双古老的眼睛若有所思地打量着这个年轻人。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [wel] .
“ You look as if you have been doing well .
“ 你 看 作为 如果 你 有 到过 正在做 出色地 .

“你看上去过得不错。”

[laɪk] ['evriwʌn] [els] [aɪ] [θɔːt] ['haɪli] [ʌv; əv] .
Like everyone else I thought highly of .
喜欢 每个人 别的 我 想法 高度 的 .

和其他我非常看重的人一样。

[juːv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ɪn] [ðɪs] [sə'saɪəti] .
You've gone to the top in this society .
你已经 已消失 到 这 顶部 在 这 社会 .

你在这个社会中已经攀升到了顶峰。

” ['kreɪmɝ] [smaɪld] .
” Kramer smiled .
” 克莱默 微笑 .

克莱默笑了。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] .
Then he became serious .
然后 他 成为 严肃的 .

然后他变得严肃起来。

“ [prə'fesər] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wɪə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]
“ Professor , there's a project we're working on that I want to talk to
“ 教授 , 有 一个 项目 是 在职的 在 那 我 想 到 讲话 到
[juː; jʊ][ə'baʊt] .
you about .
你 关于 .

“教授，我们正在进行一个项目，我想和您谈谈。”

[its] [ðə; ði][fɜːrst] [reɪ] [ʌv; əv][hoʊp] [wiːv] [hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [hoʊl] [wɔːr] .
It's the first ray of hope we've had in this whole war .
它是 这 第一的 射线 的 希望 我们已经 有 在 这 所有的 战争 .

这是我们在这场战争中看到的第一线希望。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kræk] [ðə; ði] [jʌk] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] ,
If it works , we may be able to crack the yuk defenses ,
如果 它 作品 , 我们 可能 是 有能力的 到 裂缝 这 呃 防御 ,

如果成功，我们或许能够破解 yuk 的防御机制。

[get][sʌm; səm] [ʃɪps] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['sɪstəm] .

get	some	ships	into	their	system	.
得到	一些	船舶	进入	他们的	系统	.

让他们的系统里加入一些舰船。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən][end] . ”

If	we	can	do	that	the	war	might	be	brought	to	an	end	.	”
如果	我们	能	做	那	这	战争	可能	是	带来	到	一个	结尾	.	”

如果我们能做到这一点，战争或许就能结束。

“ [goʊ][ɑːn] .

“	Go	on	.
“	去	在	.

“继续。

[tel] [ˌem ˈiː][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . ”

Tell	me	about	it	,	if	you	wish	.	”
告诉	我	关于	它	, 如果		你	希望	.	”

如果你愿意，可以跟我说说。

“ [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt] , [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

“	It's	a	long	shot	,	this	project	.
“	它是	一个	长的	射击	,	这	项目	.

“这个项目成功的可能性很小。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][wɜːrk][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][traɪ] . ”

It	may	not	work	at	all	,	but	we	have	to	give	it	a	try	.	”
它	可能	不是	工作	在	全部	,	但	我们	有	到	给	它	一个	尝试	.	”

这可能完全行不通，但我们必须试一试。

“ [its] ['ɑːbviəs] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [prə'fesər] [ˈtɔməs] ['mɜːmɜd] .

“	It's	obvious	that	you	came	here	because	of	it	,	”	Professor	Thomas	murmured	.
“	它是	明显的	那	你	来了	这里	因为	的	它	,	”	教授	托马斯	低声说道	.

“很明显，你就是为此而来的，”托马斯教授低声说道。

“ [aɪm] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kjʊriəs] .

“	I'm	becoming	curious	.
“	我是	成为	好奇的	.

“我开始好奇了。”

[goʊ][ɑːn] .

Go	on	.
去	在	.

继续。

” ['æftər] ['kreɪmɜ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [leɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bed] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

”	After	Kramer	finished	the	old	man	lay	back	in	the	bed	without	speaking	.
”	后	克莱默	完成的	这	老的	男人	躺	后退	在	这	床	没有	请讲	.

“克莱默说完后，老人一言不发地躺回床上。”

[æt; ət][læst][hiː; hi] [said] .

At	last	he	sighed	.
在	最后的	他	叹了口气	.

他终于叹了口气。

“ [aɪ][ˌʌndər'stænd] .

“	I	understand	.
“	我	理解	.

“我明白。

[ə; eɪ]['hjuːmən][maɪnd] , ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]['bɑːdi] .

A	human	mind	,	taken	out	of	a	human	body	.
一个	人类	头脑	,	已采取	出去	的	一个	人类	身体	.

人的意识，从人的躯体中剥离出来。

" [hiː; hi][sæt][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['kreɪmɝ] .
" **He sat up a little , looking at Kramer .**
" 他 卫星 向上 一个 小的 , 寻找 在 克莱默 .

他坐直了身子，看着克莱默。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
" **I suppose you're thinking of me .**
" 我 认为 你是 思维 的 我 .

"我想你是在想我吧。"

" ['kreɪmɝ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **Kramer said nothing .**
" 克莱默 说 没有什么 .

克莱默什么也没说。

" [bɪ'fɔːr] [aɪ] [meɪk] [maɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['pepərz][ɑːn] [ðɪs] ,
" **Before I make my decision I want to see the papers on this ,**
" 前 我 制作 我的 决定 我 想 到 看 这 文件 在 这 ,

"在做出决定之前，我想先看看相关文件。"

[ðə; ði] ['θiːəri] [ænd; ənd]['aʊtlaɪn][ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
the theory and outline of construction .
这 理论 和 大纲 的 建造 .

施工的理论和概要。

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] . — [fɔːr; fər]['riːz(ə)nz][ʌv; əv][maɪ][oʊn] , [aɪ] [miːn] .
I'm not sure I like it . — For reasons of my own , I mean .
我是 不是 当然 我 喜欢 它 . — 为了 原因 的 我的 自己的 , 我 意思是 .

我不太喜欢它。——我是说，出于我自己的原因。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [mə'tɪriəl] .
But I want to look at the material .
但 我 想 到 看 在 这 材料 .

但我想要看看这些材料。

[ɪf] [juːl] [duː] [ðæt] — "
If you'll do that — "
如果 你会 做 那 — "

如果你能那样做——"

" ['sɜːrt(ə)nli] .
" **Certainly .**
" 当然 .

"当然。

" ['kreɪmɝ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" **Kramer stood up and went to the door .**
" 克莱默 站立 向上 和 去 到 这 门 .

克莱默站起身，走向门口。

[groʊs][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [sɪ'kjʊrəti]['eɪdʒənts][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , ['weɪtɪŋ] ['tensli] .
Gross and the two Security Agents were standing outside , waiting tensely .
总的 和 这 二 安全 代理人 是 常设 外部 , 等待 紧张地 .

格罗斯和两名保安人员站在外面，紧张地等待着。

" [groʊs] , [kʌm] [ˌɪn'saɪd] .
" **Gross , come inside .**
" 总的 , 来 里面 .

"真恶心，进来吧。"

" [ðeɪ] [faɪld]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" **They filed into the room .**
" 他们 已提交 进入 这 房间 .

他们鱼贯走进房间。

“ [gɪv] [ðə; ði] [prə'fesər] [ðə; ði]['pepərz] , ” ['kreɪmɝ] [sed] .
“ Give the Professor the papers , ” Kramer said .
“ 给 这 教授 这 文件 , ” 克莱默 说 .

“把论文交给教授，”克莱默说。

“ [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [dɪ'saɪdɪŋ] .
“ He wants to study them before deciding .
“ 他 想要 到 学习 他们 前 决定 .

“他想先研究一下再做决定。”

” [groʊs] [brɔːt] [ðə; ði][faɪl] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkɪt] , [ə; eɪ][mə'nɪlə] ['envəloʊp] .
” Gross brought the file out of his coat pocket , a manila envelope .
” 总的 带来 这 文件 出去 的 他的 外套 口袋 , 一个 马尼拉 信封 .

格罗斯从外套口袋里掏出一个文件，那是一个牛皮纸信封。

[hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][ɑːn][ðə; ði][bed] .
He handed it to the old man on the bed .
他 递交 它 到 这 老的 男人 在 这 床 .

他把东西递给了床上的老人。

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [prə'fesər] .
“ Here it is , Professor .
“ 这里 它 是 , 教授 .

“教授，就是这个。”

[jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
You're welcome to examine it .
你是 欢迎 到 检查 它 .

欢迎您查阅。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] ['ænsər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ?
Will you give us your answer as soon as possible ?
将要 你 给 我们 你的 回答 作为 很快 作为 可能的 ?

您能尽快给我们答复吗?

[wɪə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
We're very anxious to begin , of course . ”
是 非常 焦虑的 到 开始 , 的 课程 . ”

我们当然非常渴望开始。”

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['ænsər] [wen] [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] .
“ I'll give you my answer when I've decided .
“ 患病的 给 你 我的 回答 什么时候我已经 决定 .

“等我决定好了，我会给你答复。”

” [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['envəloʊp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] , ['tremblɪŋ] [hænd] .
” He took the envelope with a thin , trembling hand .
” 他 采取 这 信封 和 一个 薄的 , 发抖 手 .

他用一只瘦弱颤抖的手接过信封。

“ [maɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] [dɪ'pendz] [ɑːn] [wʌt] [aɪ][faɪnd][aʊt][frʌm; frəm] [ðiːz] ['pepərz] .
“ My decision depends on what I find out from these papers .
“ 我的 决定 取决于 在 什么 我 寻找 出去 从 这些 文件 .

“我的决定取决于我从这些文件中了解到的情况。”

[ɪf] [aɪ][dəunt][laɪk] [wʌt] [aɪ][faɪnd] ,
If I don't like what I find ,
如果 我 不 喜欢 什么 我 寻找 ,

如果我不喜欢我发现的东西，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɑːlvd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜːrk][ɪn] ['eni] [ʃeɪp] [ɔːr][fɔːrm] .
then I will not become involved with this work in any shape or form .
然后 我 将要 不是 变得 涉及 和 这 工作 在 任何 形状 或者 形式 .

那么我将不会以任何形式参与这项工作。

" [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði]['envəloʊp][wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .
" **He opened the envelope with shaking hands .**
" 他 打开 这 信封 和 摇晃 双手 .

他颤抖着双手打开了信封。

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] . "
" **I'm looking for one thing . "**
" 我是 寻找 为了 一 事物 . "

"我只在寻找一样东西。"

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [groʊs] [sed] .
" **Gross said .**
" 总的 说 .

格罗斯说道。

" [ðæts] [maɪ] [ə'fer] .
" **That's my affair .**
" 那就是 我的 事务 .

"那是我的私事。"

[liːv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['nʌmbər][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [juː; jʊ] [wen] [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] .
Leave me a number by which I can reach you when I've decided .
离开 我 一个 数字 经过 哪个 我 能 抵达 你 什么时候 我已经 决定 .

留下一个电话号码，以便我决定好之后能联系到你。

" ['saɪləntli] , [groʊs] [pʊt] [hɪz; ɪz][kɑːrd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['dresər] .
" **Silently , Gross put his card down on the dresser .**
" 默默 , 总的 放 他的 卡片 向下 在 这 梳妆台 .

格罗斯默默地把名片放在梳妆台上。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] [prə'fesər] ['tɔməs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz]
As they went out Professor Thomas was already reading the first of the papers
作为 他们 去 出去 教授 托马斯 曾是 已经 阅读 这 第一的 的 这 文件
,
,
,

他们出去的时候，托马斯教授已经在读第一篇论文了。

[ðə; ði]['aʊtlaɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] .
the outline of the theory .
这 大纲 的 这 理论 .

理论概要。

['kreɪmɚ][sæt][ə'krɔːs] [frʌm; frəm] [deɪl] ['wɪntər] , [hɪz; ɪz]['sekənd][ɪn][laɪn] .
Kramer sat across from Dale Winter , his second in line .
克莱默 卫星 穿过 从 戴尔 冬天 , 他的 第二 在 线 .

克莱默坐在他的副手戴尔·温特对面。

" [wʌt] [ðen] ?
" **What then ?**
" 什么 然后 ?

然后呢?

" ['wɪntər] [sed] .
" **Winter said .**
" 冬天 说 .

温特说道。

“ ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['kɑːntækt][ˌjuː 'es] .
“ **He's going to contact us .**
“ 他是 去 到 接触 我们 .

“他会联系我们。”

” ['kreɪmɝ] [skrætʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [pen][ɑːn][sʌm; səm]['peɪpər] .
” **Kramer scratched with a drawing pen on some paper .**
” 克莱默 刮痕 和 一个 绘画 笔 在 一些 纸 .

克莱默用绘图笔在纸上划了几笔。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] . ”
“ **I don't know what to think . ”**
“ 我 不 知道 什么 到 思考 . ”

“我不知道该怎么想。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ **What do you mean ?**
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

” ['wɪntɝz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [feɪs] [wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld] .
” **Winter's good - natured face was puzzled .**
” 冬天的 好的 - 自然 脸 曾是 困惑 .

“温特那和蔼可亲的脸上露出了困惑的表情。”

“ [lʊk] .
“ **Look .**
“ 看 .

“看。

” ['kreɪmɝ] [stʊd] [ʌp] , ['peɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] ['pɑːkəts] .
” **Kramer stood up , pacing back and forth , his hands in his uniform pockets .**
” 克莱默 站立 向上 , 踱步 后退 和 前进 , 他的 双手 在 他的 制服 口袋 .

克莱默站起身来，来回踱步，双手插在制服口袋里。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['tiːtʃər] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] .
“ **He was my teacher in college .**
“ 他 曾是 我的 老师 在 大学 .

“他是我大学时的老师。”

[aɪ] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] .
I respected him as a man , as well as a teacher .
我 受人尊敬 他 作为 一个 男人 , 作为 出色地 作为 一个 老师 .

我尊敬他，不仅因为他是一位老师，也因为他是一个好人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [vɔɪs] , [ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [bʊk] .
He was more than a voice , a talking book .
他 曾是 更多的 比 一个 嗓音 , 一个 说 书 .

他不仅仅是一个声音，一本会说话的书。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [ə; eɪ][kɑːm] , ['kaɪndli]['pɜːrs(ə)n][aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] .
He was a person , a calm , kindly person I could look up to .
他 曾是 一个 人 , 一个 冷静的 , 亲切地 人 我 可以 看 向上 到 .

他是一个平和、善良的人，一个值得我尊敬的人。

[aɪ]['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][laɪk][hɪm; ɪm] , ['sʌmdeɪ] .
I always wanted to be like him , someday .
我 总是 通缉 到 是 喜欢 他 , 总有一天 .

我一直梦想着有一天能成为像他那样的人。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] . ”
Now look at me . ”
现在 看 在 我 . ”

现在看看我。”

“ [soʊ] ? ”
“ So ? ”
“ 所以 ? ”

“所以？ ”

“ [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [aɪm] ['æskɪŋ] .
“ Look at what I'm asking .
“ 看 在 什么 我是 问 .

“看看我提出的要求。”

[aɪm] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,
I'm asking for his life ,
我是 问 为了 他的 生活 ,

我请求饶他一命。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['læbrətɔːri] ['ænɪm(ə)l] [kept] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,
as if he were some kind of laboratory animal kept around in a cage ,
作为 如果 他 是 一些 种类 的 实验室 动物 保留 大约 在 一个 笼 ,

他就像某种被关在笼子里的实验室动物一样。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [æt; ət][ɔːl] . ”
not a man , a teacher at all . ”
不是 一个 男人 , 一个 老师 在 全部 . ”

“他根本不是人，也不是老师。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Do you think he'll do it ? ”
“ 做 你 思考 地狱 做 它 ? ”

你觉得他会这么做吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

” ['kreɪmɝ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
” Kramer went to the window .
” 克莱默 去 到 这 窗户 .

克莱默走到窗边。

[hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .
He stood looking out .
他 站立 寻找 出去 .

他站在那里向外眺望。

“ [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [aɪ][hoʊp][nɑːt] . ”
“ In a way , I hope not . ”
“ 在 一个 方式 , 我 希望 不是 . ”

“从某种意义上说，我希望不会。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] — ”
“ But if he doesn't — ”
“ 但 如果 他 不 — ”

“但如果他不——”

“ [ðen] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmbɑːdi] [els] .
“ Then we'll have to find somebody else .
“ 然后 出色地 有 到 寻找 某人 别的 .

“那我们就得另找他人了。”

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [els] .

There	**would**	**be**	**somebody**	**else**	**.**
那里	会	是	某人	别的	.

还会有其他人。

[waɪ] [dɪd][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs][hæv; həv][tuː; tə] —

Why	**did**	**Dolores**	**have**	**to**	**—**
为什么	做过	多洛雷斯	有	到	—

为什么多洛雷斯非得——

" [ðə; ðiː] [ræŋ] .

"	**The**	**vidphone**	**rang**	**.**
"	这	视频电话	响铃	.

视频电话响了。

['kreɪmɝ] [prest] [ðə; ðiː]['bʌt(ə)n] .

Kramer	**pressed**	**the**	**button**	**.**
克莱默	按下	这	按钮	.

克莱默按下了按钮。

" [ðɪs] [ɪz][groʊs] .

"	**This**	**is**	**Gross**	**.**
"	这	是	总的	.

"这太恶心了。"

" [ðə; ðiː] ['hevi] [fitʃər] [fɔːrmd] .

"	**The**	**heavy**	**features**	**formed**	**.**
"	这	重的	特征	形成	.

"轮廓分明。"

" [ðə; ðiː][oʊld][mæn] [kɔːld] [ˌem 'iː] .

"	**The**	**old**	**man**	**called**	**me**	**.**
"	这	老的	男人	称为	我	.

"老人给我打了个电话。"

[prə'fesər] ['tɔməs] . "

Professor	**Thomas**	**.**	**"**
教授	托马斯	.	"

托马斯教授。"

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?

"	**What**	**did**	**he**	**say**	**?**
"	什么	做过	他	说	?

他说了什么?

" [hiː; hi] [nuː] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ɔːl'redi] , [baɪ][ðə; ðiː] [saʊnd] [ʌv; əv] [groʊs] - [vɔɪs] .

"	**He**	**knew**	**;**	**he**	**could**	**tell**	**already**	**,**	**by**	**the**	**sound**	**of**	**Gross**	**'**	**voice**	**.**
"	他	知道	;	他	可以	告诉	已经	,	经过	这	声音	的	总的	-	嗓音	.

"他知道；从格罗斯的声音里，他已经能听出来了。"

" [hiː; hi] [sed] ['hiːd] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	**He**	**said**	**he'd**	**do**	**it**	**.**
"	他	说	他会	做	它	.

他说他会做的。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [hiː; hi] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**was**	**a**	**little**	**surprised**	**myself**	**,**	**but**	**apparently**	**he**	**means**	**it**	**.**
我	曾是	一个	小的	惊讶	我	,	但	显然	他	方法	它	.

我自己也有些惊讶，但显然他是认真的。

[wiːv] [ɔːl'redi] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðiː]['hɑːspɪt(ə)l] .

We've	**already**	**made**	**arrangements**	**for**	**his**	**admission**	**to**	**the**	**hospital**	**.**
我们已经	已经	制成	安排	为了	他的	入学	到	这	医院	.

我们已经安排好了他的入院事宜。

[hɪz; ɪz] ['lɔɪər] [ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ˌlaɪə'bɪləti] .

His	**lawyer**	**is**	**drawing**	**up**	**the**	**statement**	**of**	**liability**	**.**
他的	律师	是	绘画	向上	这	陈述	的	责任	.

他的律师正在起草责任声明。

" ['kreɪmɝ] ['oʊnli][hæf] [hɜ:rd] .

"	**Kramer**	**only**	**half**	**heard**	**.**
"	克莱默	仅有的	一半	听到	.

克莱默只听清了一半。

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['wɪrəli] .

He	**nodded**	**wearily**	**.**
他	点头	疲劳	.

他疲惫地点了点头。

" [ɔ:l] [raɪt] .

"	**All**	**right**	**.**
"	全部	正确的	.

"好的。

[aɪm][glæd] .

I'm	**glad**	**.**
我是	高兴的	.

我很高兴。

[aɪ] [sə'poʊz] [wi:; wi][kæn; kən][goʊ] [ə'hed] , [ðen] . "

I	**suppose**	**we**	**can**	**go**	**ahead**	**,**	**then**	**.**	**"**
我	认为	我们	能	去	前方	,	然后	.	"

那我想我们可以继续了。"

" [ju:; jʊ][dəunt][saʊnd] ['veri] [glæd] . "

"	**You**	**don't**	**sound**	**very**	**glad**	**.**	**"**
"	你	不	声音	非常	高兴的	.	"

"听起来你不太高兴。"

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] . "

"	**I**	**wonder**	**why**	**he**	**decided**	**to**	**go**	**ahead**	**with**	**it**	**.**	**"**
"	我	想知道	为什么	他	决定	到	去	前方	和	它	.	"

"我很好奇他为什么决定继续进行下去。"

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**He**	**was**	**very**	**certain**	**about**	**it**	**.**
"	他	曾是	非常	肯定	关于	它	.

他对此非常肯定。

" [groʊs] ['saʊndɪd] [pli:zd] .

"	**Gross**	**sounded**	**pleased**	**.**
"	总的	听起来	高兴	.

格罗斯听起来很满意。

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][kwaɪt] ['ɜ:rli] .

"	**He**	**called**	**me**	**quite**	**early**	**.**
"	他	称为	我	相当	早期的	.

他很早就给我打了电话。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][bed] .

I	**was**	**still**	**in**	**bed**	**.**
我	曾是	仍然	在	床	.

我当时还躺在床上。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ðɪs] [kɔ:lz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌselə'breɪʃ(ə)n] . "

You	**know**	**,**	**this**	**calls**	**for**	**a**	**celebration**	**.**	**"**
你	知道	,	这	呼叫	为了	一个	庆典	.	"

你知道，这值得庆祝。

“ [ʃʊr] , ” ['kreɪmɝ] [sed] .
“ Sure , ” Kramer said .
“ 当然 , ” 克莱默 说 .

“当然，”克莱默说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [dʌz] .
“ It sure does .
“ 它 当然 做 .

“确实如此。”

” [tɔːrd] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [nɪə] [kəm'pliːʃ(ə)n] .
” Toward the middle of August the project neared completion .
” 朝向 这 中间 的 八月 这 项目 接近 完成 .

“到八月中旬，该项目接近完工。”

[ðeɪ] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði][hɑːt] ['ɔːtəm] [hiːt] ,
They stood outside in the hot autumn heat ,
他们 站立 外部 在 这 热的 秋天 热 ,

他们站在户外，忍受着秋日炎热的阳光。

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [sliːk] ['met(ə)l][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
looking up at the sleek metal sides of the ship .
寻找 向上 在 这 光滑 金属 侧面 的 这 船 .

抬头望向船体光滑的金属船舷。

[groʊs] [θʌmpt] [ðə; ði]['met(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
Gross thumped the metal with his hand .
总的 猛击 这 金属 和 他的 手 .

格罗斯用手敲了敲金属。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] .
“ Well , it won't be long .
“ 出色地 , 它 惯于 是 长的 .

“嗯，不会太久了。”

[wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [test] ['eni] [taɪm] . ”
We can begin the test any time . ”
我们 能 开始 这 测试 任何 时间 . ”

我们可以随时开始测试。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] , ” [æn; ən]['ɑːfɪsər][ɪn][goʊld][breɪd] [sed] .
“ Tell us more about this , ” an officer in gold braid said .
“ 告诉 我们 更多的 关于 这 , ” 一个 官 在 金子 编织 说 .

“请您详细介绍一下这件事，”一位身穿金色肩章的警官说道。

“ [ɪts] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['kɑːnsept] . ”
“ It's such an unusual concept . ”
“ 它是 这样的 一个 异常 概念 . ”

“这真是一个不同寻常的想法。”

“ [ɪz][ðer; ðər] ['riːəli] [ə; eɪ]['hjuːmən][breɪn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] ? ” [ə; eɪ] ['dɪgnɪteri] [æskt] ,
“ Is there really a human brain inside the ship ? ” a dignitary asked ,
“ 是 那里 真的 一个 人类 脑 里面 这 船 ? ” 一个 显要人物 问 ,

一位贵宾问道：“飞船里真的有人类大脑吗？”

[ə; eɪ] [smɔːl] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['rʌmpld] [suːt] .
a small man in a rumpled suit .
一个 小的 男人 在 一个 皱巴巴的 套装 .

一个身材矮小的男人，穿着皱巴巴的西装。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][breɪn][ɪz] ['æktʃuəli] [ə'laɪv] ? ”
“ And the brain is actually alive ? ”
“ 和 这 脑 是 实际上 活 ? ”

“大脑实际上是活的吗？”

“ ['dʒent(ə)lmən] , [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [breɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl]['dʒɑːnsən]
“ Gentlemen , this ship is guided by a living brain instead of the usual Johnson
“ 先生们 , 这 船 是 引导 经过 一个 活的 脑 反而 的 这 通常 约翰逊
['riːleɪ] - [kən'troʊl] ['sɪstəm] .
relay - control system .
中继 - 控制 系统 .

“先生们，这艘船是由一个活体大脑来操控的，而不是通常的约翰逊继电器控制系统。”

[bʌt; bət][ðə; ði][breɪn][ɪz][nɑːt] ['kɑːnʃəs] .
But the brain is not conscious .
但 这 脑 是 不是 有意识的 .

但大脑并不具备意识。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fʌŋkʃ(ə)n] [baɪ]['riːfleks]['oʊnli] .
It will function by reflex only .
它 将要 功能 经过 反射 仅有的 .

它只会依靠反射动作来运作。

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɑːnsən] ['sɪstəm] [ɪz] [ðɪs] :
The practical difference between it and the Johnson system is this :
这 实际的 不同之处 之间 它 和 这 约翰逊 系统 是 这 :

它与约翰逊系统的实际区别在于：

[ə; eɪ]['hjuːmən][breɪn][ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['ɪntrɪkət] [ðæn; ðən]['eni][mæn] - [meɪd] ['strʌktʃər] ,
a human brain is far more intricate than any man - made structure ,
一个 人类 脑 是 远的 更多的 错综复杂 比 任何 男人 - 制成 结构 ,

人脑比任何人造结构都要复杂得多。

[ænd; ənd][ɪts][ə'bɪləti][tuː; tə][ə'dæpt][ɪt'self][tuː; tə][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][rɪ'spɑːnd][tuː; tə]['deɪndʒər] ,
and its ability to adapt itself to a situation , to respond to danger ,
和 它是 能力 到 适应 本身 到 一个 情况 , 到 回应 到 危险 ,

以及它适应环境、应对危险的能力，

[ɪz][fɑːr][bɪ'jɑːnd] ['eniθɪŋ] [ðæt][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [bɪlt] .
is far beyond anything that could be artificially built .
是 远的 超过 任何事物 那 可以 是 人为地 建造 .

远远超出了任何人工建造的事物。

” [groʊs] [pɔːzd] , ['kɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
” Gross paused , cocking his ear .
” 总的 暂停 , 上膛 他的 耳朵 .

格罗斯停顿了一下，侧耳倾听。

[ðə; ði] ['tɜːbaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['rʌmb(ə)l] ,
The turbines of the ship were beginning to rumble ,
这 涡轮机 的 这 船 是 开始 到 隆隆 ,

船上的涡轮机开始隆隆作响。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] .
shaking the ground under them with a deep vibration .
摇晃 这 地面 在下面 他们 和 一个 深的 振动 .

地面剧烈震动，传来深深的震动。

['kreɪmɝ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd]
Kramer was standing a short distance away from the others , his arms folded
克莱默 曾是 常设 一个 短的 距离 离开 从 这 其他的 , 他的 武器 折叠
, ['wɑtʃɪŋ] ['saɪləntli] .
, watching silently .
, 观看 默默 .

克莱默站在离其他人不远的地方，双臂交叉抱在胸前，默默地看着。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːbaɪnz] [hiː; hi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði]

At	the	sound	of	the	turbines	he	walked	quickly	around	the	ship	to	the
在	这	声音	的	这	涡轮机	他	步行	迅速地	大约	这	船	到	这

['ʌðər] [saɪd] .

other	side	.
其他	边	.

听到涡轮机的声音，他迅速绕到船的另一边。

[ə; eɪ] [fjuː] ['wɜkmən] [wɜːr; wər] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] , [ðə; ði][skræps][ʌv; əv]

A	few	workmen	were	clearing	away	the	last	of	the	waste	,	the	scraps	of
一个	很少	工人	是	清理	离开	这	最后的	的	这	浪费	,	这	碎屑	的

['waɪərɪŋ][ænd; ənd] ['skæfəldɪŋ] .

wiring	and	scaffolding	.
接线	和	脚手架	.

几个工人正在清理最后的废料，包括电线和脚手架的碎片。

[ðeɪ] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['hɜːrɪdli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜːrk] .

They	glanced	up	at	him	and	went	on	hurriedly	with	their	work	.
他们	瞥了一眼	向上	在	他	和	去	在	匆匆	和	他们的	工作	.

他们抬头看了他一眼，然后匆匆继续干活。

['kreɪmɝ] ['maʊntɪd] [ðə; ði][ræmp][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

Kramer	mounted	the	ramp	and	entered	the	control	cabin	of	the	ship	.
克莱默	安装	这	坡道	和	进入	这	控制	舱	的	这	船	.

克莱默走上舷梯，进入了飞船的控制舱。

['wɪntər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paɪlət][frʌm; frəm] [speɪs] - ['trænspɔːrt] .

Winter	was	sitting	at	the	controls	with	a	Pilot	from	Space	-	transport	.
冬天	曾是	坐着	在	这	控制	和	一个	飞行员	从	空间	-	运输	.

温特当时正坐在驾驶舱里，旁边是一位来自太空运输队的飞行员。

“ ['haʊz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ?

“ How's	it	look	?
“ 怎么样	它	看	?

看起来怎么样?

” ['kreɪmɝ] [æskt] .

” Kramer	asked	.
” 克莱默	问	.

克莱默问道。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“ All	right	.
“ 全部	正确的	.

“好的。

” ['wɪntər] [gɑːt][ʌp] .

” Winter	got	up	.
” 冬天	得到	向上	.

冬天来了。

“ [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] ['mænjuəli] .

“ He	tells	me	that	it	would	be	best	to	take	off	manually	.
“ 他	讲述	我	那	它	会	是	最好的	到	拿	离开	手动	.

“他告诉我最好手动起飞。”

[ðə; ði]['roʊbɑːt][kən'troʊlz] — ” ['wɪntər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

The	robot	controls	—	” Winter	hesitated	.
这	机器人	控制	—	” 冬天	犹豫了一下	.

机器人控制着——”温特犹豫了一下。

“ [aɪ] [miːn] , [ðə; ði] [bɪlt] - [ɪn][kən'troʊlz] , [kæn; kən] [teɪk] ['oʊvər]['leɪtər][ɑːn][ɪn] [speɪs] . ”

“	I	mean	,	the	built	-	in	controls	,	can	take	over	later	on	in	space	.	”
”	我	意思是	,	这	建造	-	在	控制	,	能	拿	超过	之后	在	在	空间	.	”

“我的意思是，内置控制系统可以在太空环境中稍后接管控制权。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ðə; ði]['paɪlət] [sed] .

“	That's	right	,	”	the	Pilot	said	.
”	那就是	正确的	,	”	这	飞行员	说	.

“没错，”飞行员说道。

“ [its] ['kʌstəmeri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɑːnsən] ['sɪstəm] , [ænd; ənd][soʊ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] — ”

“	It's	customary	with	the	Johnson	system	,	and	so	in	this	case	we	should	—	”
”	它是	习惯	和	这	约翰逊	系统	,	和	所以	在	这	案件	我们	应该	—	”

“这是约翰逊体系的惯例，所以在这种情况下我们应该——”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ['eniθɪŋ] [jet] ?

“	Can	you	tell	anything	yet	?
”	能	你	告诉	任何事物	然而	?

“你现在能透露些什么吗？”

” ['kreɪmɝ] [æskt] .

”	Kramer	asked	.
”	克莱默	问	.

克莱默问道。

“ [noʊ] , ” [ðə; ði]['paɪlət] [sed] ['sloʊli] .

“	No	,	”	the	Pilot	said	slowly	.
”	不	,	”	这	飞行员	说	缓慢地	.

“不，”飞行员缓缓说道。

“ [aɪ][daunt] [θɪŋk] [soʊ] .

“	I	don't	think	so	.
”	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[aɪv] [bɪn] ['goʊɪŋ]['oʊvər] ['evriθɪŋ] .

I've	been	going	over	everything	.
我已经	到过	去	超过	一切	.

我一直在仔细检查所有内容。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] .

It	seems	to	be	in	good	order	.
它	似乎	到	是	在	好的	命令	.

看起来一切正常。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə'baʊt] .

There's	only	one	thing	I	wanted	to	ask	you	about	.
有	仅有的	一	事物	我	通缉	到	问	你	关于	.

我只想问你一件事。

” [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] .

”	He	put	his	hand	on	the	control	board	.
”	他	放	他的	手	在	这	控制	木板	.

他把手放在控制面板上。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['tʃeɪndʒɪz] [hɪr] [aɪ][daunt][ˌʌndər'stænd] . ”

“	There	are	some	changes	here	I	don't	understand	.	”
”	那里	是	一些	变化	这里	我	不	理解	.	”

“这里有些变化我不太明白。”

“ ['tʃeɪndʒɪz] ? ”

“	Changes	?	”
”	变化	?	”

“变化？”

“ [ˌɔːltəˈreiʃəns][frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [dɪˈzaɪn] .
“ **Alterations** **from** **the** **original** **design** .
“ 变化 从 这 原来的 设计 .

与原设计有所不同。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ɪz] .
I **wonder** **what** **the** **purpose** **is** .
我 想知道 什么 这 目的 是 .

我想知道它的目的是什么。

” [ˈkreɪmɚ] [tʊk] [ə; eɪ][set][ʌv; əv][ðə; ði][plænz]
” **Kramer** **took** **a** **set** **of** **the** **plans**
” 克莱默 采取 一个 放 的 这 计划

克莱默拿走了一套图纸

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] .
from **his** **coat** .
从 他的 外套 .

从他的外套上。

“ [let] [ˌem ˈiː] [lʊk] .
“ **Let** **me** **look** .
“ 让 我 看 .

让我看看。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ˈoʊvər] .
” **He** **turned** **the** **pages** **over** .
” 他 转向 这 页面 超过 .

他翻过书页。

[ðə; ði][ˈpaɪlət] [wɑːtʃt] [ˈkerfəli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
The **Pilot** **watched** **carefully** **over** **his** **shoulder** .
这 飞行员 观看 小心 超过 他的 肩膀 .

飞行员仔细地回头观察着。

“ [ðə; ði][ˈtʃeɪndʒɪz] [ɑːnt] [ˈɪndɪkeɪtɪd][ɑːn][jʊr; jər][ˈkɑːpi] , ” [ðə; ði][ˈpaɪlət] [sed] .
“ **The** **changes** **aren't** **indicated** **on** **your** **copy** **,** **”** **the** **Pilot** **said** .
“ 这 变化 不是 表明的 在 你的 复制 , ” 这 飞行员 说 .

“你的副本上没有标明这些更改，”飞行员说。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] — ” [hiː; hi] [stɑːpt] .
“ **I** **wonder** **—** **”** **He** **stopped** .
“ 我 想知道 — ” 他 停止 .

“我想知道——”他停住了。

[kəˈmændər] [groʊs][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði][kənˈtroʊl][ˈkæbɪn] .
Commander **Gross** **had** **entered** **the** **control** **cabin** .
指挥官 总的 有 进入 这 控制 舱 .

格罗斯指挥官进入了控制室。

“ [groʊs] , [huː] [ˈɔːθəraɪzd] [ˌɔːltəˈreiʃəns] ?
“ **Gross** **,** **who** **authorized** **alterations** **?**
“ 总的 , WHO 授权 变化 ?

“格罗斯，是谁授权的改动？”

” [ˈkreɪmɚ] [sed] .
” **Kramer** **said** .
” 克莱默 说 .

克莱默说。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈweɪərɪŋ][hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] . ”
“ **Some** **of** **the** **wiring** **has** **been** **changed** **.** **”**
“ 一些 的 这 接线 有 到过 已更改 . ”

“部分线路已经更换过。”

“ [waɪ] , [jʊr; jər][oʊld] [frend] .
“ Why , your old friend .
“ 为什么， 你的 老的 朋友 .

“为什么，你的老朋友。”

” [groʊs] [ˈsɪgnəld] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ˈtaʊər] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
” Gross signaled to the field tower through the window .
” 总的 发出信号 到 这 场地 塔 通过 这 窗户 .

格罗斯透过窗户向瞭望塔发出信号。

“ [maɪ][oʊld] [frend] ? ”
“ My old friend ? ”
“ 我的 老的 朋友 ? ”

“我的老朋友？”

“ [ðə; ði] [prəˈfesər] .
“ The Professor .
“ 这 教授 .

“教授。”

[hiː; hi] [tʊk] [kwaɪt][æn; ən] [ˈæktɪv] [ˈɪntrəst] .
He took quite an active interest .
他 采取 相当 一个 积极的 兴趣 .

他表现出了相当积极的兴趣。

” [groʊs] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpaɪlət] .
” Gross turned to the Pilot .
” 总的 转向 到 这 飞行员 .

格罗斯转向飞行员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

太空船先生(Mr. Spaceship)
第2/4页

“ [lets] [get]['goʊɪŋ] .
“ Let's get going .
“ 我们来吧 得到 去 .

“我们出发吧。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [aʊt][pæst]['grævəti][fɔːr; fər][ðə; ði][test] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] .
We have to take this out past gravity for the test they tell me .
我们 有 到 拿 这 出去 过去的 重力 为了 这 测试 他们 告诉 我 .

他们告诉我，为了进行测试，我们必须把这个物体从重力作用下移除。

[wel] , [pər'hæps] [its] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] .
Well , perhaps it's for the best .
出色地 , 也许 它是 为了 这 最好的 .

或许这样最好。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ? ”
Are you ready ? ”
是 你 准备好 ? ”

准备好了吗?

“ [ʃʊr] .
“ Sure .
“ 当然 .

“当然。

” [ðə; ði]['paɪlət][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [muːvd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊlz][ə'raʊnd] .
” The Pilot sat down and moved some of the controls around .
” 这 飞行员 卫星 向下 和 已搬 一些 的 这 控制 大约 .

“飞行员坐了下来，调整了一下控制杆的位置。”

“ ['eniˌtaɪm] . ”
“ Anytime . ”
“ 随时 . ”

“随时都可以。”

“ [goʊ] [ə'hed] , [ðen] , ” [groʊs] [sed] .
“ Go ahead , then , ” Gross said .
“ 去 前方 , 然后 , ” 总的 说 .

“那就开始吧，”格罗斯说道。

“ [ðə; ði] [prə'fesər] — ” ['kreɪmɝ] [bɪ'gæn] ,
“ The Professor — ” Kramer began ,
“ 这 教授 — ” 克莱默 开始 ,

“教授——”克莱默刚开口，

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [liːpt]
but at that moment there was a tremendous roar and the ship leaped
但 在 那 片刻 那里 曾是 一个 巨大的 吼 和 这 船 跳跃
['ʌndər][hɪm; ɪm] .
under him .
在下面 他 .

但就在这时，一声巨响传来，船身在他脚下猛地一跃。

[hiː; hi] [grɑːspt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl][hoʊldz][ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn][æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] .
He grasped one of the wall holds and hung on as best he could .
他 抓住 一 的 这 墙 持有 和 悬挂 在 作为 最好的 他 可以 .

他抓住墙上的一个凸起物，尽力坚持了下来。

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [θrɑ:bɪŋ] , [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][dʒet]

The	cabin	was	filling	with	a	steady	throbbing	,	the	raging	of	the	jet
这	舱	曾是	填充	和	一个	稳定的	悸动	,	这	愤怒	的	这	喷射

['tɜ:baɪnz] [ˌʌndər'ni:θ] [ðem; ðəm] .

turbines	underneath	them	.
涡轮机	下	他们	.

机舱内传来持续不断的轰鸣声，那是下方喷气式涡轮机的咆哮声。

[ðə; ði] [ʃɪp] [li:pt] .

The	ship	leaped	.
这	船	跳跃	.

船身跃起。

['kreɪmɝ] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Kramer	closed	his	eyes	and	held	his	breath	.
克莱默	关闭	他的	眼睛	和	握住	他的	气息	.

克莱默闭上眼睛，屏住了呼吸。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:] [speɪs] , ['geɪnɪŋ] [spi:d] [i:tʃ] ['moʊmənt] .

They	were	moving	out	into	space	,	gaining	speed	each	moment	.
他们	是	移动	出去	进入	空间	,	获得	速度	每个	片刻	.

它们正向太空移动，速度每时每刻都在加快。

“ [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

“	Well	,	what	do	you	think	?
“	出色地	,	什么	做	你	思考	?

“那么，你觉得呢？”

” ['wɪntər] [sed] ['nɜ:rvəsli] .

”	Winter	said	nervously	.
”	冬天	说	紧张地	.

“温特紧张地说。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:][taɪm] [jet] ? ”

“	Is	it	time	yet	?	”
“	是	它	时间	然而	?	”

“时间到了吗？”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔ:ŋgər] , ” ['kreɪmɝ] [sed] .

“	A	little	longer	,	”	Kramer	said	.
“	一个	小的	更长	,	”	克莱默	说	.

“再等一会儿，”克莱默说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [daʊn] [baɪ][ðə; ði][kən'troʊl]['waɪərɪŋ] .

He	was	sitting	on	the	floor	of	the	cabin	,	down	by	the	control	wiring	.
他	曾是	坐着	在	这	地面	的	这	舱	,	向下	经过	这	控制	接线	.

他当时坐在船舱的地板上，就在控制线路旁边。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði]['met(ə)l] ['kʌvərɪŋ] - [pleɪt] , [ɪk'spoʊzɪŋ][ðə; ði]['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [meɪz] [ʌv; əv]

He	had	removed	the	metal	covering	-	plate	,	exposing	the	complicated	maze	of
他	有	已移除	这	金属	覆盖	-	盘子	,	暴露	这	复杂的	迷宫	的

['ri:leɪ] ['waɪərɪŋ] .

relay	wiring	.
中继	接线	.

他拆下了金属盖板，露出了错综复杂的继电器线路。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [kəm'pɛrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['waɪərɪŋ]['daiəgræmz] .

He	was	studying	it	,	comparing	it	to	the	wiring	diagrams	.
他	曾是	学习	它	,	比较	它	到	这	接线	图表	.

他正在研究它，并将其与电路图进行比对。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ **What's** **the** **matter** **?**
“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

” [groʊs] [sed] .
” **Gross** **said** **.**
” 总的 说 .

格罗斯说道。

“ [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] .
“ **These** **changes** **.**
“ 这些 变化 .

“这些变化。

[aɪ] [kɑːnt] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [ðeə(r)] [fɔːr; fər] .
I **can't** **figure** **out** **what** **they're** **for** **.**
我 不能 数字 出去 什么 它们是 为了 .

我搞不清楚它们是做什么用的。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['pætərn] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] — ”
The **only** **pattern** **I** **can** **make** **out** **is** **that** **for** **some** **reason** **—** **”**
这 仅有的 图案 我 能 制作 出去 是 那 为了 一些 原因 — ”

我唯一能看出的规律是，由于某种原因——”

“ [let] [ˌem 'iː] [lʊk] , ” [ðə; ði] ['paɪlət] [sed] .
“ **Let** **me** **look** **,** **”** **the** **Pilot** **said** **.**
“ 让 我 看 , ” 这 飞行员 说 .

“让我看看，”飞行员说。

[hiː; hi] [skwɔtid] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['kreɪmɚ] .
He **squatted** **down** **beside** **Kramer** **.**
他 蹲着 向下 旁 克莱默 .

他蹲在克莱默旁边。

“ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ? ”
“ **You** **were** **saying** **?** **”**
“ 你 是 说 ? ”

你刚才说什么?

“ [siː] [ðɪs] [liːd] [hɪr] ?
“ **See** **this** **lead** **here** **?**
“ 看 这 带领 这里 ?

“看到这条线索了吗？”

[ə'rɪdʒənəli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [swɪtʃ] [kən'troʊld] .
Originally **it** **was** **switch** **controlled** **.**
起初 它 曾是 转变 受控 .

它最初是由开关控制的。

[ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌɔːtə'mætɪkli] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [tʃeɪndʒ] .
It **closed** **and** **opened** **automatically** **,** **according** **to** **temperature** **change** **.**
它 关闭 和 打开 自动地 , 根据 到 温度 改变 .

它可根据温度变化自动关闭和打开。

[naʊ] [its] ['waɪərd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sentrəl] [kən'troʊl] ['sɪstəm] ['ɔpəreits] [ˌaɪ 'tiː] .
Now **it's** **wired** **so** **that** **the** **central** **control** **system** **operates** **it** **.**
现在 它是 有线 所以 那 这 中央 控制 系统 运作 它 .

现在它已经接通了线路，由中央控制系统来操作。

[ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
The **same** **with** **the** **others** **.**
这 相同的 和 这 其他的 .

其他人的情况也一样。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [məˈkænɪk(ə)l] , [wɜːrkt] [baɪ] [ˈpreʃər] , [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr] ,

A	**lot**	**of**	**this**	**was**	**still**	**mechanical**	**,**	**worked**	**by**	**pressure**	**,**	**temperature**	**,**
一个	很多	的	这	曾是	仍然	机械的	,	工作	经过	压力	,	温度	,

[stres] .

stress	**.**
压力	.

其中很多仍然是机械性的，依靠压力、温度和应力来运作。

[naʊ] [its] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈmæstər] . ”

Now	**it's**	**under**	**the**	**central**	**master**	**.**	**”**
现在	它是	在下面	这	中央	掌握	.	”

现在它归中央主控。

“ [ðə; ði] [breɪn] ?

“	**The**	**brain**	**?**
“	这	脑	?

“大脑?

” [groʊs] [sed] .

”	**Gross**	**said**	**.**
”	总的	说	.

格罗斯说道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [its] [bɪn] [ˈɔːltərd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [breɪn] [məˈnipjuleits] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	**You**	**mean**	**it's**	**been**	**altered**	**so**	**that**	**the**	**brain**	**manipulates**	**it**	**?**
“	你	意思是	它是	到过	已修改	所以	那	这	脑	操纵	它	?

你的意思是说它已经被改造过，以至于大脑可以操纵它?

” [ˈkreɪmɝ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

”	**Kramer**	**nodded**	**.**
”	克莱默	点头	.

克莱默点了点头。

“ [ˈmeɪbi] [prəˈfesər] [ˈtɔməs] [felt] [ðæt] [noʊ] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈriːleiz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] .

“	**Maybe**	**Professor**	**Thomas**	**felt**	**that**	**no**	**mechanical**	**relays**	**could**	**be**	**trusted**	**.**
“	或许	教授	托马斯	毛毡	那	不	机械的	继电器	可以	是	可信	.

“或许托马斯教授认为任何机械继电器都不可信。”

[ˈmeɪbi] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpənɪŋ] [tuː] [fæst] .

Maybe	**he**	**thought**	**that**	**things**	**would**	**be**	**happening**	**too**	**fast**	**.**
或许	他	想法	那	事物	会	是	发生	也	快速地	.

或许他觉得事情发展得太快了。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [kʊd; kəd][kloʊz][ɪn][ə; eɪ][splɪt]['sekənd] .

But	**some**	**of**	**these**	**could**	**close**	**in**	**a**	**split**	**second**	**.**
但	一些	的	这些	可以	关闭	在	一个	分裂	第二	.

但其中一些可能瞬间关闭。

[ðə; ði] [breɪk] [ˈrɑːkəts] [kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] — ”

The	**brake**	**rockets**	**could**	**go**	**on**	**as**	**quickly**	**as**	**—**	**”**
这	制动	火箭	可以	去	在	作为	迅速地	作为	—	”

刹车火箭可以像——”

“ [heɪ] , ” ['wɪntər] [sed] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl] [siːt] .

“	**Hey**	**,**	**”**	**Winter**	**said**	**from**	**the**	**control**	**seat**	**.**
“	嘿	,	”	冬天	说	从	这	控制	座位	.

“嘿，”温特从驾驶座上说道。

“ [wɪə(r)] ['getɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [muːn] ['steɪʃənz] .

“	**We're**	**getting**	**near**	**the**	**moon**	**stations**	**.**
“	是	获得	靠近	这	月亮	车站	.

“我们正在接近月球基地。”

['hwʌtəl] [aɪ][duː] ?
What'll **I** **do** **?**
什么会 我 做 ?

我该怎么办?

" [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði][pɔːrt] .
" **They** **looked** **out** **the** **port** **.**
" 他们 看起来 出去 这 港口 .

他们向港口眺望。

[ðə; ði]
The
这

这

[kə'rəudid] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [gliːmd] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [kə'rʌpt] [ænd; ənd]
corroded **surface** **of** **the** **moon** **gleamed** **up** **at** **them** **,** **a** **corrupt** **and**
腐蚀 表面 的 这 月亮 闪闪发光 向上 在 他们 , 一个 腐败 和
['sɪkənɪŋ] [saɪt] .
sickening **sight** **.**
令人作呕 视线 .

月球锈蚀的表面在他们眼前闪闪发光，那景象腐败不堪，令人作呕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['swɪftli] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
They **were** **moving** **swiftly** **toward** **it** **.**
他们 是 移动 迅速地 朝向 它 .

他们正迅速向那里移动。

“ [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði]['paɪlət] [sed] .
“ **I'll** **take** **it** **,** **"** **the** **Pilot** **said** **.**
“ 患病的 拿 它 , " 这 飞行员 说 .

"我接受,"飞行员说。

[hiː; hi] [iːzd] ['wɪntər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [stræpt] [hɪm'self][ɪn] [pleɪs] .
He **eased** **Winter** **out** **of** **the** **way** **and** **strapped** **himself** **in** **place** **.**
他 缓解 冬天 出去 的 这 方式 和 绑带 他自己 在 地方 .

他轻轻地把温特挪开，然后把自己固定好。

[ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] [æz; əz][hiː; hi][mə'nɪpjuleɪtɪd][ðə; ði]
The **ship** **began** **to** **move** **away** **from** **the** **moon** **as** **he** **manipulated** **the**
这 船 开始 到 移动 离开 从 这 月亮 作为 他 操纵 这
[kən'troʊlz] .
controls **.**
控制 .

随着他操控飞船，飞船开始远离月球。

[daʊn] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['steɪʃənz] ['dɑːtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
Down **below** **them** **they** **could** **see** **the** **observation** **stations** **dotting** **the** **surface** **,**
向下 以下 他们 他们 可以 看 这 观察 车站 点缀 这 表面 ,

在他们下方，可以看到水面上星罗棋布的观测站。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] [skwer] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd]
and **the** **tiny** **squares** **that** **were** **the** **openings** **of** **the** **underground**
和 这 微小的 正方形 那 是 这 开口 的 这 地下
['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd] ['hæŋərz] .
factories **and** **hangars** **.**
工厂 和 机库 .

还有那些小小的方形入口，那是地下工厂和机库的入口。

[ə; eɪ] [red] ['blɪŋkər] [wiŋkt] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['paɪləts]['fɪŋgərz] [muːvd] [ɑːn][ðə; ði]

A	**red**	**blinker**	**winked**	**up**	**at**	**them**	**and**	**the**	**Pilot's**	**fingers**	**moved**	**on**	**the**
一个	红色的	信号灯	眨眼	向上	在	他们	和	这	飞行员的	手指	已搬	在	这

[bɔːrd] [ɪn] ['ænsər] .

board	**in**	**answer**	**.**
木板	在	回答	.

一个红色转向灯朝他们闪了一下，飞行员的手指在仪表盘上移动以示回应。

“ [wɪə(r)] [pæst][ðə; ði] [muːn] , ” [ðə; ði]['paɪlət] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] .

“	**We're**	**past**	**the**	**moon**	**,**	**”**	**the**	**Pilot**	**said**	**,**	**after**	**a**	**time**	**.**
“	是	过去的	这	月亮	,	”	这	飞行员	说	,	后	一个	时间	.

过了一会儿，飞行员说：“我们已经飞过月球了。”

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd]['fɔːlən][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] ['ɪntuː]['aʊtər] [speɪs] .

The	**moon**	**had**	**fallen**	**behind**	**them**	**;**	**the**	**ship**	**was**	**heading**	**into**	**outer**	**space**	**.**
这	月亮	有	倒下	在后面	他们	;	这	船	曾是	标题	进入	外	空间	.

月亮已经落在了他们的身后；飞船正驶向外太空。

“ [wel] , [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

“	**Well**	**,**	**we**	**can**	**go**	**ahead**	**with**	**it**	**.**
“	出色地	,	我们	能	去	前方	和	它	.

“好的，我们可以继续进行下去。”

” ['kreɪmɝ] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

”	**Kramer**	**did**	**not**	**answer**	**.**
”	克莱默	做过	不是	回答	.

克莱默没有回答。

“ ['mɪstər] . ['kreɪmɝ] , [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [ə'hed] ['eni] [taɪm] .

“	**Mr**	**.**	**Kramer**	**,**	**we**	**can**	**go**	**ahead**	**any**	**time**	**.**
“	先生	.	克莱默	,	我们	能	去	前方	任何	时间	.

“克莱默先生，我们随时都可以开始。”

” ['kreɪmɝ] ['stɑːrtɪd] .

”	**Kramer**	**started**	**.**
”	克莱默	开始	.

克莱默开始了。

“ ['sɑːri] .

“	**Sorry**	**.**
“	对不起	.

“对不起。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

I	**was**	**thinking**	**.**
我	曾是	思维	.

我在思考。

[ɔːl] [raɪt] , [θæŋks] .

All	**right**	**,**	**thanks**	**.**
全部	正确的	,	谢谢	.

好的，谢谢。

” [hiː; hi] [fraund] , [diːp] [ɪn] [θɔːt] .

”	**He**	**frowned**	**,**	**deep**	**in**	**thought**	**.**
”	他	皱眉	,	深的	在	想法	.

他皱起眉头，陷入沉思。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**What**	**is**	**it**	**?**
“	什么	是	它	?

那是什么?

” [groʊs] [æskt] .
” Gross asked .
” 总的 问 .

格罗斯问道。

“ [ðə; ði]['waɪərɪŋ]['tʃeɪndʒɪz] .
“ The wiring changes .
“ 这 接线 变化 .

“线路发生了变化。”

[dɪd][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði][oʊ'keɪ][tuː; tə][ðə; ði]
Did you understand the reason for them when you gave the okay to the
做过 你 理解 这 原因 为了 他们 什么时候 你 给予 这 好的 到 这
['wɜkmən] ?
workmen ?
工人 ?

当你同意工人施工时，你是否理解他们这样做的原因?

” [groʊs] [flʌʃt] .
” Gross flushed .
” 总的 酡 .

“恶心冲水。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['teknɪk(ə)l] [mə'tɪriəl] .
“ You know I know nothing about technical material .
“ 你 知道 我 知道 没有什么 关于 技术的 材料 .

“你知道我对技术资料一窍不通。”

[aɪm][ɪn] [sɪ'kjʊrəti] . ”
I'm in Security . ”
我是 在 安全 . ”

我在安保部门。

“ [ðen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'sʌltid] [ˌem 'iː] . ”
“ Then you should have consulted me . ”
“ 然后 你 应该 有 咨询 我 . ”

“那你应该事先咨询我的意见。”

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?
“ What does it matter ?
“ 什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢?

” [groʊs] [grɪnd] ['raɪli] .
” Gross grinned wryly .
” 总的 咧嘴一笑 略带讽刺地 .

格罗斯苦笑了一下。

“ [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt] ['pʊtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][oʊld][mæn] ['suːnər] [ɔːr]
“ We're going to have to start putting our faith in the old man sooner or
“ 是 去 到 有 到 开始 推杆 我们的 信仰 在 这 老的 男人 很快 或者
['leɪtər] .
later .
之后 .

“我们迟早都要开始信任这位老人家了。”

” [ðə; ði]['paɪlət] [stept] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːrd] .
” The Pilot stepped back from the board .
” 这 飞行员 步 后退 从 这 木板 .

“飞行员从登机口退了回来。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [set] .

His	face	was	pale	and	set	.
他的	脸	曾是	苍白	和	放	.

他脸色苍白，神情凝重。

“ [wel] , [its] [dʌn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Well	,	it's	done	,	”	he	said	.
“	出色地	,	它是	完毕	,	”	他	说	.

“好了，完成了。”他说。

“ [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	That's	it	.	”
“	那就是	它	.	”

“就是这样。”

“ [wɒts] [dʌn] ?

“	What's	done	?
“	是什么	完毕	?

“发生了什么？”

” [ˈkreɪmɝ] [sed] .

”	Kramer	said	.
”	克莱默	说	.

克莱默说。

“ [wɪə(r)] [ɑːn] [ˌɔːtəˈmætɪk] .

“	We're	on	automatic	.
“	是	在	自动的	.

“我们处于自动模式。”

[ðə; ði] [breɪn] .

The	brain	.
这	脑	.

大脑。

[aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [bɔːrd] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] — [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [miːn] .

I	turned	the	board	over	to	it	—	to	him	,	I	mean	.
我	转向	这	木板	超过	到	它	—	到	他	,	我	意思是	.

我把棋盘交给了他——我是说交给了他。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

The	Old	Man	.
这	老的	男人	.

老人。

” [ðə; ði] [ˈpaɪlət] [lɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] [ænd; ənd] [pʌft] [ˈnɜːrvəsli] .

”	The	Pilot	lit	a	cigarette	and	puffed	nervously	.
”	这	飞行员	点燃	一个	卷烟	和	膨胀的	紧张地	.

“飞行员点燃一支香烟，紧张地抽了一口。”

“ [lets] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɪŋgərz] [krɔːst] .

“	Let's	keep	our	fingers	crossed	.
“	我们来吧	保持	我们的	手指	交叉	.

让我们祈祷好运吧。

” [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈkoʊstɪŋ] [ˈiːvnli] , [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈpaɪlət] .

”	The	ship	was	coasting	evenly	,	in	the	hands	of	its	invisible	pilot	.
”	这	船	曾是	滑行	均匀地	,	在	这	双手	的	它是	无形的	飞行员	.

“这艘船平稳地滑行着，仿佛在一位看不见的领航员的操控下。”

[fɑːr] [daʊn] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ˈkerfəli] [ˈɑːrmərd] [ænd; ənd] [prəˈtektɪd] ,

Far	down	inside	the	ship	,	carefully	armoured	and	protected	,
远的	向下	里面	这	船	,	小心	装甲	和	受保护	,

在船体深处，经过精心加固和保护，

[ə; eɪ][sɔːft]['hjuːmən][breɪn] [leɪ][ɪn][ə; eɪ][tæŋk][ʌv; əv]['lɪkwɪd] ,

a	soft	human	brain	lay	in	a	tank	of	liquid	,
一个	柔软的	人类	脑	躺	在	一个	坦克	的	液体	,

柔软的人脑静静地躺在装满液体的容器中。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['mɪnɪt] [ɪ'lektrɪk] ['tʃɑːrdʒɪz] ['pleɪɪŋ] ['oʊvər][ɪts] ['sɜːrfɪs] .

a	thousand	minute	electric	charges	playing	over	its	surface	.
一个	千	分钟	电的	收费	玩耍	超过	它是	表面	.

一千分钟的电流在其表面流动。

[æz; əz][ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz][roʊz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd]['æmplɪfaɪd] , [fed] ['ɪntuː]['riːleɪ] ['sɪstəmz]

As	the	charges	rose	they	were	picked	up	and	amplified	,	fed	into	relay	systems
作为	这	收费	玫瑰	他们	是	挑选	向上	和	放大	,	美联储	进入	中继	系统

,

,

,

随着电荷量的增加，它们被接收并放大，然后传输到中继系统中。

[əd'vænst] , ['kærid] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ʃɪp] —

advanced	,	carried	on	through	the	entire	ship	—
先进的	,	携带	在	通过	这	全部的	船	—

推进，贯穿整艘船——

[groʊs] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['nɜːrvəsli] .

Gross	wiped	his	forehead	nervously	.
总的	擦拭	他的	前额	紧张地	.

格罗斯紧张地擦了擦额头。

“ [soʊ][hiː; hi][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] .

“	So	he	is	running	it	,	now	.
“	所以	他	是	跑步	它	,	现在	.

“所以现在由他来运营了。”

[aɪ][hoʊp][hiː; hi] [noʊz] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] .

I	hope	he	knows	what	he's	doing	.
我	希望	他	知道	什么	他是	正在做	.

我希望他知道自己在做什么。

” ['kreɪmɝ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌenɪg'mætɪkli] .

”	Kramer	nodded	enigmatically	.
”	克莱默	点头	神秘地	.

克莱默意味深长地点了点头。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dʌz] . ”

“	I	think	he	does	.	”
“	我	思考	他	做	.	”

“我觉得他会的。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	What	do	you	mean	?	”
“	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ ['nʌθɪŋ] .

“	Nothing	.
“	没有什么	.

“没有什么。

” ['kreɪmɝ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] .

”	Kramer	walked	to	the	port	.
”	克莱默	步行	到	这	港口	.

克莱默步行前往港口。

“ [aɪ] [siː] [wɪə(r)] [stɪl] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .
“ I see we're still moving in a straight line .
“ 我 看 是 仍然 移动 在 一个 直的 线 .

“我看到我们仍然在沿直线前进。”

” [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] .
” He picked up the microphone .
” 他 挑选 向上 这 麦克风 .

他拿起麦克风。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði][breɪn] ['ɔːrəli] , [θruː] [ðɪs] .
“ We can instruct the brain orally , through this .
“ 我们 能 指示 这 脑 口头 , 通过 这 .

“我们可以通过这种方式口头地向大脑发出指令。”

” [hiː; hi] [bluː] [ə'genst] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [ɪkˌsperɪ'mentəli] .
” He blew against the microphone experimentally .
” 他 吹 反对 这 麦克风 实验 .

“他对着麦克风试探性地吹了口气。”

“ [goʊ][ɑːn] , ” ['wɪntər] [sed] .
“ Go on , ” Winter said .
“ 去 在 , ” 冬天 说 .

“继续，”温特说道。

“ [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raʊnd] [hæf] - [raɪt] , ” ['kreɪmɝ] [sed] .
“ Bring the ship around half - right , ” Kramer said .
“ 带来 这 船 大约 一半 - 正确的 , ” 克莱默 说 .

“把船向右转一半，”克莱默说。

“ [dɪ'kriːs] [spiːd] .
“ Decrease speed .
“ 减少 速度 .

降低速度。

” [ðeɪ] ['weɪtɪd] .
” They waited .
” 他们 等待 .

他们等待着。

[taɪm] [pæst] .
Time passed .
时间 通过了 .

时间流逝。

[groʊs] [lʊkt] [æt; ət] ['kreɪmɝ] .
Gross looked at Kramer .
总的 看起来 在 克莱默 .

格罗斯看了看克莱默。

“ [noʊ] [tʃeɪndʒ] .
“ No change .
“ 不 改变 .

没有变化。

['nʌθɪŋ] . ”
Nothing . ”
没有什么 . ”

没有什么。”

“ [weɪt] .
“ Wait .
“ 等待 .

“等待。

" ['sloʊli] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][tɜ:rn] .
" **Slowly , the ship was beginning to turn .**
" 缓慢地 , 这 船 曾是 开始 到 转动 .

"船开始慢慢地转动起来。"

[ðə; ði] ['tɜ:baɪnz] [mɪst] , [ri'dju:siŋ][ðer; ðər] ['stedi] [bi:t] .
The turbines missed , reducing their steady beat .
这 涡轮机 错过 , 减少 他们的 稳定的 打 .

涡轮机运转失准，导致其稳定的节拍速度降低。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ɪts] [nu:] [kɔ:rs] , [ə'dʒʌstɪŋ] [ɪt'self] .
The ship was taking up its new course , adjusting itself .
这 船 曾是 采取 向上 它是 新的 课程 , 调整 本身 .

船正驶入新的航线，调整自身姿态。

[ˌnɪr'baɪ] [sʌm; səm] [speɪs] [də'bri:] [rʌʃt] [pæst] , [ɪn'sɪnəˌreɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][blæsts][ʌv; əv][ðə; ði]['tɜ:rbaɪn]
Nearby some space debris rushed past , incinerating in the blasts of the turbine
附近 一些 空间 碎片 匆忙 过去的 , 焚烧 在 这 爆炸 的 这 涡轮
['dʒɛts] .
jets .
喷气式飞机 .

附近一些太空碎片呼啸而过，在涡轮喷气发动机的喷射气流中燃烧殆尽。

" [soʊ][fɑ:r][soʊ] [gʊd] , " [groʊs] [sed] .
" **So far so good , " Gross said .**
" 所以 远的 所以 好的 , " 总的 说 .

"目前一切顺利，"格罗斯说。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bri:ð] [mɔ:r] ['i:zəli] .
They began to breathe more easily .
他们 开始 到 呼吸 更多的 容易地 .

他们开始呼吸顺畅起来。

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['paɪlət][hæd; həd]['teɪkən][kən'troʊl] ['smu:ðli] , ['kɑ:mli] .
The invisible pilot had taken control smoothly , calmly .
这 无形的 飞行员 有 已采取 控制 顺利 , 平静地 .

隐形飞行员平稳、沉着地接管了控制权。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [hændz] .
The ship was in good hands .
这 船 曾是 在 好的 双手 .

这艘船交到了可靠的人手中。

['kreɪmɝ] [spoʊk] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [wɜ:rdz]['ɪntu:][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [swʌŋ] [ə'gen] .
Kramer spoke a few more words into the microphone , and they swung again .
克莱默 辐 一个 很少 更多的 字 进入 这 麦克风 , 和 他们 摇摆 再次 .

克莱默对着麦克风又说了几句话，然后他们又开始挥杆。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [tɔ:rd] [ðə; ði] [mu:n] .
Now they were moving back the way they had come , toward the moon .
现在 他们 是 移动 后退 这 方式 他们 有 来 , 朝向 这 月亮 .

现在他们正沿着来时的路往回走，朝着月球的方向。

" [lets] [si:] [wʌt] [hi:; hi] [dʌz] [wen] [wi:; wi]['entər][ðə; ði] ['mu:nz] [pʊl] , " ['kreɪmɝ] [sed] .
" **Let's see what he does when we enter the moon's pull , " Kramer said .**
" 我们来吧 看 什么 他 做 什么时候 我们 进入 这 月亮的 拉 , " 克莱默 说 .

"让我们看看当我们进入月球引力作用时他会怎么做，"克雷默说。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌmæθəmə'tɪʃn] , [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **He was a good mathematician , the old man .**
" 他 曾是 一个 好的 数学家 , 这 老的 男人 .

"这位老人是一位优秀的数学家。"

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l]['eni][kaɪnd][ʌv; əv]['prɑːbləm] .

He	could	handle	any	kind	of	problem	.
他	可以	处理	任何	种类	的	问题	.

他能处理任何类型的问题。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [vɪəd] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] .

"	The	ship	veered	,	turning	away	from	the	moon	.
"	这	船	转向	,	转弯	离开	从	这	月亮	.

"飞船转向，远离了月亮。"

[ðə; ði] [greɪt] ['iːtn] - [ə'weɪ] [gloʊb] [fel] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

The	great	eaten	-	away	globe	fell	behind	them	.
这	伟大的	吃	-	离开	地球	跌倒	在后面	他们	.

那颗被吞噬殆尽的巨大地球仪落在了他们身后。

[groʊs] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Gross	breathed	a	sigh	of	relief	.
总的	呼吸	一个	叹	的	宽慰	.

格罗斯松了一口气。

“ [ðæts] [ðæt] . ”

“	That's	that	.	”
“	那就是	那	.	”

“就这样吧。”

“ [wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] .

“	One	more	thing	.
“	一	更多的	事物	.

还有一件事。

" ['kreɪmɝ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] .

"	Kramer	picked	up	the	microphone	.
"	克莱默	挑选	向上	这	麦克风	.

克莱默拿起麦克风。

“ [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][lænd][ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [speɪs] [fiːld] ,

“	Return	to	the	moon	and	land	the	ship	at	the	first	space	field	,
“	返回	到	这	月亮	和	土地	这	船	在	这	第一的	空间	场地	,

“返回月球，并将飞船降落在第一个太空场。”

" [hiː; hi] [sed] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

"	he	said	into	it	.
"	他	说	进入	它	.

他对着它说道。

“ [gʊd] [lɔːrd] , ” ['wɪntər] ['mɜːrmɝd] .

“	Good	Lord	,	”	Winter	murmured	.
“	好的	主	,	”	冬天	低声说道	.

“我的天哪，”温特低声说道。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] — ”

“	Why	are	you	—	”
“	为什么	是	你	—	”

“你为什么——”

“ [biː; bi]['kwaɪət] .

“	Be	quiet	.
“	是	安静的	.

“安静。

" ['kreɪmɝ] [stʊd] , ['lɪsnɪŋ] .

"	Kramer	stood	,	listening	.
"	克莱默	站立	,	聆听	.

克莱默站着，倾听着。

[ðə; ði] ['tɜ:baɪnz] [gɑ:spt] [ænd; ənd] [rɔ:rd] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [swʌŋ] [fʊl] [ə'raʊnd] , ['geɪnɪŋ] [spi:d] .

The	turbines	gasped	and	roared	as	the	ship	swung	full	around	,	gaining	speed	.
这	涡轮机	倒吸一口气	和	咆哮	作为	这	船	摇摆	满的	大约	,	获得	速度	.

随着船只猛地转身，涡轮机发出喘息和轰鸣声，船速也随之加快。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [bæk] , [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [mu:n] [ə'gen] .

They	were	moving	back	,	back	toward	the	moon	again	.
他们	是	移动	后退	,	后退	朝向	这	月亮	再次	.

他们正在向后移动，再次朝着月球的方向移动。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['dɪpt] [daʊn] , ['hedɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [greɪt] [gloʊb] [bɪ'loʊ] .

The	ship	dipped	down	,	heading	toward	the	great	globe	below	.
这	船	浸入	向下	,	标题	朝向	这	伟大的	地球	以下	.

船身向下倾斜，朝着下方巨大的地球驶去。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæst] , ” [ðə; ði]['paɪlət] [sed] .

“	We're	going	a	little	fast	,	”	the	Pilot	said	.
“	是	去	一个	小的	快速地	,	”	这	飞行员	说	.

“我们飞得有点快了，”飞行员说。

“ [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [hi:; hi][kæn; kən][pʊt] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] [və'lɑ:səti] .

“	I	don't	see	how	he	can	put	down	at	this	velocity	.
“	我	不	看	如何	他	能	放	向下	在	这	速度	.

“我不明白他怎么能以这样的速度投篮。”

” [ðə; ði][pɔ:rt] [fɪld] [ʌp] , [æz; əz][ðə; ði][gloʊb] [sweld] ['ræpɪdli] .

”	The	port	filled	up	,	as	the	globe	swelled	rapidly	.
”	这	港口	已填	向上	,	作为	这	地球	肿胀	快速	.

“随着地球迅速膨胀，港口也随之被填满。”

[ðə; ði]['paɪlət] ['hɜ:rid] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bɔ:rd] , [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kən'troʊlz] .

The	Pilot	hurried	toward	the	board	,	reaching	for	the	controls	.
这	飞行员	慌忙	朝向	这	木板	,	到达	为了	这	控制	.

飞行员急忙走向登机口，伸手去够操纵杆。

[ɔ:l] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ʃɪp] [dʒɜ:rk] .

All	at	once	the	ship	jerked	.
全部	在	一次	这	船	猛地一抖	.

船身突然猛地一震。

[ðə; ði][noʊz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ʃɑ:t] [aʊt]['ɪntu:] [speɪs] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mu:n] ,

The	nose	lifted	and	the	ship	shot	out	into	space	,	away	from	the	moon	,
这	鼻子	抬起	和	这	船	射击	出去	进入	空间	,	离开	从	这	月亮	,

机头抬起，飞船冲向太空，远离月球。

['tɜ:rnɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ə'bli:k] ['æŋg(ə)l] .

turning	at	an	oblique	angle	.
转弯	在	一个	斜	角度	.

以倾斜角度转弯。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [kɔ:rs] .

The	men	were	thrown	to	the	floor	by	the	sudden	change	in	course	.
这	男人	是	抛掷	到	这	地面	经过	这	突然	改变	在	课程	.

由于航向突然改变，两人都被甩到了地上。

[ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [ə'gen] , ['spi:tʃləs] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .

They	got	to	their	feet	again	,	speechless	,	staring	at	each	other	.
他们	得到	到	他们的	脚	再次	,	无言	,	凝视	在	每个	其他	.

他们再次站起身来，哑口无言，互相凝视着。

[ðə; ði]['paɪlət] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bɔ:rd] .

The	Pilot	gazed	down	at	the	board	.
这	飞行员	凝视	向下	在	这	木板	.

飞行员低头看着仪表盘。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ˌem 'iː] !
“ It wasn't me !
” 它 不是 我 !

“不是我！”

[aɪ] ['dɪdnt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I didn't touch a thing .
我 没有 触碰 一个 事物 .

我什么都没碰。

[aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [get] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
I didn't even get to it .
我 没有 甚至 得到 到 它 .

我甚至都没来得及看。

” [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [spiːd] [iːtʃ] ['moʊmənt] .
” The ship was gaining speed each moment .
” 这 船 曾是 获得 速度 每个 片刻 .

“这艘船的速度每时每刻都在加快。”

['kreɪmɝ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
Kramer hesitated .
克莱默 犹豫了一下 .

克莱默犹豫了一下。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ] ['betər] [swɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] ['mænjuəl] .
“ Maybe you better switch it back to manual .
” 或许 你 更好的 转变 它 后退 到 手动的 .

“或许你最好把它切换回手动模式。”

” [ðə; ði] ['paɪlət] [kloʊzd] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
” The Pilot closed the switch .
” 这 飞行员 关闭 这 转变 .

“飞行员关闭了开关。”

[hiː; hi] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [kən'troʊlz] [ænd; ənd] [muːvd] [ðem; ðəm] [ɪkˌsperɪ'mentəli] .
He took hold of the steering controls and moved them experimentally .
他 采取 抓住 的 这 转向 控制 和 已搬 他们 实验 .

他抓住方向盘，试探性地转动了几下。

“ ['nʌθɪŋ] .
“ Nothing .
” 没有什么 .

“没有什么。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .
” He turned around .
” 他 转向 大约 .

他转过身去。

“ ['nʌθɪŋ] .
“ Nothing .
” 没有什么 .

“没有什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [rɪ'spɑːnd] .
It doesn't respond .
它 不 回应 .

它没有反应。

” [noʊ] [wʌn] [spoʊk] .
” No one spoke .
” 不 一 辐 .

没有人说话。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , ” ['kreɪmɝ] [sed] ['kɑːmli] .
“ **You** **can** **see** **what** **has** **happened** **,** ” **Kramer** **said** **calmly** **.**
“ 你 能 看 什么 有 发生 , ” 克莱默 说 平静地 .

“你看发生了什么事，”克莱默平静地说。

“ [ðə; ði][oʊld][mæn][wəʊnt][let][goʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] .
“ **The** **old** **man** **won't** **let** **go** **of** **it** **,** **now** **that** **he** **has** **it** **.**
“ 这 老的 男人 惯于 让 去 的 它 , 现在 那 他 有 它 .

“老人家现在有了它，就不肯放手了。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['waɪərɪŋ]['tʃeɪndʒɪz] .
I **was** **afraid** **of** **this** **when** **I** **saw** **the** **wiring** **changes** **.**
我 曾是 害怕的 的 这 什么时候 我 锯 这 接线 变化 .

看到线路改动时，我就担心会这样。

['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] [ɪz] ['sentrəli] [kən'troʊld] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['sɪstəm] , [ðə; ði] ['hætʃɪz] ,
Everything **in** **this** **ship** **is** **centrally** **controlled** **,** **even** **the** **cooling** **system** **,** **the** **hatches** **,**
一切 在 这 船 是 中心 受控 , 甚至 这 冷却 系统 , 这 舱门 ,
[ðə; ði]['gɑːrbɪdʒ] [rɪ'liːs] .
the **garbage** **release** **.**
这 垃圾 发布 .

这艘船上的所有东西都是集中控制的，甚至包括冷却系统、舱门、垃圾排放系统。

[wɪə(r)] ['helpləs] . ”
We're **helpless** **.** **”**
是 无助 . ”

我们无能为力。

“ ['nɑːnsens] .
“ **Nonsense** **.**
“ 废话 .

“废话。

” [groʊs] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] .
” **Gross** **strode** **to** **the** **board** **.**
” 总的 大步走 到 这 木板 .

格罗斯大步走向讲台。

[hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .
He **took** **hold** **of** **the** **wheel** **and** **turned** **it** **.**
他 采取 抓住 的 这 车轮 和 转向 它 .

他握住方向盘，转动起来。

[ðə; ði] [ʃɪp] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ɪts] [kɔːrs] , ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
The **ship** **continued** **on** **its** **course** **,** **moving** **away** **from** **the** **moon** **,** **leaving** **it**
这 船 持续 在 它是 课程 , 移动 离开 从 这 月亮 , 离开 它
[bɪ'haɪnd] .
behind **.**
在后面 .

飞船继续沿原路前进，远离月球，将其远远抛在身后。

“ [rɪ'liːs] !
“ **Release** **!**
“ 发布 !

“发布！

” ['kreɪmɝ] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] .
” **Kramer** **said** **into** **the** **microphone** **.**
” 克莱默 说 进入 这 麦克风 .

克莱默对着麦克风说道。

“ [let] [goʊ][ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊlz] !
“ **Let go of the controls !**
“ 让 去 的 这 控制 !

“放开控制杆！”

[wiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
We'll take it back .
出色地 拿 它 后退 .

我们会把它收回去。

[rɪ'liːs] . ”
Release . ”
发布 . ”

发布。”

“ [noʊ] [gʊd] , ” [ðə; ði]['paɪlət] [sed] .
“ No good , ” the Pilot said .
“ 不 好的 , ” 这 飞行员 说 .

“不行，”飞行员说。

“ ['nʌθɪŋ] .
“ Nothing .
“ 没有什么 .

“没有什么。

” [hiː; hi] [spʌn] [ðə; ði] ['juːsləs] [wiːl] .
” He spun the useless wheel .
” 他 旋转 这 无用 车轮 .

他徒劳地转动着那无用的轮子。

“ [its] [ded] , [kəm'pliːtli] [ded] . ”
“ It's dead , completely dead . ”
“ 它是 死的 , 完全地 死的 . ”

“它死了，彻底死了。”

“ [ænd; ənd][wɪə(r)] [stɪl] ['hedɪŋ] [aʊt] , ” ['wɪntər] [sed] , ['grɪnɪŋ] ['fuːlɪʃli] .
“ And we're still heading out , ” Winter said , grinning foolishly .
“ 和 是 仍然 标题 出去 , ” 冬天 说 , 咧嘴笑 愚蠢地 .

“我们还是要出发，”温特傻笑着说。

“ [wiːl] [biː; bi]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst] - [laɪn] [dɪ'fens] [belt][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] .
“ We'll be going through the first - line defense belt in a few minutes .
“ 出色地 是 去 通过 这 第一的 - 线 防御 腰带 在 一个 很少 分钟 .

“我们稍后将讲解第一道防线。”

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [ʃuːt] [ˌjuː 'es] [daʊn] — ”
If they don't shoot us down — ”
如果 他们 不 射击 我们 向下 — ”

如果他们不把我们击落——”

“ [wiː; wi] ['betər] ['reɪdioʊ] [bæk] .
“ We better radio back .
“ 我们 更好的 收音机 后退 .

我们最好用无线电回复。

” [ðə; ði]['paɪlət] [klɪkt] [ðə; ði]['reɪdioʊ][tuː; tə][send] .
” The Pilot clicked the radio to send .
” 这 飞行员 点击 这 收音机 到 发送 .

飞行员按下无线电按钮发送消息。

“ [aɪl] ['kɑːntækt][ðə; ði][meɪn]['beɪsiːz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['steɪʃənz] . ”
“ I'll contact the main bases , one of the observation stations . ”
“ 患病的 接触 这 主要的 基地 , 一 的 这 观察 车站 . ”

“我会联系主要基地，其中一个观察站。”

“ ['betər] [get][ðə; ði] [dɪ'fens] [belt] , [æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [wɪə(r)]['goʊɪŋ] .
“ **Better get the defense belt , at the speed we're going .**
“ 更好的 得到 这 防御 腰带 , 在 这 速度 是 去 .

“照我们现在的速度，最好还是戴上防身腰带吧。”

[wiːl] [biː; bi]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ”
We'll be into it in a minute . ”
出色地 是 进入 它 在 一个 分钟 . ”

我们马上开始。”

“ [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , ” ['kreɪmɝ] [sed] , “ [wiːl] [biː; bi][ɪn]['aʊtər] [speɪs] .
“ **And after that , ” Kramer said , “ we'll be in outer space .**
“ 和 后 那 , ” 克莱默 说 , “ 出色地 是 在 外 空间 .

“之后，”克雷默说，“我们将进入外太空。”

['hiːz] ['muːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [tɔːrd] - [və'lɑːsəti] .
He's moving us toward outspace velocity .
他是 移动 我们 朝向 - 速度 .

他正带领我们向着外太空的速度迈进。

[ɪz] [ðɪs] [ʃɪp] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][bɑːðz] ? ”
Is this ship equipped with baths ? ”
是 这 船 配备 和 浴室 ? ”

这艘船上有浴室吗?

“ [bɑːðz] ?
“ **Baths ?**
“ 浴室 ?

“浴场？ ”

” [groʊs] [sed] .
” **Gross said .**
” 总的 说 .

格罗斯说道。

“ [ðə; ði] [sliːp] [tæŋks] .
“ **The sleep tanks .**
“ 这 睡觉 坦克 .

“睡眠舱。

[fɔːr; fər] [speɪs] - [draɪv] .
For space - drive .
为了 空间 - 驾驶 .

用于太空驱动。

[wiː; wi] [meɪ] [niːd] [ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi][goʊ] [mʌtʃ] ['fæstər] . ”
We may need them if we go much faster . ”
我们 可能 需要 他们 如果 我们 去 很多 快点 . ”

如果我们速度更快，可能就需要它们了。

“ [bʌt; bət] [gʊd] [gɑːd] , [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ?
“ **But good God , where are we going ?**
“ 但 好的 上帝 , 在哪里 是 我们 去 ?

“但是我的天啊，我们要去哪里？ ”

” [groʊs] [sed] .
” **Gross said .**
” 总的 说 .

格罗斯说道。

“ [wer] — ['wɛrz, 'hwɛrz][hiː; hi] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ?
“ **Where — where's he taking us ?**
“ 在哪里 — 在哪里? 他 采取 我们 ?

“他要带我们去哪里？ ”

” [ðə; ði]['paɪlət] [əb'teɪnd] ['kɑ:ntækt] .
” The Pilot obtained contact .
” 这 飞行员 获得 接触 .

“飞行员已取得联系。”

“ [ðɪs] [ɪz] [dwaɪt] , [ɑ:n] [ʃɪp] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ This is Dwight , on ship , ” he said .
“ 这 是 德怀特 , 在 船 , ” 他 说 .

“这是德怀特，他在船上，”他说。

“ [wɪə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fens] [zoʊn][æt; ət] [haɪ] [və'lɑ:səti] .
“ We're entering the defense zone at high velocity .
“ 是 进入 这 防御 区 在 高的 速度 .

“我们正高速进入防守区域。”

[dəunt]['faɪər][ɑ:n][ju: 'es] . ”
Don't fire on us . ”
不 火 在 我们 . ”

不要向我们开火。

“ [tɜ:rn] [bæk] , ” [ðə; ði][ɪm'pɜ:rsən(ə)l] [vɔɪs] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] ['spi:kər] .
“ Turn back , ” the impersonal voice came through the speaker .
“ 转动 后退 , ” 这 不具个人色彩 嗓音 来了 通过 这 扬声器 .

“回头，”扬声器里传来一个冷冰冰的声音。

“ [jʊə(r)] [nɑ:t] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [zoʊn] . ”
“ You're not allowed in the defense zone . ”
“ 你是 不是 允许 在 这 防御 区 . ”

“你不准进入防守区。”

“ [wi:; wi][kɑ:nt] .
“ We can't .
“ 我们 不能 .

“我们不能。”

[wi:v] [lɔ:st][kən'troʊl] . ”
We've lost control . ”
我们已经 丢失的 控制 . ”

我们已经失去控制了。

“ [lɔ:st][kən'troʊl] ? ”
“ Lost control ? ”
“ 丢失的 控制 ? ”

“失去控制？”

“ [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ʃɪp] .
“ This is an experimental ship .
“ 这 是 一个 实验 船 .

这是一艘实验船。

” [groʊs] [tʊk] [ðə; ði]['reɪdioʊ] .
” Gross took the radio .
” 总的 采取 这 收音机 .

格罗斯拿起了收音机。

“ [ðɪs] [ɪz] [kə'mændər] [groʊs] , [sɪ'kjʊrəti] .
“ This is Commander Gross , Security .
“ 这 是 指挥官 总的 , 安全 .

“我是安全部门的格罗斯指挥官。”

[wɪə(r)] ['bi:ɪŋ] ['kærid] ['ɪntu:]['aʊtər] [speɪs] .
We're being carried into outer space .
是 存在 携带 进入 外 空间 .

我们正被带入外太空。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .

There's	nothing	we	can	do	.
有	没有什么	我们	能	做	.

我们无能为力。

[ɪz][ðer; ðər]['eni] [wei] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ʃɪp] ?

Is	there	any	way	that	we	can	be	removed	from	this	ship	?
是	那里	任何	方式	那	我们	能	是	已移除	从	这	船	?

我们有什么办法可以离开这艘船吗?

" [ə; eɪ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	A	hesitation	.
"	一个	犹豫	.

"犹豫了一下。"

" [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][fæst][pər'suːt] [ʃɪps] [ðæt] [kʊd; kəd] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp] [ɪf] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə]

"	We	have	some	fast	pursuit	ships	that	could	pick	you	up	if	you	wanted	to
"	我们	有	一些	快速地	追逐	船舶	那	可以	挑选	你	向上	如果	你	通缉	到

[dʒʌmp] .

jump	.
跳	.

"我们有一些快速追击舰，如果你想跳伞，可以把你接走。"

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [gʊd] [ðeid] [faɪnd][juː; jʊ] .

The	chances	are	good	they'd	find	you	.
这	机会	是	好的	他们会	寻找	你	.

他们很有可能会找到你。

[duː][juː; jʊ][hæv; həv] [speɪs] [flers] ? "

Do	you	have	space	flares	?	"
做	你	有	空间	信号弹	?	"

你们有太空信号弹吗?

" [wiː; wi][duː] , " [ðə; ði]['paɪlət] [sed] .

"	We	do	,	"	the	Pilot	said	.
"	我们	做	,	"	这	飞行员	说	.

"我们确实有，"飞行员说道。

" [lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Let's	try	it	.	"
"	我们来吧	尝试	它	.	"

"我们试试看。"

" [ə'bændən] [ʃɪp] ?

"	Abandon	ship	?
"	放弃	船	?

"弃船? "

" ['kreɪmɝ] [sed] .

"	Kramer	said	.
"	克莱默	说	.

克莱默说。

" [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [naʊ] [wiːl] ['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

"	If	we	leave	now	we'll	never	see	it	again	.	"
"	如果	我们	离开	现在	出色地	绝不	看	它	再次	.	"

"如果我们现在离开，就再也见不到它了。"

" [wʌt] [els] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?

"	What	else	can	we	do	?
"	什么	别的	能	我们	做	?

我们还能做些什么呢?

[wɪə(r)] ['geɪnɪŋ] [spiːd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

We're	gaining	speed	all	the	time	.
是	获得	速度	全部	这	时间	.

我们一直在加速。

[duː][juː; jʊ][prə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] ? ”

Do	you	propose	that	we	stay	here	?	”
做	你	提出	那	我们	停留	这里	?	”

你提议我们留在这里吗?

“ [noʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

” ['kreɪmɝ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Kramer	shook	his	head	.
”	克莱默	摇晃	他的	头	.

克莱默摇了摇头。

“ [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [sə'luːʃ(ə)n] . ”

“	Damn	it	,	there	ought	to	be	a	better	solution	.	”
“	该死	它	,	那里	应该	到	是	一个	更好的	解决方案	.	”

“该死，肯定有更好的解决办法。”

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ]['kɑːntækt][hɪm; ɪm] ?

“	Could	you	contact	him	?
“	可以	你	接触	他	?

你能联系他吗?

” ['wɪntər] [æskt] .

”	Winter	asked	.
”	冬天	问	.

“温特问道。”

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] ?

“	The	Old	Man	?
“	这	老的	男人	?

“老人？ ”

[traɪ][tuː; tə]['riːz(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”

Try	to	reason	with	him	?	”
尝试	到	原因	和	他	?	”

试着跟他讲道理?

“ [ɪts] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [tʃæns] , ” [groʊs] [sed] .

“	It's	worth	a	chance	,	”	Gross	said	.
“	它是	值得	一个	机会	,	”	总的	说	.

“值得一试，”格罗斯说。

“ [traɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Try	it	.	”
“	尝试	它	.	”

“试试看。”

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
“	全部	正确的	.

“好的。

” ['kreɪmɝ] [tʊk] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] .

”	Kramer	took	the	microphone	.
”	克莱默	采取	这	麦克风	.

克莱默拿起麦克风。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	paused	a	moment	.
他	暂停	一个	片刻	.

他停顿了一下。

“ ['lɪs(ə)n] !

“	Listen	!
“	听	!

“听！

[kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

Can	you	hear	me	?
能	你	听到	我	?

你能听到我吗?

[ðɪs] [ɪz] [fɪl] ['kreɪmɝ] .

This	is	Phil	Kramer	.
这	是	菲尔	克莱默	.

这是菲尔·克莱默。

[kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , [prə'fesər] .

Can	you	hear	me	,	Professor	.
能	你	听到	我	,	教授	.

教授，您能听到我说话吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

Can	you	hear	me	?
能	你	听到	我	?

你能听到我吗?

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði][kən'troʊlz] .

I	want	you	to	release	the	controls	.
我	想	你	到	发布	这	控制	.

我希望你松开控制键。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .

”	There	was	silence	.
”	那里	曾是	沉默	.

一片寂静。

“ [ðɪs] [ɪz] ['kreɪmɝ] , [prə'fesər] .

“	This	is	Kramer	,	Professor	.
”	这	是	克莱默	,	教授	.

“这位是克莱默，教授。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

Can	you	hear	me	?
能	你	听到	我	?

你能听到我吗?

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

Do	you	remember	who	I	am	?
做	你	记住	WHO	我	是	?

你还记得我是谁吗?

[duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [huː] [ðɪs] [ɪz] ?

Do	you	understand	who	this	is	?
做	你	理解	WHO	这	是	?

你知道他是谁吗?

” [ə'bʌv] [ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l][ðə; ði] [wɔːl] ['spiːkər] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ə; eɪ] ['spʌtərɪŋ] ['stætɪk] .

”	Above	the	control	panel	the	wall	speaker	made	a	sound	,	a	sputtering	static	.
”	多于	这	控制	控制板	这	墙	扬声器	制成	一个	声音	,	一个	溅射	静止的	.

“控制面板上方的墙壁扬声器发出声音，断断续续的静电声。”

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] .
They looked up .
他们 看起来 向上 .

他们抬起头来。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] , [prəˈfesər] .
“ Can you hear me , Professor .
“ 能 你 听到 我 , 教授 .

“教授，您能听到我说话吗？”

[ðɪs]
This
这

这

[ɪz] [ˈfilip] [ˈkreɪmɚ] .
is Philip Kramer .
是 菲利普 克莱默 .

是菲利普·克雷默。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] [bæk] [tuː; tə][juː ˈes] .
I want you to give the ship back to us .
我 想 你 到 给 这 船 后退 到 我们 .

我希望你们把船还给我们。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ˌem ˈiː] , [rɪˈliːs] [ðə; ði][kənˈtroʊlz] !
If you can hear me , release the controls !
如果 你 能 听到 我 , 发布 这 控制 !

如果能听到我说话，请松开控制键!

[let] [goʊ] , [prəˈfesər] .
Let go , Professor .
让 去 , 教授 .

放手吧，教授。

[let] [goʊ] !
Let go !
让 去 !

松手!

” [ˈstætɪk] .
” Static .
” 静止的 .

“静止的。

[ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [saʊnd] , [laɪk][ðə; ði][wɪnd] .
A rushing sound , like the wind .
一个 匆忙 声音 , 喜欢 这 风 .

一阵呼啸声，如同风声。

[ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
They gazed at each other .
他们 凝视 在 每个 其他 .

他们彼此凝视着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈsaɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
There was silence for a moment .
那里 曾是 沉默 为了 一个 片刻 .

一阵沉默。

“ [its] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm] , ” [groʊs] [sed] .
“ It's a waste of time , ” Gross said .
“ 它是 一个 浪费 的 时间 , ” 总的 说 .

“这是浪费时间，”格罗斯说。

“ [noʊ] — ['lɪs(ə)n] !
“ No — listen !
“ 不 一 听 !

“不——听着！”

” [ðə; ði] ['spʌtər] [keɪm] [ə'gen] .
” The sputter came again .
” 这 发出嘶嘶声 来了 再次 .

“嘶嘶声又来了。”

[ðen] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spʌtər] , ['ɔ:lmoʊst][lɔ:st][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] , ['toʊnləs] ,
Then , mixed with the sputter , almost lost in it , a voice came , toneless ,
然后 , 混合 和 这 发出嘶嘶声 , 几乎 丢失的 在 它 , 一个 嗓音 来了 , 无音调 ,

然后，在嘈杂的声音中，几乎被淹没的，传来一个单调的声音。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'flekʃn] , [ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l] , ['laɪfləs] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['met(ə)l] ['spi:kər] [ɪn][ðə; ði]
without inflection , a mechanical , lifeless voice from the metal speaker in the
没有 拐点 , 一个 机械的 , 无生命 嗓音 从 这 金属 扬声器 在 这
[wɔ:l] , [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .
wall , above their heads .
墙 , 多于 他们的 头部 .

从他们头顶上方墙上的金属扬声器里传出机械、死气沉沉的声音，没有任何抑扬顿挫。

“ ... [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ] , ['filip] ?
“ ... Is it you , Philip ?
“ ... 是 它 你 , 菲利普 ?

“.....是你吗，菲利普？”

[aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [ju:; jʊ][aʊt] .
I can't make you out .
我 不能 制作 你 出去 .

我看不清你。

['dɑ:rknəs] ... .
Darkness ... .
黑暗 ... .

黑暗...。

[hu:z] [ðer; ðər] ?
Who's there ?
谁是 那里 ?

谁在那儿?

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ... . ”
With you ... . ”
和 你 ... . ”

与你...。”

“ [its] [ˌem 'i:] , ['kreɪmɚ] .
“ It's me , Kramer .
” 它是 我 , 克莱默 .

“是我，克莱默。”

” [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['taɪtnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] ['hænd(ə)l] .
” His fingers tightened against the microphone handle .
” 他的 手指 收紧 反对 这 麦克风 处理 .

他的手指紧紧地握住了麦克风把手。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'li:s] [ðə; ði][kən'troʊlz] , [prə'fesər] .
“ You must release the controls , Professor .
” 你 必须 发布 这 控制 , 教授 .

“教授，您必须释放控制权。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] ['terə] .
We **have** **to** **get** **back** **to** **Terra** **.**
我们 有 到 得到 后退 到 泰拉 .

我们必须返回地球。

[juː; jʊ][mʌst; məst] .
You **must** **.**
你 必须 .

你必须这样做。

" ['saɪləns] .
" Silence .
" 沉默 .

"沉默。

[ðen] [ðə; ði][feɪnt] , ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] [keɪm] [ə'gen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][strɔːŋgər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
Then **the** **faint** **,** **faltering** **voice** **came** **again** **,** **a** **little** **stronger** **than** **before** **.**
然后 这 头晕的 , 摇摇欲坠 嗓音 来了 再次 , 一个 小的 更强 比 前 .

然后，那微弱、颤抖的声音再次响起，比之前稍微强了一些。

" ['kreɪmɚ] .
" Kramer .
" 克莱默 .

"克莱默。

['evriθɪŋ] [soʊ][streɪndʒ] .
Everything **so** **strange** **.**
一切 所以 奇怪的 .

一切都那么奇怪。

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , [ðoʊ] .
I **was** **right** **,** **though** **.**
我 曾是 正确的 , 尽管 .

我的判断是对的。

['kɑːnʃəsnəs] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
Consciousness **result** **of** **thinking** **.**
意识 结果 的 思维 .

意识是思考的结果。

['nesəseri] [rɪ'zʌlt] .
Necessary **result** **.**
必要的 结果 .

必要结果。

['kɑːgnɪtoʊ]['ergoʊ][sʌm; səm] .
Cognito **ergo** **sum** **.**
认知 因此 和 .

我知我故我。

[rɪ'teɪn] [kən'septʃuəl] [ə'bɪlətɪ] .
Retain **conceptual** **ability** **.**
保持 概念 能力 .

保持概念能力。

[kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ? "
Can **you** **hear** **me** **?** **"**
能 你 听到 我 ? "

你能听到我吗？ "

" [jes] , [prə'fesər] — "
" Yes , Professor — "
" 是的 , 教授 — "

"是的，教授——"

“ [aɪ] ['ɔːltərd] [ðə; ði]['waɪərɪŋ] .
“ I altered the wiring .
“ 我 已修改 这 接线 .

“我改动了线路。”

[kən'troʊl] .
Control .
控制 .

控制。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ferli] ['sɜːrt(ə)n] ... .
I was fairly certain ... .
我 曾是 相当 肯定 ... .

我相当肯定.....

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .
I wonder if I can do it .
我 想知道 如果 我 能 做 它 .

我不知道自己能不能做到。

[traɪ] ... .
Try ... .
尝试 ... .

尝试...。

” ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [er] - [kən'dɪʃənɪŋ] [snæpt] ['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
” Suddenly the air - conditioning snapped into operation .
” 突然 这 空气 - 调理 啪啪 进入 手术 .

”突然，空调启动了。”

[ˌaɪ 'tiː] [snæpt] [ə'brʌptli] [ɔːf] [ə'gen] .
It snapped abruptly off again .
它 啪啪 突然 离开 再次 .

它又突然断了。

[daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][ə; eɪ] [dɔːr] [slæmd] .
Down the corridor a door slammed .
向下 这 走廊 一个 门 猛烈抨击 .

走廊尽头传来一声关门声。

['sʌmθɪŋ] [θʌdid] .
Something thudded .
某物 砰的一声 .

一声闷响。

[ðə; ði] [men] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] .
The men stood listening .
这 男人 站立 聆听 .

男人们站着倾听。

[saʊndz] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [swɪtʃɪz] ['ʃʌtɪŋ] , ['oʊpənɪŋ] .
Sounds came from all sides of them , switches shutting , opening .
声音 来了 从 全部 侧面 的 他们 , 开关 关闭 , 开幕 .

他们周围传来各种声音，开关关上、打开的声音。

[ðə; ði] [laɪts] [blɪŋkt] [ɔːf] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['dɑːrknəs] .
The lights blinked off ; they were in darkness .
这 灯 眨眼 离开 ; 他们 是 在 黑暗 .

灯光熄灭了；他们陷入了黑暗。

[ðə; ði] [laɪts] [keɪm] [bæk] [ɑːn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['hiːtɪŋ] [kɔɪlz] [dɪmd]

The	lights	came	back	on	,	and	at	the	same	time	the	heating	coils	dimmed
这	灯	来了	后退	在	,	和	在	这	相同的	时间	这	加热	线圈	调暗

[ænd; ənd]['feɪdɪd] .

and	faded	.
和	褪色	.

灯光重新亮起，同时加热线圈的亮度逐渐变暗并消失。

“ [gʊd] [gɑːd] !

“	Good	God	!
“	好的	上帝	!

“我的天哪!

” ['wɪntər] [sed] .

”	Winter	said	.
”	冬天	说	.

温特说道。

['wɔːtər] [pɔːd] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['faɪər] - ['faɪtɪŋ] ['sɪstəm] .

Water	poured	down	on	them	,	the	emergency	fire	-	fighting	system	.
水	倾倒	向下	在	他们	,	这	紧急情况	火	-	斗争	系统	.

紧急消防系统启动，水倾泻而下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] .

There	was	a	screaming	rush	of	air	.
那里	曾是	一个	尖叫	匆忙	的	空气	.

一阵尖锐的气流呼啸而过。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] ['hætʃɪz] [hæd; həd][slɪd] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['rɔːrɪŋ]

One	of	the	escape	hatches	had	slid	back	,	and	the	air	was	roaring
一	的	这	逃脱	孵化	有	滑行	后退	,	和	这	空气	曾是	咆哮

['fræntɪkli] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] .

frantically	out	into	space	.
疯狂地	出去	进入	空间	.

其中一个逃生舱门向后滑开，空气疯狂地向太空喷涌而出。

[ðə; ði] [hætʃ] ['bæŋd] [kloʊzd] .

The	hatch	banged	closed	.
这	孵化	砰的一声	关闭	.

舱门砰的一声关上了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [səb'saidid]['ɪntuː]['saɪləns] .

The	ship	subsided	into	silence	.
这	船	平静下来	进入	沉默	.

船上渐渐安静下来。

[ðə; ði] ['hiːtɪŋ] [kɔɪlz] [gləud] ['ɪntuː][laɪf] .

The	heating	coils	glowed	into	life	.
这	加热	线圈	发光	进入	生活	.

加热线圈开始发光。

[æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [wɪrd] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['siːst] .

As	suddenly	as	it	had	begun	the	weird	exhibition	ceased	.
作为	突然	作为	它	有	开始	这	诡异的	展览	停止	.

这场怪异的展览开始得突然，结束得也突然。

“ [aɪ][kæn; kən][duː] — ['evriθɪŋ] , ” [ðə; ði][draɪ] , ['toʊnləs] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl]

“	I	can	do	—	everything	,	”	the	dry	,	toneless	voice	came	from	the	wall
“	我	能	做	—	一切	,	”	这	干燥	,	无音调	嗓音	来了	从	这	墙

['spiːkər] .

speaker	.
扬声器	.

“我可以做任何事，”墙装扬声器里传来干巴巴、毫无生气的声音。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [kənˈtroʊld] .
“ **It** **is** **all** **controlled** **.**
“ 它 是 全部 受控 .

“一切都在掌控之中。”

[ˈkreɪmɝ] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Kramer **,** **I** **wish** **to** **talk** **to** **you** **.**
克莱默 , 我 希望 到 讲话 到 你 .

克莱默，我想和你谈谈。

[aɪv] [bɪn] — [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] .
I've **been** **—** **been** **thinking** **.**
我已经 到过 — 到过 思维 .

我一直在思考。

[aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
I **haven't** **seen** **you** **in** **many** **years** **.**
我 还没有 已见 你 在 许多 年 .

我已经很多年没见过你了。

[ə; eɪ] [lɑːt] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] .
A **lot** **to** **discuss** **.**
一个 很多 到 讨论 .

有很多值得讨论的地方。

[juːv] [tʃeɪndʒd] , [bɔɪ] .
You've **changed** **,** **boy** **.**
你已经 已更改 , 男生 .

你变了，孩子。

[wiː; wi] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] .
We **have** **much** **to** **discuss** **.**
我们 有 很多 到 讨论 .

我们有很多事情要讨论。

[jʊr; jər] [waɪf] —
Your **wife** **—**
你的 妻子 —

你的妻子——

” [ðə; ði] [ˈpaɪlət] [græbd] [ˈkreɪmɝz] [ɑːrm] .
” **The** **Pilot** **grabbed** **Kramer's** **arm** **.**
” 这 飞行员 抓住 克莱默的 手臂 .

“飞行员抓住了克莱默的胳膊。”

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈstændɪŋ] [ɔːf] [ˈaʊər; ɑːr] [baʊ; boʊ] .
“ **There's** **a** **ship** **standing** **off** **our** **bow** **.**
“ 有 一个 船 常设 离开 我们的 弓 .

“有一艘船停在我们船头前面。”

[lʊk] .
Look **.**
看 .

看。

” [ðeɪ] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːrt] .
” **They** **ran** **to** **the** **port** **.**
” 他们 跑 到 这 港口 .

他们跑向港口。

[ə; eɪ]['slendər] [peɪl] [krɑ:ft][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['ki:pɪŋ] [peɪs] [wɪð; wɪθ]

A	slender	pale	craft	was	moving	along	with	them	,	keeping	pace	with
一个	苗条	苍白	工艺	曾是	移动	沿着	和	他们	,	保持	步伐	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

一艘细长的浅色小船与他们并肩前行，保持着相同的速度。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɪgnəl] - ['blɪŋkɪŋ] .

It	was	signal	-	blinking	.
它	曾是	信号	-	眨眼	.

信号灯在闪烁。

“ [ə; eɪ] ['terən] [pər'su:t] [ʃɪp] , ” [ðə; ði]['paɪlət] [sed] .

“	A	Terran	pursuit	ship	,	”	the	Pilot	said	.
“	一个	泰伦	追逐	船	,	”	这	飞行员	说	.

“一艘地球人的追击舰，”飞行员说道。

“ [lets] [dʒʌmp] .

“	Let's	jump	.
“	我们来吧	跳	.

“我们跳吧。”

[ðeɪl] [pɪk] [ˌju: 'es][ʌp] .

They'll	pick	us	up	.
他们会	挑选	我们	向上	.

他们会来接我们。

['su:ts] —

Suits	—
西装	—

西装——

” [hi:; hi][ræn][tu:; tə][ə; eɪ] [sə'plaɪ] ['kʌbərd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] .

”	He	ran	to	a	supply	cupboard	and	turned	the	handle	.
”	他	跑	到	一个	供应	橱柜	和	转向	这	处理	.

他跑到储物柜前，转动了把手。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][ænd; ənd][hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði]['su:ts] [aʊt]['ɑ:ntə][ðə; ði] [flɔ:r] .

The	door	opened	and	he	pulled	the	suits	out	onto	the	floor	.
这	门	打开	和	他	拉	这	西装	出去	到	这	地面	.

门开了，他把西装拖到地板上。

“ ['hɜ:ri] , ” [groʊs] [sed] .

“	Hurry	,	”	Gross	said	.
“	匆忙	,	”	总的	说	.

“快点，”格罗斯说。

[ə; eɪ]['pænɪk] [si:zd] [ðem; ðəm] .

A	panic	seized	them	.
一个	恐慌	查获	他们	.

他们陷入了恐慌。

[ðeɪ] [drest] ['fræntɪkli] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['gɑ:rmənts]

They	dressed	frantically	,	pulling	the	heavy	garments
他们	穿着	疯狂地	,	拉	这	重的	服装

他们慌忙穿衣，扯下厚重的衣物。

['oʊvər][ðem; ðəm] .

over	them	.
超过	他们	.

凌驾于他们之上。

['wɪntər] ['stægərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [hætʃ] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Winter staggered to the escape hatch and stood by it , waiting for the
冬天 交错 到 这 逃脱 孵化 和 站立 经过 它 , 等待 为了 这
['ʌðər] .
others .
其他的 .

温特踉跄地走到逃生舱口，站在旁边，等待其他人。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] , [wʌn][baɪ][wʌn] .
They joined him , one by one .
他们 加入 他 , 一 经过 一 .

他们一个接一个地加入了他。

“ [lets] [goʊ] !
“ Let's go !
“ 我们来吧 去 !

“我们走吧!

” [groʊs] [sed] .
” Gross said .
” 总的 说 .

格罗斯说道。

“ ['oʊpən][ðə; ði] [hætʃ] .
“ Open the hatch .
“ 打开 这 孵化 .

打开舱门。

” ['wɪntər] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] [hætʃ] .
” Winter tugged at the hatch .
” 冬天 拉扯 在 这 孵化 .

“冬天拉扯着舱门。”

“ [help] [ˌem 'iː] .
“ Help me .
“ 帮助 我 .

“帮我。

” [ðeɪ] [græbd] [hoʊld] , ['tʌgɪŋ] [tə'geðər] .
” They grabbed hold , tugging together .
” 他们 抓住 抓住 , 拉扯 一起 .

他们紧紧抓住对方，用力拉扯。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Nothing happened .
没有什么 发生 .

什么也没发生。

[ðə; ði] [hætʃ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bʌdʒ] .
The hatch refused to budge .
这 孵化 拒绝 到 预算 .

舱门纹丝不动。

“ [get] [ə; eɪ]['kroʊbɑːr] , ” [ðə; ði]['paɪlət] [sed] .
“ Get a crowbar , ” the Pilot said .
“ 得到 一个 撬棍 , ” 这 飞行员 说 .

“拿根撬棍来，”飞行员说。

“ ['hæznt] ['eniwʌn] [gɑːt][ə; eɪ]['blɑːstə] ?
“ Hasn't anyone got a blaster ?
“ 还没有 任何人 得到 一个 爆能枪 ?

“难道没人有爆能枪吗？”

" [groʊs] [lʊkt] ['fræntɪkli] [ə'raʊnd] .
" **Gross looked frantically around .**
" 总的 看起来 疯狂地 大约 .

格罗斯慌乱地环顾四周。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [blæst][ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ! "
" **Damn it , blast it open ! "**
" 该死 它 , 爆炸 它 打开 ! "

"该死，把它炸开！"

" [pʊl] , " ['kreɪmɝ] ['greɪtɪd] .
" **Pull , " Kramer grated .**
" 拉 , " 克莱默 磨碎的 .

"拉，"克莱默咬牙切齿地说。

" [pʊl] [tə'geðər] . "
" **Pull together . "**
" 拉 一起 . "

"团结一致。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [hætʃ] ?
" **Are you at the hatch ?**
" 是 你 在 这 孵化 ?

"你在舱口吗？"

" [ðə; ði] ['toʊnləs] [vɔɪs] [keɪm] , ['drɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['ediɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **the toneless voice came , drifting and eddying through the corridors of the**
" 这 无音调 嗓音 来了 , 漂流 和 涡流 通过 这 走廊 的 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .

"一个毫无生气的声音传来，在船上的走廊里飘荡回响。"

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] , ['sterɪŋ] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .
They looked up , staring around them .
他们 看起来 向上 , 凝视 大约 他们 .

他们抬起头，环顾四周。

" [aɪ] [sens] ['sʌmθɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] , [ˌaʊt'saɪd] .
" **I sense something nearby , outside .**
" 我 感觉 某物 附近 , 外部 .

我感觉附近，外面，有什么东西。

[ə; eɪ] [ʃɪp] ?
A ship ?
一个 船 ?

一艘船?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ?
You are leaving , all of you ?
你 是 离开 , 全部 的 你 ?

你们都要走了吗?

['kreɪmɝ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] , [tuː] ?
Kramer , you are leaving , too ?
克莱默 , 你 是 离开 , 也 ?

克莱默，你也要走吗?

['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] .
Very unfortunate .
非常 不幸 .

非常不幸。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tɔːk] .

I	had	hoped	we	could	talk	.
我	有	希望	我们	可以	讲话	.

我原本希望我们能谈谈。

[pər'hæps][æt; ət][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] . ”

Perhaps	at	some	other	time	you	might	be	induced	to	remain	.	”
也许	在	一些	其他	时间	你	可能	是	诱导	到	保持	.	”

或许在其他时候，你会被劝留下来。

“ ['oʊpən][ðə; ði] [hætʃ] !

“	Open	the	hatch	!
“	打开	这	孵化	!

打开舱门!

” ['kreɪmɚ] [sed] , ['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ɪm'pɜːrsən(ə)l] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

”	Kramer	said	,	staring	up	at	the	impersonal	walls	of	the	ship	.
”	克莱默	说	,	凝视	向上	在	这	不具个人色彩	墙壁	的	这	船	.

克莱默说着，抬头望着船上冷冰冰的墙壁。

“ [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] !

“	For	God's	sake	,	open	it	!
“	为了	神的	清酒	,	打开	它	!

“看在上帝的份上，打开它！”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] , [æn; ən] ['endləs] [pɔːz] .

”	There	was	silence	,	an	endless	pause	.
”	那里	曾是	沉默	,	一个	无尽的	暂停	.

一片寂静，仿佛永无止境的停顿。

[ðen] , ['veri] ['sloʊli] , [ðə; ði] [hætʃ] [slɪd] [bæk] .

Then	,	very	slowly	,	the	hatch	slid	back	.
然后	,	非常	缓慢地	,	这	孵化	滑行	后退	.

然后，舱门缓缓向后滑动。

[ðə; ði] [er] [skriːmd] [aʊt] , ['rʌʃɪŋ] [pæst][ðem; ðəm]['ɪntuː] [speɪs] .

The	air	screamed	out	,	rushing	past	them	into	space	.
这	空气	尖叫	出去	,	匆忙	过去的	他们	进入	空间	.

空气发出尖啸，从他们身边呼啸而过，奔向太空。

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [liːpt] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

One	by	one	they	leaped	,	one	after	the	other	,
一	经过	一	他们	跳跃	,	一	后	这	其他	,

他们一个接一个地跳了下去，

[prə'peld] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['suːts] .

propelled	away	by	the	repulsive	material	of	the	suits	.
推进	离开	经过	这	丑恶	材料	的	这	西装	.

被西装令人厌恶的材质推开了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [hɔːld] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [pər'suːt] [ʃɪp] .

A	few	minutes	later	they	were	being	hauled	aboard	the	pursuit	ship	.
一个	很少	分钟	之后	他们	是	存在	拖拽	船上	这	追逐	船	.

几分钟后，他们就被拖上了追击舰。

[æz; əz][ðə; ði][læst][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [θruː] [ðə; ði][pɔːrt] ,

As	the	last	one	of	them	was	lifted	through	the	port	,
作为	这	最后的	一	的	他们	曾是	抬起	通过	这	港口	,

当最后一个吊舱被吊过港口时，

[ðer; ðər] [oʊn] [ʃɪp] ['pɔɪntɪd] [ɪt'self] ['sʌd(ə)nli] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ɔːf] [æt; ət] [trə'mendəs] [spiːd] .

their	own	ship	pointed	itself	suddenly	upward	and	shot	off	at	tremendous	speed	.
他们的	自己的	船	尖	本身	突然	向上	和	射击	离开	在	巨大的	速度	.

他们的飞船突然向上倾斜，以惊人的速度冲了出去。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
It **disappeared** **.**
它 消失 .

它消失了。

[ˈkreɪmɝ] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [ˈhelmɪt] , [ˈgæspɪŋ] .
Kramer **removed** **his** **helmet** **,** **gasping** **.**
克莱默 已移除 他的 头盔 , 喘息 .

克莱默摘下头盔，喘着粗气。

[tuː] [ˈseɪləz] [held] [ˈɑːntə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ræp] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈblæŋkits] .
Two **sailors** **held** **onto** **him** **and** **began** **to** **wrap** **him** **in** **blankets** **.**
二 水手们 握住 到 他 和 开始 到 裹 他 在 毯子 .

两名水手抓住他，开始用毯子把他裹起来。

[groʊs] [sipt] [ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] , [ˈʃivəriŋ] .
Gross **sipped** **a** **mug** **of** **coffee** **,** **shivering** **.**
总的 啜饮 一个 马克杯 的 咖啡 , 瑟瑟发抖 .

格罗斯啜饮了一口咖啡，浑身颤抖。

“ [its] [gɔːn] , ” [ˈkreɪmɝ] [ˈmɝːmɝd] .
“ **It's** **gone** **,** **”** **Kramer** **murmured** **.**
“ 它是 已消失 , ” 克莱默 低声说道 .

“没了，”克莱默低声说道。

“ [aɪl] [hæv; həv] [æn; ən] [əˈlɑːrm] [sent] [aʊt] , ” [groʊs] [sed] .
“ **I'll** **have** **an** **alarm** **sent** **out** **,** **”** **Gross** **said** **.**
“ 患病的 有 一个 警报 发送 出去 , ” 总的 说 .

“我会发出警报，”格罗斯说。

“ [wɒts] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ʃɪp] ? ” [ə; eɪ] [ˈseɪlər] [æskt] [ˈkjʊriəsli] .
“ **What's** **happened** **to** **your** **ship** **?** **”** **a** **sailor** **asked** **curiously** **.**
“ 是什么 发生 到 你的 船 ? ” 一个 水手 问 奇怪的是 .

“你的船怎么了？”一名水手好奇地问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊr] [tʊk] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] .
“ **It** **sure** **took** **off** **in** **a** **hurry** **.**
“ 它 当然 采取 离开 在 一个 匆忙 .

“它发展得真快。”

[huːz] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
Who's **on** **it** **?** **”**
谁是 在 它 ? ”

谁在负责?

“ [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈstrɔɪd] , ” [groʊs] [went] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [grɪm] .
“ **We'll** **have** **to** **have** **it** **destroyed** **,** **”** **Gross** **went** **on** **,** **his** **face** **grim** **.**
“ 出色地 有 到 有 它 损毁 , ” 总的 去 在 , 他的 脸 严峻 .

“我们必须把它销毁，”格罗斯继续说道，脸色凝重。

“ [its] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] .
“ **It's** **got** **to** **be** **destroyed** **.**
“ 它是 得到 到 是 损毁 .

“必须销毁它。”

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] — [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪn] [maɪnd] .
There's **no** **telling** **what** **it** **—** **what** **he** **has** **in** **mind** **.**
有 不 讲述 什么 它 — 什么 他 有 在 头脑 .

谁也说不准他到底在想什么。

” [groʊs] [sæt] [daʊn] [ˈwiːkli] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈmet(ə)l] [bentʃ] .
” **Gross** **sat** **down** **weakly** **on** **a** **metal** **bench** **.**
” 总的 卫星 向下 弱 在 一个 金属 长椅 .

格罗斯无力地坐在金属长凳上。

“ [wʌt] [ə; eɪ][kloʊz][kɔːl][fɔːr; fər][juː 'es] .
“ **What a close call for us .**
“ 什么 一个 关闭 称呼 为了 我们 .

“我们真是侥幸逃过一劫。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [dæm] ['trʌstɪŋ] . ”
We were so damn trusting . ”
我们 是 所以 该死 信任 . ”

我们当时真是太轻信他人了。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ['plænɪŋ] , ” ['kreɪmɝ] [sed] , [hæf][tuː; tə][hɪm'self] .
“ **What could he be planning , ” Kramer said , half to himself .**
“ 什么 可以 他 是 规划 , ” 克莱默 说 , 一半 到 他自己 .

“他会计划什么呢？”克莱默自言自语道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [sens] .
“ **It doesn't make sense .**
“ 它 不 制作 感觉 .

“这说不通。”

[aɪ][dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] .
I don't get it .
我 不 得到 它 .

我不明白。

” [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [sped] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [muːn] [beɪs] [ðeɪ] [sæt][ə'raʊnd][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]
” As the ship sped back toward the moon base they sat around the table in the
” 作为 这 船 加速 后退 朝向 这 月亮 根据 他们 卫星 大约 这 桌子 在 这
['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
dining room ,
用餐 房间 ,

“飞船高速返回月球基地时，他们围坐在餐厅的桌子旁。”

[sipɪŋ] [hɑːt] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [nɑːt] ['seɪɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] .
sipping hot coffee and thinking , not saying very much .
啜饮 热的 咖啡 和 思维 , 不是 说 非常 很多 .

一边啜饮热咖啡，一边沉思，没怎么说话。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [groʊs] [sed] [æt; ət][læst] .
“ **Look here , ” Gross said at last .**
“ 看 这里 , ” 总的 说 在 最后的 .

“看这里，”格罗斯最后说道。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz] [prə'fesər] ['tɔməs] ?
“ **What kind of man was Professor Thomas ?**
“ 什么 种类 的 男人 曾是 教授 托马斯 ?

“托马斯教授是个怎样的人？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ?
What do you remember about him ?
什么 做 你 记住 关于 他 ?

你对他有什么印象？

” ['kreɪmɝ] [pʊt][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [mʌg] [daʊn] .
” Kramer put his coffee mug down .
” 克莱默 放 他的 咖啡 马克杯 向下 .

克莱默放下咖啡杯。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
“ **It was ten years ago .**
“ 它 曾是 十 年 前 .

那是十年前的事了。

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [mʌtʃ] .
I don't remember much .
我 不 记住 很多 .

我记不太清了。

[its] [veɪg] .
It's vague .
它是 模糊的 .

很含糊。

" [hiː; hi][let][hɪz; ɪz][maɪnd][rʌn] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] ['jɪrz] .
" He let his mind run back over the years .
" 他 让 他的 头脑 跑步 后退 超过 这 年 .

他任由思绪回到了那些年。

[hiː; hi][ænd; ənd][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hʌnt] ['kɑːlɪdʒ] [tə'geðər] , [ɪn] ['fɪzɪks] [ænd; ənd]
He and Dolores had been at Hunt College together , in physics and
他 和 多洛雷斯 有 到过 在 打猎 大学 一起 , 在 物理 和
[ðə; ði][laɪf]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .
the life sciences .
这 生活 科学 .

他和多洛雷斯曾一起在亨特学院学习物理和生命科学。

[ðə; ði]
The
这

这

['kɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [set] [bæk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊ'mentəm][ʌv; əv]['mɑːdərn][laɪf] .
College was small and set back away from the momentum of modern life .
大学 曾是 小的 和 放 后退 离开 从 这 势头 的 现代的 生活 .

大学规模很小，而且与现代生活的节奏相去甚远。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][hoʊm] [taʊn] ,
He had gone there because it was his home town ,
他 有 已消失 那里 因为 它 曾是 他的 家 镇 ,

他去那里是因为那是他的家乡。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
and his father had gone there before him .
和 他的 父亲 有 已消失 那里 前 他 .

他的父亲比他先到那里去了。

[prə'fesər] ['tɔməs] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['eniwʌn]
Professor Thomas had been at the College a long time , as long as anyone
教授 托马斯 有 到过 在 这 大学 一个 长的 时间 , 作为 长的 作为 任何人
[kʊd; kəd] [rɪ'membər] .
could remember .
可以 记住 .

托马斯教授在学院工作了很长时间，久到大家都记不清他在哪里工作了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][oʊld][mæn] , ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .
He was a strange old man , keeping to himself most of the time .
他 曾是 一个 奇怪的 老的 男人 , 保持 到 他自己 最多 的 这 时间 .

他是个古怪的老人，大部分时间都独来独往。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][hiː; hi]['seldəm] [sed] [wʌt]
There were many things that he disapproved of , but he seldom said what
那里 是 许多 事物 那 他 不赞成 的 , 但 他 很少 说 什么
[ðeɪ] [wɜːr; wər] .
they were .
他们 是 .

他有很多不赞同的事情，但他很少说具体是什么。

“ [du:][ju:; jʊ] [rɪˈkɔ:l] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [help] [ju: ˈes] ?
“ Do you recall anything that might help us ?
“ 做 你 记起 任何事物 那 可能 帮助 我们 ?

你还记得有什么可能对我们有帮助的事情吗?

” [groʊs] [æskt] .
” Gross asked .
” 总的 问 .

格罗斯问道。

“ [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ju: ˈes][ə; eɪ] [klu:] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ɪn][maɪnd] ?
“ Anything that would give us a clue as to what he might have in mind ?
“ 任何事物 那 会 给 我们 一个 线索 作为 到 什么 他 可能 有 在 头脑 ?

“有没有什么线索能让我们了解他可能在想什么？”

” [ˈkreɪmɚ] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈsloʊli] .
” Kramer nodded slowly .
” 克莱默 点头 缓慢地 .

克莱默缓缓点了点头。

“ [aɪ] [rɪˈembər] [wʌn] [θɪŋ] … .
“ I remember one thing … .
“ 我 记住 一 事物 … .

我记得一件事……

” [wʌn] [deɪ] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [sku:l]
” One day he and the Professor had been sitting together in the school
[ˈtʃæp(ə)l] , [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈli:ʒərli] .
chapel , talking leisurely .
教堂 , 说 悠闲 .

“有一天，他和教授一起坐在学校的教堂里，悠闲地聊天。

“ [wel] , [ju:l] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] , [su:n] , ” [ðə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd] [sed] .
“ Well , you'll be out of school , soon , ” the Professor had said .
“ 出色地 , 你会 是 出去 的 学校 , 很快 , ” 这 教授 有 说 .

“嗯，你很快就要毕业了，”教授曾这样说过。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? ”
“ What are you going to do ? ”
“ 什么 是 你 去 到 做 ? ”

“你会怎样做？ ”

“ [du:] ?
“ Do ?
“ 做 ?

“做?

[wɜ:rk][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ˈri:sɜ:rtʃ] [ˈprɑ:dʒɛkts, prɑ:ˈdʒɛkts] , [aɪ] [səˈpoʊz] . ”
Work at one of the Government Research Projects , I suppose . ”
工作 在 一 的 这 政府 研究 项目 , 我 认为 . ”

我想，我应该是在某个政府研究项目组工作吧。”

“ [ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] ?
“ And eventually ?
“ 和 最终 ?

最终呢?

[wɒts] [jʊr; jər] [ˈʌltɪmət] [goʊl] ?
What's your ultimate goal ?
是什么 你的 最终的 目标 ?

你的最终目标是什么?

" ['kreɪmɝ] [hæd; həd] [smaɪld] .
" **Kramer** **had** **smiled** **.**
" 克莱默 有 微笑 .

克莱默笑了。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] .
" **The** **question** **is** **unscientific** **.**
" 这 问题 是 不科学的 .

"这个问题不科学。"

[ˌaɪ 'tiː] [ˌpriːsə'pəʊziz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['ʌltɪmət] ['ɛndz] . "
It **presupposes** **such** **things** **as** **ultimate** **ends** **.** **"**
它 预设 这样的 事物 作为 最终的 结束 . "

它预设了诸如终极目的之类的事物。

" [sə'poʊz] [ɪn'sted] [ə'lɔːŋ] [ðiːz] [laɪnz] , [ðen] : [wʌt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][wɔːr][ænd; ənd][noʊ]
" **Suppose** **instead** **along** **these** **lines** **,** **then** **:** **What** **if** **there** **were** **no** **war** **and** **no**
" 认为 反而 沿着 这些 线条 , 然后 : 什么 如果 那里 是 不 战争 和 不
['gʌvərnmənt] ['riːsɜːrtʃ] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ?
Government **Research** **Projects** **?**
政府 研究 项目 ?

那么，假设情况是这样的：如果没有战争，也没有政府研究项目，那会怎样呢?

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] , [ðen] ? "
What **would** **you** **do** **,** **then** **?** **"**
什么 会 你 做 , 然后 ? "

那你打算怎么做呢?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I** **don't** **know** **.**
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][laɪk] [ðæt] ?
But **how** **can** **I** **imagine** **a** **hypothetical** **situation** **like** **that** **?**
但 如何 能 我 想象 一个 假想 情况 喜欢 那 ?

但我该如何想象这样的假设情境呢?

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [wɔːr][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] .
There's **been** **war** **as** **long** **as** **I** **can** **remember** **.**
有 到过 战争 作为 长的 作为 我 能 记住 .

我记忆中一直都有战争。

[wɪə(r)] [gɪrd] [fɔːr; fər][wɔːr] .
We're **geared** **for** **war** **.**
是 齿轮 为了 战争 .

我们已做好战争准备。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd][duː] .
I **don't** **know** **what** **I'd** **do** **.**
我 不 知道 什么 ID 做 .

我不知道我会怎么做。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ'd][ə'dʒʌst] , [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I **suppose** **I'd** **adjust** **,** **get** **used** **to** **it** **.**
我 认为 ID 调整 , 得到 用过的 到 它 .

我想我会适应，会习惯的。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **The** **Professor** **had** **stared** **at** **him** **.**
" 这 教授 有 凝视 在 他 .

教授一直盯着他看。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][duː] [θɪŋk] [juːd] [get] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [eɪ] ?
“ **Oh , you do think you'd get accustomed to it , eh ?**
“ 哦 , 你 做 思考 你会 得到 习惯 到 它 , 嗯 ?

“哦，你觉得你会习惯的，是吗？”

[wel] , [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .
Well , I'm glad of that .
出色地 , 我是 高兴的 的 那 .

那我很高兴。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ?
And you think you could find something to do ?
和 你 思考 你 可以 寻找 某物 到 做 ?

你觉得你能找到点事做吗?

” [groʊs] [ˈlisnd] [ɪnˈtentli] .
” **Gross listened intently .**
” 总的 听着 专注地 .

格罗斯认真地听着。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪnˈfɜːr][frʌm; frəm] [ðɪs] , [ˈkreɪmɚ] ? ”
“ **What do you infer from this , Kramer ? ”**
“ 什么 做 你 推断 从 这 , 克莱默 ? ”

“克莱默，你从中得出什么结论？”

“ [nɑːt] [mʌtʃ] .
“ **Not much .**
“ 不是 很多 .

“不多。”

[ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈgenst] [wɔːr] . ”
Except that he was against war . ”
除了 那 他 曾是 反对 战争 . ”

但他反对战争。

“ [wɪə(r)] [ɔːl] [əˈgenst] [wɔːr] , ” [groʊs] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .
“ **We're all against war , ” Gross pointed out .**
“ 是 全部 反对 战争 , ” 总的 尖 出去 .

“我们都反对战争，”格罗斯指出。

“ [truː] .
“ **True .**
“ 真的 .

“真的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪðˈdrɔːn] , [set][əˈpɑːrt] .
But he was withdrawn , set apart .
但 他 曾是 撤回 , 放 除 .

但他性格孤僻，与世隔绝。

[hiː; hi] [lɪvd] [ˈveri] [ˈsɪmpli] , [ˈkʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [miːlz] .
He lived very simply , cooking his own meals .
他 居住地 非常 简单地 , 烹饪 他的 自己的 餐 .

他生活非常简朴，自己做饭。

[hɪz; ɪz][waɪf] [daɪd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .
His wife died many years ago .
他的 妻子 死亡 许多 年 前 .

他的妻子多年前去世了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ˈjʊrəp] , [ɪn] [ˈɪtəli] .
He was born in Europe , in Italy .
他 曾是 出生 在 欧洲 , 在 意大利 .

他出生于欧洲，具体来说是意大利。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

He	changed	his	name	when	he	came	to	the	United	States	.
他	已更改	他的	姓名	什么时候	他	来了	到	这	团结的	各州	.

他来到美国后改了名字。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ˈdænti][ænd; ənd] [ˈmɪltən] .

He	used	to	read	Dante	and	Milton	.
他	用过的	到	读	但丁	和	米尔顿	.

他过去常读但丁和弥尔顿的作品。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)l] . ”

He	even	had	a	Bible	.	”
他	甚至	有	一个	圣经	.	”

他甚至还有一本圣经。

“ [ˈveri] [əˌnækrəˈnɪstɪk] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

“	Very	anachronistic	,	don't	you	think	?	”
“	非常	不合时宜的	,	不	你	思考	?	”

“非常不合时宜，你不觉得吗？”

“ [jes] , [hiː; hi] [lɪvd] [kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt][ɪn][ðə; ði][pæst] .

“	Yes	,	he	lived	quite	a	lot	in	the	past	.
“	是的	,	他	居住地	相当	一个	很多	在	这	过去的	.

“是的，他过去的生活很丰富。”

[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] [ˈfoʊnəgræf] [ænd; ənd] [ˈrekərdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlisnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈmjuːzɪk] .

He	found	an	old	phonograph	and	records	,	and	he	listened	to	the	old	music	.
他	成立	一个	老的	留声机	和	记录	,	和	他	听着	到	这	老的	音乐	.

他找到了一台旧留声机和一些唱片，便开始听老音乐。

[juː; jʊ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [haʊ] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] . ”

You	saw	his	house	,	how	old	-	fashioned	it	was	.	”
你	锯	他的	房子	,	如何	老的	-	造型	它	曾是	.	”

你见过他的房子，多么老旧啊。

“ [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ][faɪl] ?

“	Did	he	have	a	file	?
“	做过	他	有	一个	文件	?

他有档案吗?

” [ˈwɪntər] [æskt] [groʊs] .

”	Winter	asked	Gross	.
”	冬天	问	总的	.

“温特问格罗斯。”

“ [wɪð; wɪθ] [sɪˈkjʊrəti] ?

“	With	Security	?
“	和	安全	?

“有安保吗？”

[noʊ] , [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

No	,	none	at	all	.
不	,	没有任何	在	全部	.

不，完全没有。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] [hiː; hi][ˈnevər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)l][wɜːrk] ,

As	far	as	we	could	tell	he	never	engaged	in	political	work	,
作为	远的	作为	我们	可以	告诉	他	绝不	已订婚的	在	政治的	工作	,

据我们所知，他从未参与过政治活动。

['nevər] [dʒɔɪnd] ['eniθɪŋ] [ɔ:r]['i:v(ə)n] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [strɔ:ŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'vikʃənz] . ”

never	joined	anything	or	even	seemed	to	have	strong	political	convictions	.	”
绝不	加入	任何事物	或者	甚至	似乎	到	有	强的	政治的	定罪	.	”

他从未加入任何组织，甚至似乎也没有强烈的政治信念。

“ [noʊ] , ” ['kreɪmɝ] , [ə'gri:d] .

“	No	,	”	Kramer	,	agreed	.
“	不	,	”	克莱默	,	同意	.

“不，”克莱默同意道。

“ [ə'baʊt] [ɔ:l][hi:; hi]['evər][dɪd][wʌz; wəz] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [hɪlz] .

“	About	all	he	ever	did	was	walk	through	the	hills	.
“	关于	全部	他	曾经	做过	曾是	走	通过	这	丘陵	.

“他几乎每天都在山间漫步。”

[hi:; hi] [laɪkt] ['neɪtʃər] . ”

He	liked	nature	.	”
他	喜欢	自然	.	”

他喜欢大自然。

“ ['neɪtʃər] [kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ju:z][tu:; tə][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] , ” [groʊs] [sed] .

“	Nature	can	be	of	great	use	to	a	scientist	,	”	Gross	said	.
“	自然	能	是	的	伟大的	使用	到	一个	科学家	,	”	总的	说	.

格罗斯说：“大自然对科学家来说非常有用。”

“ [ðer; ðər] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['eni] ['saɪəns] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] . ”

“	There	wouldn't	be	any	science	without	it	.	”
“	那里	不会	是	任何	科学	没有	它	.	”

“没有它，就不会有科学。”

“ ['kreɪmɝ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][plæn][ɪz] , ['teɪkɪŋ] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]

“	Kramer	,	what	do	you	think	his	plan	is	,	taking	control	of	the	ship
“	克莱默	,	什么	做	你	思考	他的	计划	是	,	采取	控制	的	这	船

“克莱默，你觉得他的计划是什么？控制这艘船吗？”

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ?

and	disappearing	?
和	消失	?

然后消失了？

” ['wɪntər] [sed] .

”	Winter	said	.
”	冬天	说	.

温特说道。

“ ['meɪbi] [ðə; ði][træns'fɜ:r] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'seɪn] , ” [ðə; ði]['paɪlət] [sed] .

“	Maybe	the	transfer	made	him	insane	,	”	the	Pilot	said	.
“	或许	这	转移	制成	他	疯狂的	,	”	这	飞行员	说	.

“或许是这次调动让他疯了，”飞行员说道。

“ ['meɪbi] [ðeəz; ðəz][noʊ][plæn] , ['nʌθɪŋ] ['ræʃ(ə)nəl][æt; ət][ɔ:l] . ”

“	Maybe	there's	no	plan	,	nothing	rational	at	all	.	”
“	或许	有	不	计划	,	没有什么	合理的	在	全部	.	”

“或许根本没有计划，完全没有任何理性可言。”

“ [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ʃɪp] [ri:'waiəd] ,

“	But	he	had	the	ship	rewired	,
“	但	他	有	这	船	重新接线	,

但他让人重新改造了船上的线路，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'teɪn] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] ['meməri]
and **he** **had** **made** **sure** **that** **he** **would** **retain** **consciousness** **and** **memory**
和 他 有 制成 当然 那 他 会 保持 意识 和 记忆
[bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
before **he** **even** **agreed** **to** **the** **operation** **.**
前 他 甚至 同意 到 这 手术 .

而且，在同意手术之前，他就已经确保自己能够保持意识和记忆。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [plænd] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .
He **must** **have** **had** **something** **planned** **from** **the** **start** **.**
他 必须 有 有 某物 计划 从 这 开始 .

他肯定从一开始就有所计划。

[bʌt; bət] [wʌt] ? ”
But **what** **?** **”**
但 什么 ? ”

但是什么呢?

“ [pər'hæps][hiː; hi][dʒʌst]['wɑːntɪd][tuː; tə] [steɪ] [ə'laɪv][lɔːŋgər] , ” ['kreɪmɚ] [sed] .
“ **Perhaps** **he** **just** **wanted** **to** **stay** **alive** **longer** **,** **”** **Kramer** **said** **.**
“ 也许 他 只是 通缉 到 停留 活 更长 , ” 克莱默 说 .

“或许他只是想活得更久一些，”克莱默说。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd][ə'baʊt][tuː; tə][daɪ] .
“ **He** **was** **old** **and** **about** **to** **die** **.**
“ 他 曾是 老的 和 关于 到 死 .

“他年纪大了，快要死了。”

[ɔːr] — ”
Or **—** **”**
或者 — ”

或者-”

“ [ɔːr] [wʌt] ? ”
“ **Or** **what** **?** **”**
“ 或者 什么 ? ”

“不然呢？”

“ ['nʌθɪŋ] .
“ **Nothing** **.**
“ 没有什么 .

“没有什么。

” ['kreɪmɚ] [stʊd] [ʌp] .
” **Kramer** **stood** **up** **.**
” 克莱默 站立 向上 .

克莱默站了起来。

“ [aɪ] [θɪŋk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [beɪs] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [vɪdkɔl] [tuː; tə]
“ **I** **think** **as** **soon** **as** **we** **get** **to** **the** **moon** **base** **I'll** **make** **a** **vidcall** **to**
“ 我 思考 作为 很快 作为 我们 得到 到 这 月亮 根据 患病的 制作 一个 视频通话 到
[ɜːrθ] .
earth **.**
地球 .

“我想我们一到达月球基地，我就会向地球发起视频通话。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [ə'baʊt] [ðɪs] . ”
I **want** **to** **talk** **to** **somebody** **about** **this** **.** **”**
我 想 到 讲话 到 某人 关于 这 . ”

我想找人谈谈这件事。

“ [huːz] [ðæt] ?
“ **Who's** **that** **?**
“ 谁是 那 ?

“那是谁？”

” [groʊs] [æskt] .
” **Gross** **asked** **.**
” 总的 问 .

格罗斯问道。

“ [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] .
“ **Dolores** **.**
“ 多洛雷斯 .

“多洛雷斯。

[ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃi] [riˈmembəz] [ˈsʌmθɪŋ] . ”
Maybe **she** **remembers** **something** **.** **”**
或许 她 记得 某物 . ”

也许她想起了什么。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] , ” [groʊs] [sed] .
“ **That's** **a** **good** **idea** **,** **”** **Gross** **said** **.**
“ 那就是 一个 好的 主意 , ” 总的 说 .

“这是个好主意，”格罗斯说。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] ?
“ **Where** **are** **you** **calling** **from** **?**
“ 在哪里 是 你 呼叫 从 ?

你从哪里打来的电话?

” [dəˈlɔːrəs; dəˈlɔːrɪs] [æskt] , [wen] [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .
” **Dolores** **asked** **,** **when** **he** **succeeded** **in** **reaching** **her** **.**
” 多洛雷斯 问 , 什么时候 他 成功了 在 到达 她 .

“当他终于联系上她时，多洛雷斯问道。”

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] [beɪs] . ”
“ **From** **the** **moon** **base** **.** **”**
“ 从 这 月亮 根据 . ”

“从月球基地出发。”

“ [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈruːməz] [ɑːr; ər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈraʊnd] .
“ **All** **kinds** **of** **rumors** **are** **running** **around** **.**
“ 全部 种类 的 谣言 是 跑步 大约 .

“各种谣言满天飞。”

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ðə; ði] [ʃɪp] [kʌm] [bæk] ?
Why **didn't** **the** **ship** **come** **back** **?**
为什么 没有 这 船 来 后退 ?

为什么船没有回来?

[wʌt] [ˈhæpənd] ? ”
What **happened** **?** **”**
什么 发生 ? ”

发生了什么？ ”

“ [aɪm][əˈfreɪd][hiː; hi][ræn][ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ **I'm** **afraid** **he** **ran** **off** **with** **it** **.** **”**
“ 我是 害怕的 他 跑 离开 和 它 . ”

“恐怕他把它拿走了。”

“ [hiː; hi] ? ”
“ **He** **?** **”**
“ 他 ? ”

“他？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

太空船先生(Mr. Spaceship)
第3/4页

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ The Old Man .
“ 这 老的 男人 .

“老人。”

[prə'fesər] ['tɔməs] .
Professor Thomas .
教授 托马斯 .

托马斯教授。

” ['kreɪmɝ] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
” Kramer explained what had happened .
” 克莱默 解释 什么 有 发生 .

克莱默解释了事情的经过。

[də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] ['lisnd] [ɪn'tentli] .
Dolores listened intently .
多洛雷斯 听着 专注地 .

多洛雷斯认真地听着。

“ [haʊ] [streɪndʒ] .
“ How strange .
“ 如何 奇怪的 .

“真奇怪。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [plænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] [æd'væns] , [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] ? ”
And you think he planned it all in advance , from the start ? ”
和 你 思考 他 计划 它 全部 在 进步 , 从 这 开始 ? ”

你认为这一切都是他从一开始就计划好的吗?

“ [aɪm]['sɜːrt(ə)n] .
“ I'm certain .
“ 我是 肯定 .

“我确信。”

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði][plænz][ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌθiːə'retɪk(ə)l]['daiəgræmz][æt; ət]
He asked for the plans of construction and the theoretical diagrams at
他 问 为了 这 计划 的 建造 和 这 理论 图表 在
[wʌns] . ”
once . ”
一次 . ”

他立即要求提供施工计划和理论图纸。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ?
“ But why ?
“ 但 为什么 ?

“但为什么?

[wʌt] [fɔːr; fər] ? ”
What for ? ”
什么 为了 ? ”

做什么的? ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[lʊk] , [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] .
Look , Dolores .
看 , 多洛雷斯 .

听着，多洛雷斯。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ?
What do you remember about him ?
什么 做 你 记住 关于 他 ?

你对他有什么印象?

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [gɪv] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ? ”
Is there anything that might give a clue to all this ? ”
是 那里 任何事物 那 可能 给 一个 线索 到 全部 这 ? ”

有没有什么线索能揭开这一切的真相?

“ [laɪk] [wʌt] ? ”
“ Like what ? ”
“ 喜欢 什么 ? ”

“比如什么？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
That's the trouble .
那就是 这 麻烦 .

这就是问题所在。

” [ɑːn][ðə; ði] [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] ['nɪtɪd] [hɜːr; hər] [braʊ] .
” On the vidscreen Dolores knitted her brow .
” 在 这 视频屏幕 多洛雷斯 针织 她 眉头 .

视频屏幕上，多洛雷斯皱起了眉头。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [hiː; hi] [reɪzd] ['tʃɪkɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [jɑːrd] , [ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
“ I remember he raised chickens in his back yard , and once he had a
“ 我 记住 他 提高 鸡 在 他的 后退 院子 , 和 一次 他 有 一个
[goʊt] .
goat .
山羊 .

“我记得他在后院养过鸡，他还养过一只山羊。”

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
” She smiled .
” 她 微笑 .

她笑了。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [goʊt] [gɑːt] [luːs] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn]
“ Do you remember the day the goat got loose and wandered down the main
“ 做 你 记住 这 天 这 山羊 得到 松动的 和 漫步 向下 这 主要的
[striːt] [ʌv; əv] [taʊn] ?
street of town ?
街道 的 镇 ?

“你还记得那只山羊挣脱缰绳，在镇上的大街上闲逛的那天吗？”

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] ['fɪgjər] [aʊt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] . ”
Nobody could figure out where it came from . ”
无人 可以 数字 出去 在哪里 它 来了 从 . ”

谁也弄不明白它来自哪里。

“ ['eniθɪŋ] [els] ? ”
“ **Anything** **else** **?** ”
“ 任何事物 别的 ? ”

“还要别的吗？ ”

“ [noʊ] .
“ **No** **.**
“ 不 .

“不。

” [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['strʌglɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] .
” **He** **watched** **her** **struggling** **,** **trying** **to** **remember** **.**
” 他 观看 她 挣扎 , 尝试 到 记住 .

他看着她挣扎着，努力回忆。

“ [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɑːrm] , ['sʌmtaɪm] , [aɪ] [noʊ] . ”
“ **He** **wanted** **to** **have** **a** **farm** **,** **sometime** **,** **I** **know** **.** ”
“ 他 通缉 到 有 一个 农场 , 有时 , 我 知道 . ”

“我知道他一直想拥有一座农场。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ **All** **right** **.**
“ 全部 正确的 .

“好的。

[θæŋks] .
Thanks **.**
谢谢 .

谢谢。

” ['kreɪmɝ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
” **Kramer** **touched** **the** **switch** **.**
” 克莱默 感动 这 转变 .

克莱默碰了碰开关。

“ [wen] [aɪ] [get] [bæk] [tuː; tə] ['terə] ['meɪbi] [aɪl] [stɑːp] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] . ”
“ **When** **I** **get** **back** **to** **Terra** **maybe** **I'll** **stop** **and** **see** **you** **.** ”
“ 什么时候 我 得到 后退 到 泰拉 或许 患病的 停止 和 看 你 . ”

“等我回到地球，也许会停下来看看你。”

“ [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] [aʊt] .
“ **Let** **me** **know** **how** **it** **works** **out** **.**
“ 让 我 知道 如何 它 作品 出去 .

“告诉我结果如何。”

” [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [dɪmd] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] .
” **He** **cut** **the** **line** **and** **the** **picture** **dimmed** **and** **faded** **.**
” 他 切 这 线 和 这 图片 调暗 和 褪色 .

“他切断了线路，画面逐渐变暗消失。”

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə] [wer] [groʊs] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪləteri]
He **walked** **slowly** **back** **to** **where** **Gross** **and** **some** **officers** **of** **the** **Military**
他 步行 缓慢地 后退 到 在哪里 总的 和 一些 警官 的 这 军队
[wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [tʃɑːrt] ['teɪbl] ,
were **sitting** **at** **a** **chart** **table** **,**
是 坐着 在 一个 图表 桌子 ,

他缓缓走回格罗斯和一些军官坐在海图桌旁的地方。

['tɔːkɪŋ] .
talking **.**
说 .

说。

“ ['eni] [lʌk] ?
“ Any luck ?
“ 任何 运气 ?

“有进展吗？”

” [groʊs] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
” Gross said , looking up .
” 总的 说 , 寻找 向上 .

格罗斯抬起头说道。

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [ri'membəz] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [kept] [ə; eɪ] [goʊt] . ”
All she remembers is that he kept a goat . ”
全部 她 记得 是 那 他 保留 一个 山羊 . ”

她只记得他养了一只山羊。

“ [kʌm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['di:teɪl] [tʃɑ:rt] .
“ Come over and look at this detail chart .
“ 来 超过 和 看 在 这 细节 图表 .

“过来看一下这张详细图表。”

” [groʊs] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
” Gross motioned him around to his side .
” 总的 示意 他 大约 到 他的 边 .

格罗斯示意他到自己身边。

“ [wɑ:tʃ] !
“ Watch !
“ 手表 !

“手表！

” ['kreɪmɚ] [sɔ:] [ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [tæbz] ['mu:vɪŋ] ['fjʊriəsli] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['dɑ:ts] ['reɪsɪŋ] [bæk]
” Kramer saw the record tabs moving furiously , the little white dots racing back
” 克莱默 锯 这 记录 标签页 移动 愤怒地 , 这 小的 白色的 点 赛车 后退
[ænd; ənd] [fɔ:rθ] .
and forth .
和 前进 .

“克莱默看到唱片标签飞快地移动着，白色的小点来回飞速移动。

“ [wɒts] ['hæpənɪŋ] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ What's happening ? ” he asked .
“ 是什么 发生 ? ” 他 问 .

“发生了什么事？”他问道。

“ [ə; eɪ] ['skwɑ:drən] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɪ'fens] [zoʊn] [hæz; həz] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['kɑ:ntækt] [ðə; ði] [ʃɪp]
“ A squadron outside the defense zone has finally managed to contact the ship
“ 一个 中队 外部 这 防御 区 有 最后 管理 到 接触 这 船
.
:
.

“防区外的一个中队终于与该舰取得了联系。”

[ðeə(r)] [mə'nu:vərɪŋ] [naʊ] , [fɔ:r; fər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
They're maneuvering now , for position .
它们是 机动 现在 , 为了 位置 .

他们现在正在进行机动，以占据有利位置。

[wɑːtʃ] .
Watch **.**
手表 .

手表。

" [ðə; ði] [waɪt] ['kauntəz] [wɜːr; wər] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['bærəl] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [blæk] [dɑːt] [ðæt]
" **The** **white** **counters** **were** **forming** **a** **barrel** **formation** **around** **a** **black** **dot** **that**
" 这 白色的 计数器 是 成型 一个 桶 形成 大约 一个 黑色的 点 那
[wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['stedəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bɔːrd] ,
was **moving** **steadily** **across** **the** **board** **,**
曾是 移动 稳步 穿过 这 木板 ,

"白色棋子围绕着一个在棋盘上稳定移动的黑点，形成了一个桶状图案。"

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] [pə'zɪʃ(ə)n] .
away **from** **the** **central** **position** **.**
离开 从 这 中央 位置 .

远离中心位置。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] , [ðə; ði] [waɪt] ['dɑːts] [kən'strɪktɪd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
As **they** **watched** **,** **the** **white** **dots** **constricted** **around** **it** **.**
作为 他们 观看 , 这 白色的 点 收缩 大约 它 .

他们看着，白色的小点在它周围收缩。

" [ðeə(r)] ['redi] [tuː; tə]['oʊpən]['faɪər] , " [ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] [sed] .
" **They're** **ready** **to** **open** **fire** **,** **"** **a** **technician** **at** **the** **board** **said** **.**
" 它们是 准备好 到 打开 火 , " 一个 技术员 在 这 木板 说 .

"他们已经准备好开火了，"该委员会的一名技术人员说。

" [kə'mændər] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ?
" **Commander** **,** **what** **shall** **we** **tell** **them** **to** **do** **?**
" 指挥官 , 什么 将 我们 告诉 他们 到 做 ?

"指挥官，我们该让他们怎么做？"

" [groʊs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" **Gross** **hesitated** **.**
" 总的 犹豫了一下 .

格罗斯犹豫了一下。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [huː] [meɪks] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" **I** **hate** **to** **be** **the** **one** **who** **makes** **the** **decision** **.**
" 我 恨 到 是 这 一 WHO 制作 这 决定 .

"我讨厌做决定。"

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — "
When **it** **comes** **right** **down** **to** **it** **—** **"**
什么时候 它 来 正确的 向下 到 它 — "

归根结底——"

" [its] [nɑːt][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɪp] , " ['kreɪmɚ] [sed] .
" **It's** **not** **just** **a** **ship** **,** **"** **Kramer** **said** **.**
" 它是 不是 只是 一个 船 , " 克莱默 说 .

"这不仅仅是一艘船，"克莱默说。

" [its] [ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .
" **It's** **a** **man** **,** **a** **living** **person** **.**
" 它是 一个 男人 , 一个 活的 人 .

"他是一个男人，一个活生生的人。"

[ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz][ʌp][ðer; ðər] , ['muːvɪŋ] [θruː] [speɪs] .
A **human** **being** **is** **up** **there** **,** **moving** **through** **space** **.**
一个 人类 存在 是 向上 那里 , 移动 通过 空间 .

那里有个人在太空中穿行。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [nuː] [wʌt] — ”
I wish we knew what — ”
我 希望 我们 知道 什么 — ”

我希望我们知道——”

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːrdər][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] .
“ But the order has to be given .
“ 但 这 命令 有 到 是 给定 .

“但是命令必须下达。”

[wiː; wi][kɑːnt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] .
We can't take any chances .
我们 不能 拿 任何 机会 .

我们不能冒任何风险。

[sə'poʊz] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm] , [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌks] .
Suppose he went over to them , to the yuks .
认为 他 去 超过 到 他们 , 到 这 笑声 .

假设他走到他们跟前，加入他们的嬉笑打闹。

” ['kreɪmɚz] [dʒɔː] [drɑːpt] .
” Kramer's jaw dropped .
” 克莱默的 颚 掉落 .

克莱默的下巴都惊掉了。

“ [maɪ][gɑːd] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] . ”
“ My God , he wouldn't do that . ”
“ 我的 上帝 , 他 不会 做 那 . ”

“我的天哪，他不会那样做的。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?
“ Are you sure ?
“ 是 你 当然 ?

“你确定吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hiːl] [duː] ? ”
Do you know what he'll do ? ”
做 你 知道 什么 地狱 做 ? ”

你知道他会做什么吗?

“ [hiː; hi] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] .
“ He wouldn't do that .
“ 他 不会 做 那 .

“他不会那样做的。”

” [groʊs] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] .
” Gross turned to the technician .
” 总的 转向 到 这 技术员 .

格罗斯转向技术人员。

“ [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] . ”
“ Tell them to go ahead . ”
“ 告诉 他们 到 去 前方 . ”

“告诉他们继续。”

“ [aɪm] ['sɑːri] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] ['gɑːtn] [ə'weɪ] .
“ I'm sorry , sir , but now the ship has gotten away .
“ 我是 对不起 , 先生 , 但 现在 这 船 有 获得 离开 .

“对不起，先生，船已经开走了。”

[lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] .
Look down at the board .
看 向下 在 这 木板 .

低头看黑板。

" [groʊs] [stɛərd] [daʊn] , ['kreɪmɝ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	**Gross**	**stared**	**down**	**,**	**Kramer**	**over**	**his**	**shoulder**	**.**
"	总的	凝视	向下	,	克莱默	超过	他的	肩膀	.

格罗斯低头看着克莱默，克莱默从他肩头探过头来。

[ðə; ði] [blæk] [dɑːt] [hæd; həd] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] ['dɑːts] [ænd; ənd] [hæd; həd] [muːvd] [ɔːf] [æt; ət]

The	**black**	**dot**	**had**	**slipped**	**through**	**the**	**white**	**dots**	**and**	**had**	**moved**	**off**	**at**
这	黑色的	点	有	滑倒了	通过	这	白色的	点	和	有	已搬	离开	在

[æn; ən] [ə'brʌpt] ['æŋg(ə)l] .

an	**abrupt**	**angle**	**.**
一个	突然	角度	.

黑点从白点中穿过，并以一个急转弯的角度移动开来。

[ðə; ði] [waɪt] ['dɑːts] [wɜːr; wər] ['broʊkən] [ʌp] , [di'spəːsiŋ] [ɪn] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

The	**white**	**dots**	**were**	**broken**	**up**	**,**	**dispersing**	**in**	**confusion**	**.**
这	白色的	点	是	破碎的	向上	,	分散	在	困惑	.

白色斑点破碎开来，混乱地散开。

" ['hiːz] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] ['strætədʒɪst] , " [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [sed] .

"	**He's**	**an**	**unusual**	**strategist**	**,**	**"**	**one**	**of**	**the**	**officers**	**said**	**.**
"	他是	一个	异常	战略家	,	"	一	的	这	警官	说	.

"他是一位不同寻常的战略家，"其中一名警官说道。

[hiː; hi] [treɪst] [ðə; ði] [laɪn] .

He	**traced**	**the**	**line**	**.**
他	追踪	这	线	.

他沿着这条线描了过去。

" [its] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [mə'nuːvər] , [æn; ən] [oʊld] ['prʌʃən] [dɪ'vaɪs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] .

"	**It's**	**an**	**ancient**	**maneuver**	**,**	**an**	**old**	**Prussian**	**device**	**,**	**but**	**it**	**worked**	**.**
"	它是	一个	古老的	演习	,	一个	老的	普鲁士	设备	,	但	它	工作	.

"这是一种古老的战术，一种古老的普鲁士手段，但它奏效了。"

" [ðə; ði] [waɪt] ['dɑːts] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] .

"	**The**	**white**	**dots**	**were**	**turning**	**back**	**.**
"	这	白色的	点	是	转弯	后退	.

"白点正在消退。"

" [tuː] ['meni] [jʌk] [ʃɪps] [aʊt] [ðæt] [fɑːr] , " [groʊs] [sed] .

"	**Too**	**many**	**yuk**	**ships**	**out**	**that**	**far**	**,**	**"**	**Gross**	**said**	**.**
"	也	许多	呃	船舶	出去	那	远的	,	"	总的	说	.

格罗斯说："到那么远的地方有太多破旧的船只。"

" [wel] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [get] [wen] [juː; jʊ] [dəunt] [ækt] ['kwɪkli] .

"	**Well**	**,**	**that's**	**what**	**you**	**get**	**when**	**you**	**don't**	**act**	**quickly**	**.**
"	出色地	,	那就是	什么	你	得到	什么时候	你	不	行为	迅速地	.

"嗯，这就是行动不迅速的后果。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['koʊldli] [æt; ət] ['kreɪmɝ] .

"	**He**	**looked**	**up**	**coldly**	**at**	**Kramer**	**.**
"	他	看起来	向上	冷冷地	在	克莱默	.

他抬头冷冷地看了克莱默一眼。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] .

"	**We**	**should**	**have**	**done**	**it**	**when**	**we**	**had**	**him**	**.**
"	我们	应该	有	完毕	它	什么时候	我们	有	他	.

"我们当初就应该在他出生的时候就这么做。"

[lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [goʊ] !

Look	**at**	**him**	**go**	**!**
看	在	他	去	!

看他跑得多快！

" [hiː; hi] [dʒæbd] [ə; eɪ]['fɪŋgər][æt; ət][ðə; ði]['ræpɪdli] ['muːvɪŋ] [blæk] [dɑːt] .

"	He	jabbed	a	finger	at	the	rapidly	moving	black	dot	.
"	他	刺伤	一个	手指	在	这	快速	移动	黑色的	点	.

他用手指戳着快速移动的黑点。

[ðə; ði][dɑːt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ænd; ənd] [stɑːpt] .

The	dot	came	to	the	edge	of	the	board	and	stopped	.
这	点	来了	到	这	边缘	的	这	木板	和	停止	.

圆点到达棋盘边缘后停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrtərd] ['eriə] .

It	had	reached	the	limit	of	the	chartered	area	.
它	有	达到	这	限制	的	这	特许	区域	.

它已到达特许区域的极限。

" [siː] ?

"	See	?
"	看	?

"看?

" — [naʊ] [wʌt] ?

"	—	Now	what	?
"	—	现在	什么	?

"——现在怎么办？"

['kreɪmɝ] [θɔːt] , ['wɑtʃɪŋ] .

Kramer	thought	,	watching	.
克莱默	想法	,	观看	.

克莱默一边看着，一边想着。

[soʊ][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['kruːzəz] [ænd; ənd] ['gɑːtn] [ə'weɪ] .

So	the	Old	Man	had	escaped	the	cruisers	and	gotten	away	.
所以	这	老的	男人	有	逃脱	这	巡洋舰	和	获得	离开	.

所以，老人逃脱了巡洋舰的追捕。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'lɜːrt] , [ɔːl] [raɪt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	was	alert	,	all	right	;	there	was	nothing	wrong	with	his	mind	.
他	曾是	警报	,	全部	正确的	;	那里	曾是	没有什么	错误的	和	他的	头脑	.

他神志清醒，思维没有问题。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [nuː] ['bɑːdi] .

Or	with	his	ability	to	control	his	new	body	.
或者	和	他的	能力	到	控制	他的	新的	身体	.

或者说，他有能力控制自己的新身体。

['bɑːdi] — [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['bɑːdi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Body	—	The	ship	was	a	new	body	for	him	.
身体	—	这	船	曾是	一个	新的	身体	为了	他	.

身体——这艘船对他来说就像一具新的身体。

[hiː; hi][hæd; həd]['treɪdɪd][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['daɪɪŋ]['bɑːdi] , ['wɪðərd] [ænd; ənd][freɪl] ,

He	had	traded	in	the	old	dying	body	,	withered	and	frail	,
他	有	交易	在	这	老的	垂死	身体	,	干枯	和	脆弱	,

他用那具衰老、垂死、枯槁、虚弱的躯体交换了自己。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['hʌlkɪŋ] [freɪm] [ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd]['plæstɪk] , ['tɜːbaɪnz] [ænd; ənd] ['rɑːkɪt] ['dʒɛts] .

for	this	hulking	frame	of	metal	and	plastic	,	turbines	and	rocket	jets	.
为了	这	庞大的	框架	的	金属	和	塑料	,	涡轮机	和	火箭	喷气式飞机	.

对于这个由金属和塑料构成的庞大框架，涡轮机和火箭喷气发动机。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [naʊ] .

He	was	strong	,	now	.
他	曾是	强的	,	现在	.

他现在很强壮。

[strɔːŋ] [ænd; ənd][bɪg] .
Strong **and** **big** **.**
强的 和 大的 .

强壮而高大。

[ðə; ði] [nuː] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['hjuːmən]['bɑːdɪz] .
The **new** **body** **was** **more** **powerful** **than** **a** **thousand** **human** **bodies** **.**
这 新的 身体 曾是 更多的 强大的 比 一个 千 人类 身体 .

这具新躯体比一千具人类躯体加起来还要强大。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][læst][hɪm; ɪm] ?
But **how** **long** **would** **it** **last** **him** **?**
但 如何 长的 会 它 最后的 他 ?

但这种状态能持续多久呢?

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['kruːzər][wʌz; wəz]['oʊnli][ten] ['jɪrz] .
The **average** **life** **of** **a** **cruiser** **was** **only** **ten** **years** **.**
这 平均的 生活 的 一个 巡洋舰 曾是 仅有的 十 年 .

巡洋舰的平均寿命只有十年。

[wɪð; wɪθ]['kerf(ə)l] ['hændlɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [get] ['twenti] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
With **careful** **handling** **he** **might** **get** **twenty** **out** **of** **it** **,**
和 小心 处理 他 可能 得到 二十 出去 的 它 ,

如果小心处理，他或许能从中得到二十个。

[bɪ'fɔːr] [sʌm; səm] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt] [feɪld] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
before **some** **essential** **part** **failed** **and** **there** **was** **no** **way** **to** **replace** **it** **.**
前 一些 基本的 部分 失败的 和 那里 曾是 不 方式 到 代替 它 .

在某个关键部件发生故障且无法更换之前。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌt] [ðen] ?
And **then** **,** **what** **then** **?**
和 然后 , 什么 然后 ?

然后呢?

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][duː] , [wen] ['sʌmθɪŋ] [feɪld] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [fɪks]
What **would** **he** **do** **,** **when** **something** **failed** **and** **there** **was** **no** **one** **to** **fix**
什么 会 他 做 , 什么时候 某物 失败的 和 那里 曾是 不 一 到 使固定
[ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
it **for** **him** **?**
它 为了 他 ?

如果东西出了故障，又没有人帮他修理，他会怎么办?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end] .
That **would** **be** **the** **end** **.**
那 会 是 这 结尾 .

事情就此结束。

['sʌmpleɪs] ,
Someplace **,**
某个地方 ,

某个地方，

[fɑːr][aʊt][ɪn][ðə; ði][koʊld] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [speɪs] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [sloʊ] [daʊn] ,
far **out** **in** **the** **cold** **darkness** **of** **space** **,** **the** **ship** **would** **slow** **down** **,**
远的 出去 在 这 寒冷的 黑暗 的 空间 , 这 船 会 慢的 向下 ,

在遥远的冰冷黑暗的太空中，飞船会减速。

['saɪlənt][ænd; ənd] ['laɪfləs] , [tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [ɪts][læst] [hiːt] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['taɪmləsnəs] [ʌv; əv]

silent	**and**	**lifeless**	**,**	**to**	**exhaust**	**its**	**last**	**heat**	**into**	**the**	**eternal**	**timelessness**	**of**
沉默的	和	无生命	,	到	排气	它是最后的		热	进入	这	永恒	永恒	的

['aʊtər] [speɪs] .

outer	**space**	**.**
外	空间	.

寂静无声，毫无生气，将最后的热量耗尽于永恒的太空之中。

[ɔːr][pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kræʃ] [ɑːn][sʌm; səm]['bærən]['æstərɔɪd] , [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪljən] ['frægmənts]

Or	**perhaps**	**it**	**would**	**crash**	**on**	**some**	**barren**	**asteroid**	**,**	**burst**	**into**	**a**	**million**	**fragments**
或者	也许	它	会	碰撞	在	一些	荒芜	小行星	,	爆裂	进入	一个	百万	片段

.

:

.

或许它会坠毁在某个荒芜的小行星上，炸成无数碎片。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['kwestʃən][ʌv; əv][taɪm] .

It	**was**	**only**	**a**	**question**	**of**	**time**	**.**
它	曾是	仅有的	一个	问题	的	时间	.

这只是时间问题。

“ [jʊr; jər][waɪf]['dɪdnt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] ?

“	**Your**	**wife**	**didn't**	**remember**	**anything**	**?**
“	你的	妻子	没有	记住	任何事物	?

“你妻子什么都不记得了？”

” [groʊs] [sed] .

”	**Gross**	**said**	**.**
”	总的	说	.

格罗斯说道。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] .

“	**I**	**told**	**you**	**.**
“	我	讲述	你	.

”我告诉你了。

['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [goʊt] , [wʌns] . ”

Only	**that**	**he**	**kept**	**a**	**goat**	**,**	**once**	**.**	**”**
仅有的	那	他	保留	一个	山羊	,	一次	.	”

他只不过曾经养过一只山羊罢了。

“ [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][help] [ðæt] [ɪz] .

“	**A**	**hell**	**of**	**a**	**lot**	**of**	**help**	**that**	**is**	**.**
“	一个	地狱	的	一个	很多	的	帮助	那	是	.

“这真是帮了大忙。”

” ['kreɪmɚ] [ʃ'rʌgd] .

”	**Kramer**	**shrugged**	**.**
”	克莱默	耸了耸肩	.

克莱默耸了耸肩。

“ [its] [nɑːt][maɪ] [fɔːlt] . ”

“	**It's**	**not**	**my**	**fault**	**.**	**”**
“	它是	不是	我的	过错	.	”

“这不是我的错。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiːl] ['evər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

“	**I**	**wonder**	**if**	**we'll**	**ever**	**see**	**him**	**again**	**.**
“	我	想知道	如果	出色地	曾经	看	他	再次	.

“我不知道我们是否还能再见到他。”

” [groʊs] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['ɪndɪkeɪtər][dɑːt] , [stɪl] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
” Gross stared down at the indicator dot , still hanging at the edge of the
” 总的 凝视 向下 在 这 指标 点 , 仍然 绞刑 在 这 边缘 的 这
[bɔːrd] .
board .
木板 .

格罗斯低头盯着指示点，它仍然挂在板子的边缘。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['hiːl] ['evər] [muːv] [bæk] [ðɪs] [weɪ] . ”
“ I wonder if he'll ever move back this way . ”
“ 我 想知道 如果 地狱 曾经 移动 后退 这 方式 . ”

“我不知道他以后会不会搬回这边来。”

“ [aɪ] ['wʌndər] , [tuː] , ” ['kreɪmɚ] [sed] .
“ I wonder , too , ” Kramer said .
“ 我 想知道 , 也 , ” 克莱默 说 .

“我也很想知道，”克莱默说。

[ðæt] [naɪt] ['kreɪmɚ] [leɪ] [ɪn][bed] , ['tɔːsɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] .
That night Kramer lay in bed , tossing from side to side , unable to sleep .
那 夜晚 克莱默 躺 在 床 , 抛掷 从 边 到 边 , 无法 到 睡觉 .

那天晚上，克莱默躺在床上，辗转反侧，难以入眠。

[ðə; ði] [muːn] ['grævəti] , ['iːv(ə)n] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [ɪn'kriːst] , [wʌz; wəz] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
The moon gravity , even artificially increased , was unfamiliar to him and
[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
it made him uncomfortable .
它 制成 他 不舒服 .

即使是人为增加的月球引力，对他来说也是陌生的，这让他感到不舒服。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɔːts] ['wɔndəd] [luːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] , ['fʊli] [ə'weɪk] .
A thousand thoughts wandered loose in his head as he lay , fully awake .
一个 千 想法 漫步 松动的 在 他的 头 作为 他 躺 , 完全 醒 .

他躺在床上，完全清醒，脑海中思绪万千。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?
What did it all mean ?
什么 做过 它 全部 意思是 ?

这一切究竟意味着什么?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [plæn] ?
What was the Professor's plan ?
什么 曾是 这 教授们 计划 ?

教授的计划是什么?

['meɪbi] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [noʊ] .
Maybe they would never know .
或许 他们 会 绝不 知道 .

或许他们永远不会知道。

['meɪbi] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] ; [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][left] [fər'evər] , ['ʃuːtɪŋ]
Maybe the ship was gone for good ; the Old Man had left forever , shooting
['ɪntuː]['aʊtər] [speɪs] .
into outer space .
进入 外 空间 .

也许那艘飞船已经永远消失了；老人也永远地离开了，飞向了外太空。

[ðeɪ] [maɪt] ['nevər][faɪnd][aʊt] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] ['pɜːrpəs] — [ɪf] ['eni] —

They	might	never	find	out	why	he	had	done	it	,	what	purpose	—	if	any	—
他们	可能	绝不	寻找	出去	为什么	他	有	完毕	它	,	什么	目的	—	如果	任何	—

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

had	been	in	his	mind	.
有	到过	在	他的	头脑	.

他们可能永远不会知道他为什么要这样做，他心里究竟有什么目的（如果有的话）。

['kreɪmɝ] [sæt][ʌp][ɪn][bed] .

Kramer	sat	up	in	bed	.
克莱默	卫星	向上	在	床	.

克莱默从床上坐了起来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

He	turned	on	the	light	and	lit	a	cigarette	.
他	转向	在	这	光	和	点燃	一个	卷烟	.

他打开灯，点燃了一支烟。

[hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz][wɜːr; wər][smɔːl] , [ə; eɪ]['met(ə)l] - [laɪnd] [bʌŋk] [ruːm] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ['steɪʃ(ə)n]

His	quarters	were	small	,	a	metal	-	lined	bunk	room	,	part	of	the	moon	station
他的	四分之一	是	小的	,	一个	金属	-	衬里	假寐	房间	,	部分	的	这	月亮	车站

[beɪs] .

base	.
根据	.

他的住处很小，是一个金属内衬的上下铺房间，是月球站基地的一部分。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd]['wɑːntɪd][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	Old	Man	had	wanted	to	talk	to	him	.
这	老的	男人	有	通缉	到	讲话	到	他	.

老人想和他谈谈。

[hiː; hi][hæd; həd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [θɪŋz] , [hoʊld][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

He	had	wanted	to	discuss	things	,	hold	a	conversation	,
他	有	通缉	到	讨论	事物	,	抓住	一个	对话	,

他原本想讨论一些事情，进行一次谈话，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hɪ'stɪriə] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

but	in	the	hysteria	and	confusion	all	they	had	been	able	to	think	of
但	在	这	歇斯底里	和	困惑	全部	他们	有	到过	有能力的	到	思考	的

[wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'weɪ] .

was	getting	away	.
曾是	获得	离开	.

但在恐慌和混乱中，他们唯一能想到的就是逃跑。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['aʊtər] [speɪs] .

The	ship	was	rushing	off	with	them	,	carrying	them	into	outer	space	.
这	船	曾是	匆忙	离开	和	他们	,	携带	他们	进入	外	空间	.

飞船载着他们飞速驶离，进入外太空。

['kreɪmɝ] [set][hɪz; ɪz][dʒɔː] .

Kramer	set	his	jaw	.
克莱默	放	他的	颚	.

克莱默咬紧了下巴。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər]['dʒʌmpɪŋ] ?

Could	they	be	blamed	for	jumping	?
可以	他们	是	被指责	为了	跳	?

他们跳楼自杀，难道不应该受到指责吗?

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['teɪkən] , [ɔːr] [waɪ] .

They	had	no	idea	where	they	were	being	taken	,	or	why	.
他们	有	不	主意	在哪里	他们	是	存在	已采取	,	或者	为什么	.

他们不知道自己要被带到哪里，也不知道为什么。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['helpləs] , [kɔːt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ʃɪp] ,
They were helpless , caught in their own ship ,
他们 是 无助 , 捕捉 在 他们的 自己的 船 ,

他们无助极了，被困在了自己的船上。

[ænd; ənd][ðə; ði][pər'suːt] [ʃɪp] ['stændɪŋ] [baɪ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli]
and the pursuit ship standing by waiting to pick them up was their only
和 这 追逐 船 常设 经过 等待 到 挑选 他们 向上 曾是 他们的 仅有的
[tʃæns] .
chance .
机会 .

而待命接应他们的追击舰是他们唯一的希望。

[ə'nʌðər] [hæf]['aʊər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [leɪt] .
Another half hour and it would have been too late .
其他 一半 小时 和 它 会 有 到过 也 晚的 .

再过半小时就太晚了。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd][ðə; ði][oʊld][mæn]['wɑːntɪd][tuː; tə][seɪ] ?
But what had the Old Man wanted to say ?
但 什么 有 这 老的 男人 通缉 到 说 ?

但老人究竟想说什么呢?

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ,
What had he intended to tell him ,
什么 有 他 故意的 到 告诉 他 ,

他原本打算告诉他什么?

[ɪn] [ðoʊz] [fɜːrst] [kən'fjuːzɪŋ] ['moʊmənts] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][hæd; həd] [kʌm] [ə'laɪv] ,
in those first confusing moments when the ship around them had come alive ,
在 那些 第一的 令人困惑 时刻 什么时候 这 船 大约 他们 有 来 活 ,

在最初那令人困惑的时刻，当周围的船只仿佛活了过来时，

[iːtʃ] ['met(ə)l] [strʌt] [ænd; ənd]['waɪər] ['sʌd(ə)nli] ['ænɪmeɪt] , [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] ,
each metal strut and wire suddenly animate , the body of a living creature ,
每个 金属 支撑 和 金属丝 突然 动画 , 这 身体 的 一个 活的 生物 ,
[ə; eɪ][væst]['met(ə)l]['ɔːrgənɪzəm] ?
a vast metal organism ?
一个 广阔的 金属 生物 ?

每根金属支架和电线突然都活了过来，变成了一个活生生的生物体，一个巨大的金属有机体?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪrd] , [ˌʌn'nɜːrvɪŋ] .
It was weird , unnerving .
它 曾是 诡异的 , 令人不安 .

感觉很奇怪，令人不安。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][fər'get][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [naʊ] .
He could not forget it , even now .
他 可以 不是 忘记 它 , 甚至 现在 .

即使到了现在，他也无法忘记这件事。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði][smɔːl] [ruːm] [ʌn'iːzɪli] .
He looked around the small room uneasily .
他 看起来 大约 这 小的 房间 不安地 .

他不安地环顾了一下这间狭小的房间。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['sɪgnɪfaɪ] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][laɪf][ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd]['plæstɪk] ?
What did it signify , the coming to life of metal and plastic ?
什么 做过 它 表示 , 这 未来 到 生活 的 金属 和 塑料 ?

金属和塑料的诞生，象征着什么?

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] , [ɪn] [ɪts] ['stʌmək] ,

All	at	once	they	had	found	themselves	inside	a	living	creature	,	in	its	stomach	,
全部	在	一次	他们	有	成立	他们自己	里面	一个	活的	生物	,	在	它是	胃	,

他们突然发现自己身处一个活物体内，在它的胃里。

[laɪk] ['dʒoʊnə] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [weɪl] .

like	Jonah	inside	the	whale	.
喜欢	约拿	里面	这	鲸	.

就像约拿被困在鲸鱼肚子里一样。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [tɔ:kt] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [tɔ:kt] ['kɑ:mli]

It	had	been	alive	,	and	it	had	talked	to	them	,	talked	calmly
它	有	到过	活	,	和	它	有	谈话	到	他们	,	谈话	平静地

[ænd; ənd] ['ræʃnəli] ,

and	rationally	,
和	理性地	,

它曾经是活的，而且它和他们交谈过，说话平静而理性。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [rʌʃt] [ðem; ðəm] [ɔ:f] , ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] ['ɪntu:] ['aʊtər] [speɪs] .

as	it	rushed	them	off	,	faster	and	faster	into	outer	space	.
作为	它	匆忙	他们	离开	,	快点	和	快点	进入	外	空间	.

它带着它们飞速前进，越来越快地冲向外太空。

[ðə; ði] [wɔ:l] ['spi:kər] [ænd; ənd] ['sɜ:rkɪt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['voʊk(ə)l] [kɔ:rdz] [ænd; ənd] [maʊθ] ,

The	wall	speaker	and	circuit	had	become	the	vocal	cords	and	mouth	,
这	墙	扬声器	和	电路	有	变得	这	声乐	绳索	和	嘴	,

墙上的扬声器和电路变成了声带和嘴巴，

[ðə; ði] ['waɪərɪŋ] [ðə; ði] ['spaɪn(ə)l] [kɔ:rd] [ænd; ənd] [nə:vs] , [ðə; ði] ['hætʃɪz] [ænd; ənd] ['ri:leiz] [ænd; ənd]

the	wiring	the	spinal	cord	and	nerves	,	the	hatches	and	relays	and
这	接线	这	脊	绳索	和	神经	,	这	孵化	和	继电器	和

['sɜ:rkɪt] ['breikəz] [ðə; ði] ['mʌslz] .

circuit	breakers	the	muscles	.
电路	断路器	这	肌肉	.

脊髓和神经的线路，肌肉的舱门、继电器和断路器。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['helpləs] , [kəm'pli:tli] ['helpləs] .

They	had	been	helpless	,	completely	helpless	.
他们	有	到过	无助	,	完全地	无助	.

他们当时完全无助，彻底无助。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] , [ɪn] [ə; eɪ] [bri:f] ['sekənd] , ['stoʊlən] [ðer; ðər] ['paʊər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm]

The	ship	had	,	in	a	brief	second	,	stolen	their	power	away	from	them
这	船	有	,	在	一个	简短的	第二	,	被盗	他们的	力量	离开	从	他们

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [dɪ'fensləs] ,

and	left	them	defenseless	,
和	左边	他们	毫无防备	,

那艘船在短短一瞬间就夺走了他们的力量，使他们毫无防备。

['præktɪkli] [æt; ət] [ɪts] ['mɜ:rsi] .

practically	at	its	mercy	.
几乎	在	它是	怜悯	.

实际上完全受其摆布。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [raɪt] ; [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'i:zi] .

It	was	not	right	;	it	made	him	uneasy	.
它	曾是	不是	正确的	;	它	制成	他	不安	.

这不对劲；这让他感到不安。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [kən'troʊld] [mə'ʃi:nz] ,

All	his	life	he	had	controlled	machines	,
全部	他的	生活	他	有	受控	机器	,

他一生都在操控机器，

[bent] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [mæn] [ænd; ənd] ['mænz] [niːdz] .

bent	**nature**	**and**	**the**	**forces**	**of**	**nature**	**to**	**man**	**and**	**man's**	**needs**	**.**
弯曲	自然	和	这	力量	的	自然	到	男人	和	男人的	需求	.

使自然和自然力量为人类和人类的需求服务。

[ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [hæd; həd] ['sloʊli] [ɪ'vɑːlvd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [θɪŋz] ,

The	**human**	**race**	**had**	**slowly**	**evolved**	**until**	**it**	**was**	**in**	**a**	**position**	**to**	**operate**	**things**	**,**
这	人类	种族	有	缓慢地	进化	直到	它	曾是	在	一个	位置	到	操作	事物	,

人类经过缓慢进化，最终具备了操作事物的能力。

[rʌn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [fɪt] .

run	**them**	**as**	**it**	**saw**	**fit**	**.**
跑步	他们	作为	它	锯	合身	.

它自行决定如何运行它们。

[naʊ] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [plʌndʒd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [ə'gen] ,

Now	**all**	**at**	**once**	**it**	**had**	**been**	**plunged**	**back**	**down**	**the**	**ladder**	**again**	**,**
现在	全部	在	一次	它	有	到过	暴跌	后退	向下	这	梯子	再次	,

现在，它突然又跌落谷底了。

['prɑːstreɪt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['paʊər] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] .

prostrate	**before**	**a**	**Power**	**against**	**which**	**they**	**were**	**children**	**.**
前列腺	前	一个	力量	反对	哪个	他们	是	孩子们	.

他们匍匐在他们从小就面对的强大力量面前。

['kreɪmɝ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .

Kramer	**got**	**out**	**of**	**bed**	**.**
克莱默	得到	出去	的	床	.

克莱默起床了。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['bæθroʊb] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

He	**put**	**on**	**his**	**bathrobe**	**and**	**began**	**to**	**search**	**for**	**a**	**cigarette**	**.**
他	放	在	他的	浴衣	和	开始	到	搜索	为了	一个	卷烟	.

他穿上浴袍，开始找香烟。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] , [ðə; ði] [ræŋ] .

While	**he**	**was**	**searching**	**,**	**the**	**vidphone**	**rang**	**.**
尽管	他	曾是	搜索	,	这	视频电话	响铃	.

在他寻找的时候，视频电话响了。

[hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] [ɑːn] .

He	**snapped**	**the**	**vidphone**	**on**	**.**
他	啪啪	这	视频电话	在	.

他打开了视频通话设备。

“ [jes] ?

“	**Yes**	**?**
”	是的	?

“是的?

” [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['mɑːnɪtər] [ə'pɪrd] .

”	**The**	**face**	**of**	**the**	**immediate**	**monitor**	**appeared**	**.**
”	这	脸	的	这	即时	监视器	出现	.

“监视器屏幕上出现了画面。”

“ [ə; eɪ] [kɔːl] [frʌm; frəm] ['terə] , ['mɪstər] . ['kreɪmɝ] .

“	**A**	**call**	**from**	**Terra**	**,**	**Mr**	**.**	**Kramer**	**.**
”	一个	称呼	从	泰拉	,	先生	.	克莱默	.

“来自 Terra 的电话，克莱默先生。”

[æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [kɔːl] . ”

An	emergency	call	.	”
一个	紧急情况	称呼	.	”

紧急呼叫。

“ [ɪˈmɜːrdʒənsi] [kɔːl] ?

“	Emergency	call	?
“	紧急情况	称呼	?

“紧急呼叫？”

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ?

For	me	?
为了	我	?

为我?

[pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] .

Put	it	through	.
放	它	通过	.

把它插上。

” [ˈkreɪmɚ] [keɪm] [əˈweɪk] , [ˈbrʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	Kramer	came	awake	,	brushing	his	hair	back	out	of	his	eyes	.
”	克莱默	来了	醒	,	刷牙	他的	头发	后退	出去	的	他的	眼睛	.

克莱默醒了过来，把头发从眼前拨开。

[əˈlɑːrm] [plʌkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Alarm	plucked	at	him	.
警报	拨弦	在	他	.

他警觉起来。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] [keɪm] .

From	the	speaker	a	strange	voice	came	.
从	这	扬声器	一个	奇怪的	嗓音	来了	.

扬声器里传来一个奇怪的声音。

“ [ˈfilip] [ˈkreɪmɚ] ?

“	Philip	Kramer	?
“	菲利普	克莱默	?

“菲利普·克雷默？”

[ɪz] [ðɪs] [ˈkreɪmɚ] ? ”

Is	this	Kramer	?	”
是	这	克莱默	?	”

这是克莱默吗?

“ [jes] . [goʊ] [ɑːn] . ”

“	Yes	.	Go	on	.	”
“	是的	.	去	在	.	”

“好的，请继续。”

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhɑːspɪt(ə)l] , [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] , [ˈterə] .

“	This	is	General	Hospital	,	New	York	City	,	Terra	.
“	这	是	一般的	医院	,	新的	约克	城市	,	泰拉	.

“这里是纽约市综合医院，Terra。”

[ˈmɪstər] . [ˈkreɪmɚ] , [jʊr; jər] [waɪf] [ɪz] [hɪr] .

Mr	.	Kramer	,	your	wife	is	here	.
先生	.	克莱默	,	你的	妻子	是	这里	.

克莱默先生，您太太来了。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkrɪtɪkli] [ˈɪndʒərd] [ɪn] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] .

She	has	been	critically	injured	in	an	accident	.
她	有	到过	关键	受伤	在	一个	事故	.

她在一次事故中受了重伤。

[jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][kɔːl] .

Your	**name**	**was**	**given**	**to**	**us**	**to**	**call**	**.**
你的	姓名	曾是	给定	到	我们	到	称呼	.

我们收到通知后会联系您。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] — ”

Is	**it**	**possible**	**for**	**you**	**to**	**—**	**”**
是	它	可能的	为了	你	到	—	”

你能——”

“ [haʊ] ['bædli] ?

“	**How**	**badly**	**?**
“	如何	糟糕	?

“有多糟糕？”

” ['kreɪmɝ] [gript] [ðə; ði] [stænd] .

”	**Kramer**	**gripped**	**the**	**vidphone**	**stand**	**.**
”	克莱默	紧握	这	视频电话	站立	.

克莱默紧紧抓住视频电话支架。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəs] ? ”

“	**Is**	**it**	**serious**	**?**	**”**
“	是	它	严肃的	?	”

“情况严重吗？”

“ [jes] , [its] ['sɪriəs] , ['mɪstər] . ['kreɪmɝ] .

“	**Yes**	**,**	**it's**	**serious**	**,**	**Mr**	**.**	**Kramer**	**.**
“	是的	,	它是	严肃的	,	先生	.	克莱默	.

“是的，这很严重，克莱默先生。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ?

Are	**you**	**able**	**to**	**come**	**here**	**?**
是	你	有能力的	到	来	这里	?

你能过来吗?

[ðə; ði] ['kwɪkər] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ðə; ði] ['betər] . ”

The	**quicker**	**you**	**can**	**come**	**the**	**better**	**.**	**”**
这	更快	你	能	来	这	更好的	.	”

你越早来越好。

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
“	是的	.

“是的。

” ['kreɪmɝ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	**Kramer**	**nodded**	**.**
”	克莱默	点头	.

克莱默点了点头。

“ [aɪl] [kʌm] .

“	**I'll**	**come**	**.**
“	患病的	来	.

“我会来的。”

[θæŋks] .

Thanks	**.**
谢谢	.

谢谢。

” [ðə; ði] [skriːn] [daɪd][æz; əz][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

”	**The**	**screen**	**died**	**as**	**the**	**connection**	**was**	**broken**	**.**
”	这	屏幕	死亡	作为	这	联系	曾是	破碎的	.

“屏幕黑屏了，因为连接断开了。”

['kreɪmɝ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

Kramer	**waited**	**a**	**moment**	**.**
克莱默	等待	一个	片刻	.

克莱默等了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [tæpt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] .

Then	**he**	**tapped**	**the**	**button**	**.**
然后	他	轻敲	这	按钮	.

然后他按下了按钮。

[ðə; ði] [skri:n] [ˌri:'lɪt] [ə'gen] .

The	**screen**	**relit**	**again**	**.**
这	屏幕	重新点燃	再次	.

屏幕再次亮起。

“ [jes] , [sɜ:r] , ” [ðə; ði]['mɑ:nɪtər] [sed] .

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**the**	**monitor**	**said**	**.**
〃	是的	,	先生	,	〃	这	监视器	说	.

〃是的，先生，〃监视器说道。

“ [kæn; kən][aɪ][get][ə; eɪ] [ʃɪp] [tu:; tə] ['terə] [æt; ət][wʌns] ?

“	**Can**	**I**	**get**	**a**	**ship**	**to**	**Terra**	**at**	**once**	**?**
〃	能	我	得到	一个	船	到	泰拉	在	一次	?

〃我能立刻派一艘飞船去地球吗？〃

[its] [æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .

It's	**an**	**emergency**	**.**
它是	一个	紧急情况	.

是紧急状况。

[maɪ][waɪf] — ”

My	**wife**	**—**	**”**
我的	妻子	—	〃

我的妻子-〃

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [ʃɪp] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [mu:n] [fɔ:r; fər] [eɪt] ['aʊərz] .

“	**There's**	**no**	**ship**	**leaving**	**the**	**moon**	**for**	**eight**	**hours**	**.**
〃	有	不	船	离开	这	月亮	为了	八	小时	.

〃八小时内没有飞船离开月球。〃

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] ['pɪriəd] . ”

You'll	**have**	**to**	**wait**	**until**	**the**	**next**	**period**	**.**	**”**
你会	有	到	等待	直到	这	下一个	时期	.	〃

你得等到下一期了。

“ ['iznt] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:] ? ”

“	**Isn't**	**there**	**anything**	**I**	**can**	**do**	**?**	**”**
〃	不是	那里	任何事物	我	能	做	?	〃

难道我就做不了什么吗?

“ [wi:; wi][kæn; kən] ['brɔ:dkæst] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'kwest] [tu:; tə][ɔ:l] [ʃɪps] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðɪs] ['eriə] .

“	**We**	**can**	**broadcast**	**a**	**general**	**request**	**to**	**all**	**ships**	**passing**	**through**	**this**	**area**	**.**
〃	我们	能	播送	一个	一般的	要求	到	全部	船舶	通过	通过	这	区域	.

〃我们可以向所有途经该区域的船只广播一般性请求。

['sʌmtaɪmz] ['kru:zəz] [pæs] [baɪ] [hɪr] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['terə] [fɔ:r; fər] [rɪ'per] . ”

Sometimes	**cruisers**	**pass**	**by**	**here**	**returning**	**to**	**Terra**	**for**	**repairs**	**.**	**”**
有时	巡洋舰	经过	经过	这里	返回	到	泰拉	为了	维修	.	〃

有时巡洋舰会从这里经过，返回地球进行维修。〃

“ [wɪl] [ju:; jʊ] ['brɔ:dkæst] [ðæt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ?

“	**Will**	**you**	**broadcast**	**that**	**for**	**me**	**?**
〃	将要	你	播送	那	为了	我	?

〃你能帮我播出吗？〃

[aɪl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] . ”
I'll come down to the field . ”
患病的 来 向下 到 这 场地 . ”

我会下到球场来。

“ [jes] [sɜːr] .
“ Yes sir .
“ 是的 先生 .

“是的，先生。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['eriə] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] .
But there may be no ship in the area for awhile .
但 那里 可能 是 不 船 在 这 区域 为了 一会儿 .

但该区域可能一段时间内都不会有船只出现。

[its] [ə; eɪ]['gæmb(ə)l] .
It's a gamble .
它是 一个 赌博 .

这是一场赌博。

” [ðə; ði] [skriːn] [daɪd] .
” The screen died .
” 这 屏幕 死亡 .

屏幕黑屏了。

['kreɪmɝ] [drest] ['kwɪkli] .
Kramer dressed quickly .
克莱默 穿着 迅速地 .

克莱默迅速穿好衣服。

[hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪft] .
He put on his coat and hurried to the lift .
他 放 在 他的 外套 和 慌忙 到 这 举起 .

他穿上外套，匆匆走向电梯。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'siːvɪŋ] ['lɑːbi] ,
A moment later he was running across the general receiving lobby ,
一个 片刻 之后 他 曾是 跑步 穿过 这 一般的 接收 大厅 ,

片刻之后，他跑过了总接待大厅。

[pæst][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['veɪkənt] [desks] [ænd; ənd] ['kɑːnfərəns] [teiblz] .
past the rows of vacant desks and conference tables .
过去的 这 行 的 空缺 桌子 和 会议 表格 .

穿过一排排空着的办公桌和会议桌。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] ['sentriz] [stept] [ə'saɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] , ['ɑːntə][ðə; ði] [greɪt]
At the door the sentries stepped aside and he went outside , onto the great
在 这 门 这 哨兵 步 旁边 和 他 去 外部 , 到 这 伟大的
['kɑːnkriːt] [steps] .
concrete steps .
具体的 步骤 .

门口的哨兵让开，他走了出去，踏上了巨大的水泥台阶。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][ɪn] ['ʃædoʊ] .
The face of the moon was in shadow .
这 脸 的 这 月亮 曾是 在 阴影 .

月亮的表面处于阴影中。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fiːld] [stretʃt] [aʊt][ɪn]['toʊt(ə)l] ['dɑːrknəs] , [ə; eɪ] [blæk] [vɔɪd] , ['endləs] ,
Below **him** **the** **field** **stretched** **out** **in** **total** **darkness** **,** **a** **black** **void** **,** **endless** **,**
以下 他 这 场地 拉伸 出去 在 全部的 黑暗 , 一个 黑色的 空白 , 无尽的 ,
[wɪ'ðaʊt] [fɔːrm] .
without **form** **.**
没有 形式 .

在他脚下，田野在彻底的黑暗中延伸开来，一片漆黑的虚空，无边无际，没有形状。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['kerfəli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ræmp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
He **made** **his** **way** **carefully** **down** **the** **steps** **and** **along** **the** **ramp** **along** **the**
他 制成 他的 方式 小心 向下 这 步骤 和 沿着 这 坡道 沿着 这

他小心翼翼地走下台阶，沿着斜坡继续前行。

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] ['taʊər] .
side **of** **the** **field** **,** **to** **the** **control** **tower** **.**
边 的 这 场地 , 到 这 控制 塔 .

从球场一侧到控制塔。

[ə; eɪ] [feɪnt] [roʊ] [ʌv; əv] [red] [laɪts] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] .
A **faint** **row** **of** **red** **lights** **showed** **him** **the** **way** **.**
一个 头晕的 排 的 红色的 灯 显示 他 这 方式 .

一排昏暗的红灯为他指引方向。

[tuː] ['soʊldʒərz] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Two **soldiers** **challenged** **him** **at** **the** **foot** **of** **the** **tower** **,** **standing** **in** **the**
二 士兵 挑战 他 在 这 脚 的 这 塔 , 常设 在 这
['ʃæˌdoʊz] , [ðer; ðər]['gʌnz] ['redi] .
shadows **,** **their** **guns** **ready** **.**
阴影 , 他们的 枪支 准备好 .

两名士兵在塔底的阴影中向他发出挑战，他们持枪待命。

“ ['kreɪmɝ] ? ”
“ **Kramer** **?** **”**
“ 克莱默 ? ”

“克莱默？”

“ [jes] .
“ **Yes** **.**
“ 是的 .

“是的。

” [ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [flæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
” **A** **light** **was** **flashed** **in** **his** **face** **.**
” 一个 光 曾是 闪光灯 在 他的 脸 .

“一道光束照在他的脸上。”

“ [jʊr; jər][kɔːl][hæz; həz] [bɪn] [sent] [aʊt] [ɔːl'redi] . ”
“ **Your** **call** **has** **been** **sent** **out** **already** **.** **”**
“ 你的 称呼 有 到过 发送 出去 已经 . ”

“您的请求已经发出。”

“ ['eni] [lʌk] ?
“ **Any** **luck** **?**
“ 任何 运气 ?

“有进展吗？”

” ['kreɪmɝ] [æskt] .
” **Kramer** **asked** **.**
” 克莱默 问 .

克莱默问道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kruːzər] [ˌnɪr'baɪ] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

“	There's	a	cruiser	nearby	that	has	made	contact	with	us	.
“	有	一个	巡洋舰	附近	那	有	制成	接触	和	我们	.

“附近有一辆巡逻车已经和我们取得了联系。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən]['ɪndʒərd][dʒet][ænd; ənd][ɪz] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [bæk] [tɔːrd] ['terə] , [ə'weɪ]

It	has	an	injured	jet	and	is	moving	slowly	back	toward	Terra	,	away
它	有	一个	受伤	喷射	和	是	移动	缓慢地	后退	朝向	泰拉	,	离开

[frʌm; frəm][ðə; ðiː][laɪn] . ”

from	the	line	.	”
从	这	线	.	”

它有一架受损的喷气式飞机，正缓慢地向地球方向移动，远离战线。

“ [gʊd] .

“	Good	.
“	好的	.

“好的。

” ['kreɪmɝ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [hɪm; ɪm] .

”	Kramer	nodded	,	a	flood	of	relief	rushing	through	him	.
”	克莱默	点头	,	一个	洪水	的	宽慰	匆忙	通过	他	.

克莱默点了点头，一股如释重负的感觉涌上心头。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [geɪv] [wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['soʊldʒərz] .

He	lit	a	cigarette	and	gave	one	to	each	of	the	soldiers	.
他	点燃	一个	卷烟	和	给予	一	到	每个	的	这	士兵	.

他点燃一支香烟，递给每个士兵一支。

[ðə; ðiː]['soʊldʒərz] [lɪt] [ʌp] .

The	soldiers	lit	up	.
这	士兵	点燃	向上	.

士兵们顿时来了精神。

“ [sɜːr] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] , “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ə'baʊt][ðə; ðiː][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ʃɪp] ? ”

“	Sir	,	”	one	of	them	asked	,	“	is	it	true	about	the	experimental	ship	?	”
“	先生	,	”	一	的	他们	问	,	“	是	它	真的	关于	这	实验	船	?	”

“先生，”其中一人问道，“关于那艘实验船的事是真的吗？”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	What	do	you	mean	?	”
“	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd][ræn][ɔːf] ? ”

“	It	came	to	life	and	ran	off	?	”
“	它	来了	到	生活	和	跑	离开	?	”

“它突然活了过来，然后跑掉了？”

“ [noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli] , ” ['kreɪmɝ] [sed] .

“	No	,	not	exactly	,	”	Kramer	said	.
“	不	,	不是	确切地	,	”	克莱默	说	.

“不，不完全是，”克莱默说。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv][kən'troʊl] ['sɪstəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['dʒɑːnsən]['juːnɪts] .

“	It	had	a	new	type	of	control	system	instead	of	the	Johnson	units	.
“	它	有	一个	新的	类型	的	控制	系统	反而	的	这	约翰逊	单位	.

“它采用了一种新型的控制系统，而不是约翰逊式控制系统。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['prɑːpərli] ['testɪd] . ”

It	wasn't	properly	tested	.	”
它	不是	适当地	测试	.	”

它没有经过充分测试。

“ [bʌt; bət][sɜ:r] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kru:zəz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][gɑ:t][ʌp] [kloʊz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

“	But	sir	,	one	of	the	cruisers	that	was	there	got	up	close	to	it	,
“	但	先生	,	一	的	这	巡洋舰	那	曾是	那里	得到	向上	关闭	到	它	,

“但是先生，当时在场的一艘巡洋舰靠近了它，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌdi] [ʌv; əv][maɪn] [sez] [ðɪs] [ʃɪp] ['æktɪd] ['fʌni] .

and	a	buddy	of	mine	says	this	ship	acted	funny	.
和	一个	伙伴	的	矿	说道	这	船	行动	有趣的	.

我的一个朋友说这艘船行为怪异。

[hi:; hi]['nevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] .

He	never	saw	anything	like	it	.
他	绝不	锯	任何事物	喜欢	它	.

他从未见过这样的景象。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [wʌns][ɑ:n] ['terə] , [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [steɪt] , ['fɪʃɪŋ]

It	was	like	when	he	was	fishing	once	on	Terra	,	in	Washington	State	,	fishing
它	曾是	喜欢	什么时候	他	曾是	钓鱼	一次	在	泰拉	,	在	华盛顿	状态	,	钓鱼

[fɔ:r; fər] [beɪs] .

for	bass	.
为了	低音	.

那感觉就像他曾经在华盛顿州的特拉岛上钓鲈鱼一样。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɜ:r; wər][smɑ:rt] , ['goʊɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] — ”

The	fish	were	smart	,	going	this	way	and	that	—	”
这	鱼	是	聪明的	,	去	这	方式	和	那	—	”

这些鱼很聪明，一会儿往这边游，一会儿往那边游——”

“ [hɪəz] [jʊr; jər]['kru:zər] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] ['soʊldʒər] [sed] .

“	Here's	your	cruiser	,	”	the	other	soldier	said	.
“	这里是	你的	巡洋舰	,	”	这	其他	士兵	说	.

“你的巡洋舰来了，”另一名士兵说。

“ [lʊk] !

“	Look	!
“	看	!

“看！

” [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [veɪg] [ʃeɪp] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [fi:ld] .

”	An	enormous	vague	shape	was	setting	slowly	down	onto	the	field	.
”	一个	巨大的	模糊的	形状	曾是	环境	缓慢地	向下	到	这	场地	.

“一个巨大的、模糊的物体正缓缓降落在田野上。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [aʊt][bʌt; bət][ɪts] [roʊ] [ʌv; əv]['taɪni] [gri:n] ['blɪŋkərz] .

They	could	make	nothing	out	but	its	row	of	tiny	green	blinkers	.
他们	可以	制作	没有什么	出去	但	它是	排	的	微小的	绿色的	护目镜	.

他们什么也看不清，只看到一排小小的绿色转向灯。

['kreɪmɝ] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [ʃeɪp] .

Kramer	stared	at	the	shape	.
克莱默	凝视	在	这	形状	.

克莱默盯着那个形状看去。

“ ['betər] ['hɜ:ri] , [sɜ:r] , ” [ðə; ði]['soʊldʒərz] [sed] .

“	Better	hurry	,	sir	,	”	the	soldiers	said	.
“	更好的	匆忙	,	先生	,	”	这	士兵	说	.

“先生，您最好快点。”士兵们说道。

“ [ðeɪ] [dəunt] [stɪk] [ə'raʊnd] [hɪr] ['veri] [lɔ:ŋ] . ”

“	They	don't	stick	around	here	very	long	.	”
“	他们	不	戳	大约	这里	非常	长的	.	”

“他们不会在这里待很久。”

“ [θæŋks] .
“ **Thanks** .
“ 谢谢 .

“谢谢。

” ['kreɪmɝ] [ləʊpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , [tɔːrd] [ðə; ði] [blæk] [ʃeɪp] [ðæt] [roʊz] [ʌp] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,
” **Kramer** **loped** **across** **the** **field** **,** **toward** **the** **black** **shape** **that** **rose** **up** **above** **him** **,**
” 克莱默 斜切 穿过 这 场地 , 朝向 这 黑色的 形状 那 玫瑰 向上 多于 他 ,

克莱默小跑着穿过田野，朝着他上方升起的黑色身影跑去。

[ɪk'stendɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .
extended **across** **the** **width** **of** **the** **field** **.**
扩展 穿过 这 宽度 的 这 场地 .

横跨整个场地。

[ðə; ði] [ræmp] [wʌz; wəz] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kruːzər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld]
The **ramp** **was** **down** **from** **the** **side** **of** **the** **cruiser** **and** **he** **caught** **hold**
这 坡道 曾是 向下 从 这 边 的 这 巡洋舰 和 他 捕捉 抓住
[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
of **it** **.**
的 它 .

坡道从巡洋舰侧面垂下来，他抓住了它。

[ðə; ði] [ræmp] [roʊz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] ['kreɪmɝ] [wʌz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The **ramp** **rose** **,** **and** **a** **moment** **later** **Kramer** **was** **inside** **the** **hold** **of** **the**
这 坡道 玫瑰 , 和 一个 片刻 之后 克莱默 曾是 里面 这 抓住 的 这
[ʃɪp] .
ship **.**
船 .

舷梯升起，片刻之后，克莱默就进入了船舱。

[ðə; ði] [hætʃ] [slɪd] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
The **hatch** **slid** **shut** **behind** **him** **.**
这 孵化 滑行 关闭 在后面 他 .

他身后的舱门滑关上了。

[æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [dek] [ðə; ði] ['tɜːbaɪnz] [rɔːrd] [ʌp]
As **he** **made** **his** **way** **up** **the** **stairs** **to** **the** **main** **deck** **the** **turbines** **roared** **up**
作为 他 制成 他的 方式 向上 这 楼梯 到 这 主要的 甲板 这 涡轮机 咆哮 向上
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [muːn] ,
from **the** **moon** **,**
从 这 月亮 ,

当他走上通往主甲板的楼梯时，月球上的涡轮机发出轰鸣声。

[aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] .
out **into** **space** **.**
出去 进入 空间 .

进入太空。

['kreɪmɝ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [dek] .
Kramer **opened** **the** **door** **to** **the** **main** **deck** **.**
克莱默 打开 这 门 到 这 主要的 甲板 .

克莱默打开了通往主甲板的门。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , ['sterɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sər'praɪz] .
He **stopped** **suddenly** **,** **staring** **around** **him** **in** **surprise** **.**
他 停止 突然 , 凝视 大约 他 在 惊喜 .

他突然停了下来，惊讶地环顾四周。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['noʊbɑːdi] [ɪn] [saɪt] .
There **was** **nobody** **in** **sight** **.**
那里 曾是 无人 在 视线 .

周围一个人也没有。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

The	ship	was	deserted	.
这	船	曾是	荒凉的	.

船上空无一人。

“ [gʊd] [gɑːd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Good	God	,	”	he	said	.
“	好的	上帝	,	”	他	说	.

“我的天哪，”他说。

[ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , ['nʌmɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Realization	swept	over	him	,	numbing	him	.
实现	扫荡	超过	他	,	麻木	他	.

他突然意识到什么，顿时麻木了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] , [hɪz; ɪz] [hed] ['swɪmɪŋ] .

He	sat	down	on	a	bench	,	his	head	swimming	.
他	卫星	向下	在	一个	长椅	,	他的	头	游泳	.

他坐在长椅上，头晕目眩。

“ [gʊd] [gɑːd] .

“	Good	God	.
“	好的	上帝	.

我的天哪。

” [ðə; ði] [ʃɪp] [rɔːrd] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] ['terə] ['fɑːrðər] [bɪ'haɪnd] [iːtʃ]

”	The	ship	roared	out	into	space	leaving	the	moon	and	Terra	farther	behind	each
”	这	船	咆哮	出去	进入	空间	离开	这	月亮	和	泰拉	更远	在后面	每个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

“飞船轰鸣着冲向太空，将月球和地球远远抛在身后。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

And	there	was	nothing	he	could	do	.
和	那里	曾是	没有什么	他	可以	做	.

他对此无能为力。

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [pʊt][ðə; ði][kɔːl] [θruː] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .

“	So	it	was	you	who	put	the	call	through	,	”	he	said	at	last	.
“	所以	它	曾是	你	WHO	放	这	称呼	通过	,	”	他	说	在	最后的	.

“原来是你打的电话啊，”他最后说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [kɔːld] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] , [nɑːt]['eni]['hɑːspɪt(ə)l][ɑːn] ['terə] .

“	It	was	you	who	called	me	on	the	vidphone	,	not	any	hospital	on	Terra	.
“	它	曾是	你	WHO	称为	我	在	这	视频电话	,	不是	任何	医院	在	泰拉	.

“给你打视频电话的是你，而不是地球上的任何一家医院。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][plæn] .

It	was	all	part	of	the	plan	.
它	曾是	全部	部分	的	这	计划	.

这一切都在计划之中。

” [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

”	He	looked	up	and	around	him	.
”	他	看起来	向上	和	大约	他	.

他抬起头，环顾四周。

“ [ænd; ənd][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs][ɪz] ['riːəli] — ”

“	And	Dolores	is	really	—	”
“	和	多洛雷斯	是	真的	—	”

“而多洛雷斯其实——”

“ [jʊr; jər][waɪf][ɪz][faɪn] , ” [ðə; ði][wɔːl] ['spiːkər] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][sed] ['toʊnləsli] .

“	**Your**	**wife**	**is**	**fine**	**,**	”	**the**	**wall**	**speaker**	**above**	**him**	**said**	**tonelessly**	**.**
”	你的	妻子	是	美好的	,	”	这	墙	扬声器	多于	他	说	无声地	.

“你妻子没事，”他头顶上方的墙壁扬声器语气平淡地说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frɔːd] .

“	**It**	**was**	**a**	**fraud**	**.**
“	它	曾是	一个	欺诈罪	.

“这是一场骗局。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [trɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [weɪ] , ['filip] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk]

I	**am**	**sorry**	**to**	**trick**	**you**	**that**	**way**	**,**	**Philip**	**,**	**but**	**it**	**was**	**all**	**I**	**could**	**think**
我	是	对不起	到	诡计	你	那	方式	,	菲利普	,	但	它	曾是	全部	我	可以	思考

[ʌv; əv] .

of	**.**
的	.

菲利普，很抱歉用这种方式骗你，但我当时只能想到这个办法。

[ə'nʌðər] [deɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bæk] [ɑːn] ['terə] .

Another	**day**	**and**	**you**	**would**	**have**	**been**	**back**	**on**	**Terra**	**.**
其他	天	和	你	会	有	到过	后退	在	泰拉	.

再过一天，你就能回到地球了。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] ['eriə] ['eni] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] ['nesəseri] .

I	**don't**	**want**	**to**	**remain**	**in**	**this**	**area**	**any**	**longer**	**than**	**necessary**	**.**
我	不	想	到	保持	在	这	区域	任何	更长	比	必要的	.

我不想在这个地方停留超过必要的时间。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ˌem 'iː][aʊt][ɪn] [diːp] [speɪs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]

They	**have**	**been**	**so**	**certain**	**of**	**finding**	**me**	**out**	**in**	**deep**	**space**	**that**	**I**	**have**	**been**
他们	有	到过	所以	肯定	的	寻找	我	出去	在	深的	空间	那	我	有	到过

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] .

able	**to**	**stay**	**here**	**without**	**too**	**much**	**danger**	**.**
有能力的	到	停留	这里	没有	也	很多	危险	.

他们非常有把握在浩瀚的宇宙深处找到我，所以我才能在这里安然无恙地待着。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [pə'lɔɪnd] ['letər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪ'ventʃuəli] .

But	**even**	**the**	**purloined**	**letter**	**was**	**found**	**eventually**	**.**
但	甚至	这	被盗	信	曾是	成立	最终	.

但最终，就连被盗的信件也找到了。

” ['kreɪmɝ] [smoʊkt] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] ['nɜːrvəsli] .

”	**Kramer**	**smoked**	**his**	**cigarette**	**nervously**	**.**
”	克莱默	熏制	他的	卷烟	紧张地	.

克莱默紧张地抽着烟。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

“	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**?**
“	什么	是	你	去	到	做	?

“你会怎样做?

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ? ”

Where	**are**	**we**	**going**	**?**	**”**
在哪里	是	我们	去	?	”

我们要去哪里?

“ [fɜːrst] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	**First**	**,**	**I**	**want**	**to**	**talk**	**to**	**you**	**.**
“	第一的	,	我	想	到	讲话	到	你	.

“首先，我想和你谈谈。”

[aɪ][hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] .

I	have	many	things	to	discuss	.
我	有	许多	事物	到	讨论	.

我有很多事情想说。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

I	was	very	disappointed	when	you	left	me	,	along	with	the	others	.
我	曾是	非常	失望的	什么时候	你	左边	我	,	沿着	和	这	其他的	.

你和其他人离开我的时候，我非常失望。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'meɪn] .

I	had	hoped	that	you	would	remain	.
我	有	希望	那	你	会	保持	.

我原本希望你能留下来。

" [ðə; ði][draɪ] [vɔɪs] ['tʃʌkld] .

"	The	dry	voice	chuckled	.
"	这	干燥	嗓音	轻笑	.

那干涩的声音轻笑了一声。

" [rɪ'membər] [haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ?

"	Remember	how	we	used	to	talk	in	the	old	days	,	you	and	I	?
"	记住	如何	我们	用过的	到	讲话	在	这	老的	天	,	你	和	我	?

"还记得你我以前是怎么聊天的吗？"

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] .

That	was	a	long	time	ago	.
那	曾是	一个	长的	时间	前	.

那是很久以前的事了。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [spiːd] .

"	The	ship	was	gaining	speed	.
"	这	船	曾是	获得	速度	.

"船速越来越快。"

[ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [θruː] [speɪs] [æt; ət] [trə'mendəs] [spiːd] ,

It	plunged	through	space	at	tremendous	speed	,
它	暴跌	通过	空间	在	巨大的	速度	,

它以惊人的速度冲入太空，

['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [zoʊn][ænd; ənd][aʊt] [bɪ'jɑːnd] .

rushing	through	the	last	of	the	defense	zone	and	out	beyond	.
匆忙	通过	这	最后的	的	这	防御	区	和	出去	超过	.

冲破最后一道防线，冲出防线。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['nɔːziə] [meɪd] ['kreɪmɚ] [bend] ['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

A	rush	of	nausea	made	Kramer	bend	over	for	a	moment	.
一个	匆忙	的	恶心	制成	克莱默	弯曲	超过	为了	一个	片刻	.

一阵恶心感让克莱默弯下了腰。

[wen] [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp][ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [went] [ɑːn] ,

When	he	straightened	up	the	voice	from	the	wall	went	on	,
什么时候	他	拉直	向上	这	嗓音	从	这	墙	去	在	,

他直起身子时，墙里的声音继续响起：

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [step] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [soʊ] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn]['deɪndʒər] .

"	I'm	sorry	to	step	it	up	so	quickly	,	but	we	are	still	in	danger	.
"	我是	对不起	到	步	它	向上	所以	迅速地	,	但	我们	是	仍然	在	危险	.

"我很抱歉这么快就采取更强硬的措施，但我们仍然处于危险之中。"

[ə'nʌðər] [fjuː] ['moʊmənts][ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [friː] . "

Another	few	moments	and	we'll	be	free	.	"
其他	很少	时刻	和	出色地	是	自由的	.	"

再过一会儿我们就自由了。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [jʌk] [ʃɪps] ?
“ How about yuk ships ?
“ 如何 关于 呃 船舶 ?

“Yuk船怎么样？”

[ɑ:nt] [ðeɪ] [aʊt] [hɪr] ? ”
Aren't they out here ? ”
不是 他们 出去 这里 ? ”

他们不就在这儿吗?

“ [aɪv] [ɔ:l'redi] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ I've already slipped away from several of them .
“ 我已经 已经 滑倒了 离开 从 一些 的 他们 .

“我已经从其中几个地方溜走了。”

[ðeə(r)] [kwaɪt] ['kjʊriəs] [ə'baʊt][ˌem 'i:] . ”
They're quite curious about me . ”
它们是 相当 好奇的 关于 我 . ”

他们对我很好奇。

“ ['kjʊriəs] ? ”
“ Curious ? ”
“ 好奇的 ? ”

“好奇的？ ”

“ [ðeɪ] [sens] [ðæt] [aɪm] ['dɪfrənt] , [mɔ:r] [laɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [ɔ:r'gænɪk] [maɪnz] .
“ They sense that I'm different , more like their own organic mines .
“ 他们 感觉 那 我是 不同的 , 更多的 喜欢 他们的 自己的 有机的 矿井 .

“他们感觉到我与众不同，更像是他们自己的有机矿藏。”

[ðeɪ] [dəunt][laɪk][ˌaɪ 'ti:] .
They don't like it .
他们 不 喜欢 它 .

他们不喜欢这样。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['eriə] , [su:n] .
I believe they will begin to withdraw from this area , soon .
我 相信 他们 将要 开始 到 提取 从 这 区域 , 很快 .

我相信他们很快就会开始从这个地区撤离。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][get] [ɪn'vɑ:lvd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
Apparently they don't want to get involved with me .
显然 他们 不 想 到 得到 涉及 和 我 .

显然他们不想跟我扯上关系。

[ðeə(r)] [æn; ən] [ɑ:d] [reɪs] , ['filip] .
They're an odd race , Philip .
它们是 一个 奇怪的 种族 , 菲利普 .

菲利普，他们是一个奇怪的种族。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] ['kloʊsli] , [traɪ][tu:; tə] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
I would have liked to study them closely , try to learn something about them .
我 会 有 喜欢 到 学习 他们 密切 , 尝试 到 学习 某物 关于 他们 .

我很想仔细研究它们，试着了解一些关于它们的事情。

[aɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [ju:z][noʊ][ɪ'nɜ:rt] [mə'tɪriəl] .
I'm of the opinion that they use no inert material .
我是 的 这 观点 那 他们 使用 不 惰性 材料 .

我认为他们没有使用惰性材料。

[ɔːl][ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] [ɑːr; ər][ə'laɪv] , [ɪn][sʌm; səm][fɔːrm][ɔːr] ['ʌðər] .

All	**their**	**equipment**	**and**	**instruments**	**are**	**alive**	**,**	**in**	**some**	**form**	**or**	**other**	**.**
全部	他们的	设备	和	仪器	是	活	,	在	一些	形式	或者	其他	.

它们所有的设备和仪器都以某种形式存在着。

[ðeɪ] [dəunt] [kən'strʌkt] [ɔːr] [bɪld] [æt; ət][ɔːl] .

They	**don't**	**construct**	**or**	**build**	**at**	**all**	**.**
他们	不	构造	或者	建造	在	全部	.

他们根本不进行任何建设或建造。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɪz] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	**idea**	**of**	**making**	**is**	**foreign**	**to**	**them**	**.**
这	主意	的	制作	是	外国的	到	他们	.

对他们来说，“制造”这个概念很陌生。

[ðeɪ] ['juːtəlaɪz] [ɪg'zɪstɪŋ] [fɔːrmz] .

They	**utilize**	**existing**	**forms**	**.**
他们	利用	现存的	表格	.

他们利用了现有的形式。

['iːv(ə)n][ðer; ðər] [ʃɪps] — ”

Even	**their**	**ships**	**—**	**”**
甚至	他们的	船舶	—	”

就连他们的船——”

“ [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ?

“	**Where**	**are**	**we**	**going**	**?**
“	在哪里	是	我们	去	?

我们要去哪里?

” ['kreɪmɝ] [sed] .

”	**Kramer**	**said**	**.**
”	克莱默	说	.

克莱默说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] . ”

“	**I**	**want**	**to**	**know**	**where**	**you**	**are**	**taking**	**me**	**.**	**”**
“	我	想	到	知道	在哪里	你	是	采取	我	.	”

“我想知道你要带我去哪里。”

“ ['fræŋkli] , [aɪm][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] . ”

“	**Frankly**	**,**	**I'm**	**not**	**certain**	**.**	**”**
“	坦率地说	,	我是	不是	肯定	.	”

“坦白说，我不太确定。”

“ [jʊə(r)] [nɑːt]['sɜːrt(ə)n] ? ”

“	**You're**	**not**	**certain**	**?**	**”**
“	你是	不是	肯定	?	”

你不确定吗?

“ [aɪ] ['hævnt] [wɜːrkt] [sʌm; səm]['diːteɪlz] [aʊt] .

“	**I**	**haven't**	**worked**	**some**	**details**	**out**	**.**
“	我	还没有	工作	一些	细节	出去	.

“有些细节我还没有想清楚。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [veɪg] [spɑːts][ɪn][maɪ]['proʊgræm] , [stɪl] .

There	**are**	**a**	**few**	**vague**	**spots**	**in**	**my**	**program**	**,**	**still**	**.**
那里	是	一个	很少	模糊的	地点	在	我的	程序	,	仍然	.

我的程序中还有一些不够清晰的地方。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['aiənd] [aʊt] . ”

But	**I**	**think**	**that**	**in**	**a**	**short**	**while**	**I'll**	**have**	**them**	**ironed**	**out**	**.**	**”**
但	我	思考	那	在	一个	短的	尽管	患病的	有	他们	熨烫过的	出去	.	”

但我认为很快就能解决这些问题。”

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['proʊgræm] ?
“ **What** **is** **your** **program** **?**
“ 什么 是 你的 程序 ?

你的项目是什么?

” ['kreɪmɝ] [sed] .
” **Kramer** **said** **.**
” 克莱默 说 .

克莱默说。

“ [its] ['ri:əli] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
“ **It's** **really** **very** **simple** **.**
“ 它是 真的 非常 简单的 .

“这其实很简单。”

[bʌt; bət][dəunt][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] [ænd; ənd][sɪt] ?
But **don't** **you** **want** **to** **come** **into** **the** **control** **room** **and** **sit** **?**
但 不 你 想 到 来 进入 这 控制 房间 和 坐 ?

但你难道不想进控制室坐坐吗?

[ðə; ði] [si:ts] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən] [ðæt] ['met(ə)l] [bentʃ] .
The **seats** **are** **much** **more** **comfortable** **than** **that** **metal** **bench** **.**
这 座位 是 很多 更多的 舒服的 比 那 金属 长椅 .

这些座椅比那条金属长凳舒服多了。

” ['kreɪmɝ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔ:rd] .
” **Kramer** **went** **into** **the** **control** **room** **and** **sat** **down** **at** **the** **control** **board** **.**
” 克莱默 去 进入 这 控制 房间 和 卫星 向下 在 这 控制 木板 .

克莱默走进控制室，在控制台前坐了下来。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ju:sləs] [ˌæpə'rætəs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [streɪndʒ] .
Looking **at** **the** **useless** **apparatus** **made** **him** **feel** **strange** **.**
寻找 在 这 无用 设备 制成 他 感觉 奇怪的 .

看着这些无用的装置，他感到很奇怪。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ **What's** **the** **matter** **?**
“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

” [ðə; ði] ['spi:kər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ra:spt] .
” **the** **speaker** **above** **the** **board** **rasped** **.**
” 这 扬声器 多于 这 木板 粗糙的 .

“董事会成员上方的扬声器嘶哑地说道。”

['kreɪmɝ] ['dʒestʃəd] ['helpləsli] .
Kramer **gestured** **helplessly** **.**
克莱默 做手势 无助地 .

克莱默无奈地做了个手势。

“ [aɪm] — ['paʊərləs] .
“ **I'm** **—** **powerless** **.**
“ 我是 — 无力 .

“我——无能为力。”

[aɪ][kɑ:nt][du:]
I **can't** **do**
我 不能 做

我做不到

['eniθɪŋ] .
anything **.**
任何事物 .

任何事物。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

And	**I**	**don't**	**like**	**it**	**.**
和	我	不	喜欢	它	.

我不喜欢这样。

[duː][juː; jʊ] [bleɪm] [ˌem 'iː] ? ”

Do	**you**	**blame**	**me**	**?**	**”**
做	你	责备	我	?	”

你怪我吗?

“ [noʊ] . [noʊ] , [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] .

“	**No**	**.**	**No**	**,**	**I**	**don't**	**blame**	**you**	**.**
“	不	.	不	,	我	不	责备	你	.

“不，不，我不怪你。”

[bʌt; bət] [juːl] [get][jʊr; jər][kən'troʊl] [bæk] , [suːn] .

But	**you'll**	**get**	**your**	**control**	**back**	**,**	**soon**	**.**
但	你会	得到	你的	控制	后退	,	很快	.

但很快你就能重新掌控局面。

[dəunt] ['wɜːri] .

Don't	**worry**	**.**
不	担心	.

不用担心。

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['tempəreri] [ɪk'spiːdiənt] , ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][ɔːf] [ðɪs] [weɪ] .

This	**is**	**only**	**a**	**temporary**	**expedient**	**,**	**taking**	**you**	**off**	**this**	**way**	**.**
这	是	仅有的	一个	暂时的	权宜	,	采取	你	离开	这	方式	.

这只是暂时的权宜之计，先带你走这条路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['dɪdnt] ['kɑːntəmpleɪt] .

It	**was**	**something**	**I**	**didn't**	**contemplate**	**.**
它	曾是	某物	我	没有	沉思	.

这是我之前没有考虑过的事情。

[aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] ['ɔːrdərz] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [aʊt] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː][ɑːn] [saɪt] . ”

I	**forgot**	**that**	**orders**	**would**	**be**	**given**	**out**	**to**	**shoot**	**me**	**on**	**sight**	**.**	**”**
我	忘了	那	订单	会	是	给定	出去	到	射击	我	在	视线	.	”

我忘了会下令见到我就开枪。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][groʊs] - [aɪ'diːə] . ”

“	**It**	**was**	**Gross**	**'**	**idea**	**.**	**”**
“	它	曾是	总的	-	主意	.	”

“这是格罗斯的主意。”

“ [aɪ][dəunt] [daʊt] [ðæt] .

“	**I**	**don't**	**doubt**	**that**	**.**
“	我	不	怀疑	那	.

“我对此毫不怀疑。”

[maɪ] [kən'sepʃ(ə)n] , [maɪ][plæn] , [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [jʊr; jər]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

My	**conception**	**,**	**my**	**plan**	**,**	**came**	**to**	**me**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**began**	**to**	**describe**	**your**	**project**	**,**
我的	概念	,	我的	计划	,	来了	到	我	作为	很快	作为	你	开始	到	描述	你的	项目	,

当你开始描述你的项目时，我的想法和计划就立刻浮现在我的脑海中。

[ðæt] [deɪ] [æt; ət][maɪ] [haʊs] .

that	**day**	**at**	**my**	**house**	**.**
那	天	在	我的	房子	.

那天在我家。

[aɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] ;

I	saw	at	once	that	you	were	wrong	;
我	锯	在	一次	那	你	是	错误的	;

我立刻就看出你错了;

[juː; jʊ]['piːp(ə)l][hæv; həv][noʊ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][æt; ət][ɔːl] .

you	people	have	no	understanding	of	the	mind	at	all	.
你	人们	有	不	理解	的	这	头脑	在	全部	.

你们这些人根本不了解人的思维。

[aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][træns'fɜːr][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən][breɪn][frʌm; frəm][æn; ən][ɔːr'gænɪk]['bɑːdi][tuː; tə]

I	realized	that	the	transfer	of	a	human	brain	from	an	organic	body	to
我	已实现	那	这	转移	的	一个	人类	脑	从	一个	有机的	身体	到

[ə; eɪ][kəm'pleks][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [speɪs] [ʃɪp] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'vɑːlv] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəˌlektjʊəlɪ'zeʃən]

a	complex	artificial	space	ship	would	not	involve	the	loss	of	the	intellectualization
一个	复杂的	人造的	空间	船	会	不是	涉及	这	损失	的	这	知识化

['fæk(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

faculty	of	the	mind	.
学院	的	这	头脑	.

我意识到，将人脑从有机体转移到复杂的人造宇宙飞船上，并不会导致思维能力的丧失。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋks] , [hiː; hi][ɪz] .

When	a	man	thinks	,	he	is	.
什么时候	一个	男人	思考	,	他	是	.

当一个人思考时，他就是他。

“ [wen] [aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] - [oʊld] [driːm] [bɪ'kʌmɪŋ]

“	When	I	realized	that	,	I	saw	the	possibility	of	an	age	-	old	dream	becoming
“	什么时候	我	已实现	那	,	我	锯	这	可能性	的	一个	年龄	-	老的	梦	成为

['riːəl] .

real	.
真实的	.

“当我意识到这一点时，我看到了一个古老的梦想有可能成为现实。”

[aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] ['eldərli] [wen] [aɪ][fɜːrst][met][juː; jʊ] , ['filip] .

I	was	quite	elderly	when	I	first	met	you	,	Philip	.
我	曾是	相当	老年	什么时候	我	第一的	遇见	你	,	菲利普	.

菲利普，我第一次见到你的时候，我已经很老了。

['iːv(ə)n] [ðen] [maɪ][laɪf] - [spæn][hæd; həd] [kʌm] ['prɪti] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪts][end] .

Even	then	my	life	-	span	had	come	pretty	much	to	its	end	.
甚至	然后	我的	生活	-	跨度	有	来	漂亮的	很多	到	它是	结尾	.

即便如此，我的寿命也已接近尾声。

[aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'hed] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n]

I	could	look	ahead	to	nothing	but	death	,	and	with	it	the	extinction
我	可以	看	前方	到	没有什么	但	死亡	,	和	和	它	这	灭绝

[ʌv; əv][ɔːl][maɪ][aɪ'diːəz] .

of	all	my	ideas	.
的	全部	我的	想法	.

我眼前只有死亡，以及随之而来的所有想法的消亡。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [noʊ][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] , [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

I	had	made	no	mark	on	the	world	,	none	at	all	.
我	有	制成	不	标记	在	这	世界	,	没有任何	在	全部	.

我在世上没有留下任何印记，一点也没有。

[maɪ] ['stjʊdnts] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [pæst] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

My	students	,	one	by	one	,	passed	from	me	into	the	world	,
我的	学生	,	一	经过	一	,	通过了	从	我	进入	这	世界	,

我的学生们一个接一个地离开了我，走向了世界。

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp][dʒɑːbz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['riːsɜːrtʃ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

to	take	up	jobs	in	the	great	Research	Project	,
到	拿	向上	工作	在	这	伟大的	研究	项目	,

参与这项伟大的研究项目，

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['betər] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] ['wɛpənz] [ʌv; əv][wɔːr] .

the	search	for	better	and	bigger	weapons	of	war	.
这	搜索	为了	更好的	和	大	武器	的	战争	.

寻求更好、更大的战争武器。

“ [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [fɜːrst][wɪð; wɪθ][ɪt'self] , [ðen] [wɪð; wɪθ]

“	The	world	has	been	fighting	for	a	long	time	,	first	with	itself	,	then	with
“	这	世界	有	到过	斗争	为了	一个	长的	时间	,	第一的	和	本身	,	然后	和

[ðə; ði]['maːʃiənz] ,

the	Martians	,
这	火星人	,

“世界已经争斗了很久，先是内战，然后是与火星人的战争。”

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['biːɪŋs] [frʌm; frəm]['prɔksimə] [sɛn'tɑːri] , [huːm] [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .

then	with	these	beings	from	Proxima	Centauri	,	whom	we	know	nothing	about	.
然后	和	这些	生物	从	比邻星	半人马座	,	谁	我们	知道	没有什么	关于	.

然后是来自比邻星的这些生物，我们对他们一无所知。

[ðə; ði]['hjuːmən][sə'saɪəti][hæz; həz] [ɪ'vɑːlvd] [wɔːr][æz; əz][ə; eɪ]['kʌltʃərəl][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [laɪk][ðə; ði] ['saɪəns]

The	human	society	has	evolved	war	as	a	cultural	institution	,	like	the	science
这	人类	社会	有	进化	战争	作为	一个	文化	机构	,	喜欢	这	科学

[ʌv; əv] [ə'strɑːnəmi] , [ɔːr] [ˌmæθə'mætɪks] .

of	astronomy	,	or	mathematics	.
的	天文学	,	或者	数学	.

人类社会已经将战争发展成为一种文化制度，就像天文学或数学一样。

[wɔːr][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [ə; eɪ] [kə'rɪr] , [ə; eɪ] [rɪ'spektɪd] [voʊ'keɪʃ(ə)n] .

War	is	a	part	of	our	lives	,	a	career	,	a	respected	vocation	.
战争	是	一个	部分	的	我们的	生活	,	一个	职业	,	一个	受人尊敬	职业	.

战争是我们生活的一部分，一种职业，一项受人尊敬的职业。

[braɪt] , [ə'lɜːrt] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [muːv] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

Bright	,	alert	young	men	and	women	move	into	it	,
明亮的	,	警报	年轻的	男人	和	女性	移动	进入	它	,

聪明机敏的年轻男女搬了进来。

['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]

putting	their	shoulders	to	the	wheel	as	they	did	in	the	time	of
推杆	他们的	肩膀	到	这	车轮	作为	他们	做过	在	这	时间	的

[ˌnebjʊkəd'nezər] .

Nebuchadnezzar	.
尼布甲尼撒	.

他们像尼布甲尼撒时代那样，齐心协力，共同奋斗。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] .

It	has	always	been	so	.
它	有	总是	到过	所以	.

一直以来都是如此。

“ [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'neɪt] [ɪn][mæn'kaɪnd] ?

“	But	is	it	innate	in	mankind	?
“	但	是	它	先天	在	人类	?

但这是人类与生俱来的吗?

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

I	don't	think	so	.
我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[noʊ]['soʊʃ(ə)l] ['kʌstəm] [ɪz] [ɪ'neɪt] .

No	social	custom	is	innate	.
不	社会的	风俗	是	先天	.

没有哪种社会习俗是与生俱来的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['hjuːmən] [gruːps] [ðæt] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][wɔːr] ;

There	were	many	human	groups	that	did	not	go	to	war	;
那里	是	许多	人类	团体	那	做过	不是	去	到	战争	;

许多人类群体没有发动战争;

[ðə; ði]['eskəˌməʊz]['nevər] [grɑːspt] [ðə; ði][aɪ'diːə][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['indiəns]['nevər]

the	Eskimos	never	grasped	the	idea	at	all	,	and	the	American	Indians	never
这	爱斯基摩人	绝不	抓住	这	主意	在	全部	,	和	这	美国人	印度人	绝不

[tʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wel] .

took	to	it	well	.
采取	到	它	出色地	.

爱斯基摩人始终无法理解这个概念，而美洲印第安人也始终无法接受它。

“ [bʌt; bət] [ðiːz] [dɪ'sentəz] [wɜːr; wər] [waɪpt] [aʊt] ,

“	But	these	dissenters	were	wiped	out	,
“	但	这些	异议者	是	擦拭	出去	,

但这些异议人士都被消灭了，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌltʃərəl] ['pætərn] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['stændərd][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	a	cultural	pattern	was	established	that	became	the	standard	for	the
和	一个	文化	图案	曾是	已确立的	那	成为	这	标准	为了	这

[hoʊl] ['plænɪt] .

whole	planet	.
所有的	行星	.

并由此形成了一种文化模式，这种模式成为了全球的标准。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪn'greɪnd] [ɪn][ˌjuː 'es] .

Now	it	has	become	ingrained	in	us	.
现在	它	有	变得	根深蒂固	在	我们	.

现在它已经深深地印在我们的脑海里了。

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['sʌmpleɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] ['prɔːbləms][hæd; həd]

“	But	if	someplace	along	the	line	some	other	way	of	settling	problems	had
“	但	如果	某个地方	沿着	这	线	一些	其他	方式	的	安顿	问题	有

[ə'rɪzn] [ænd; ənd]['teɪkən][hoʊld] ,

arisen	and	taken	hold	,
出现	和	已采取	抓住	,

“但如果在某个环节上出现了其他解决问题的方法并占据了主导地位，

['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mæsɪŋ] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [mə'tɪrɪəl] [tuː; tə] — ”

something	different	than	the	massing	of	men	and	material	to	—	”
某物	不同的	比	这	群体	的	男人	和	材料	到	—	”

与大规模集结人力物力不同——”

“ [wɒts] [jʊr; jər][plæn] ?

“	What's	your	plan	?
“	是什么	你的	计划	?

你的计划是什么?

” ['kreɪmɝ] [sed] .

”	Kramer	said	.
”	克莱默	说	.

克莱默说。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['θiːəri] .

“	I	know	the	theory	.
“	我	知道	这	理论	.

“我知道理论。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['lektʃərz] . ”

It	was	part	of	one	of	your	lectures	.	”
它	曾是	部分	的	一	的	你的	讲座	.	”

这是你某次讲座的内容。

“ [jes] , ['berid] [ɪn][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑːn][plænt] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔːl] .

“	Yes	,	buried	in	a	lecture	on	plant	selection	,	as	I	recall	.
“	是的	,	埋葬	在	一个	演讲	在	植物	选择	,	作为	我	记起	.

“是的，我记得是在一次关于植物选择的讲座中埋下的这个伏笔。”

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [pər'hæps][maɪ]

When	you	came	to	me	with	this	proposition	I	realized	that	perhaps	my
什么时候	你	来了	到	我	和	这	主张	我	已实现	那	也许	我的

[kən'sepʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][laɪf] ,

conception	could	be	brought	to	life	,
概念	可以	是	带来	到	生活	,

当你向我提出这个建议时，我意识到我的想法或许可以变成现实。

['æftər][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

[ɪf] [maɪ] ['θiːəri] [wɜːr; wər] [raɪt] [ðæt] [wɔːr][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['hæbɪt] , [nɑːt][æn; ən]['ɪnstɪŋkt] ,

If	my	theory	were	right	that	war	is	only	a	habit	,	not	an	instinct	,
如果	我的	理论	是	正确的	那	战争	是	仅有的	一个	习惯	,	不是	一个	本能	,

如果我的理论是正确的，即战争只是一种习惯，而不是一种本能，

[ə; eɪ][səˈsaɪəti] [bɪlt] [ʌp][əˈpɑːrt][frʌm; frəm] ['terə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv]['kʌltʃərəl] [ruːts] [maɪt]

a	society	built	up	apart	from	Terra	with	a	minimum	of	cultural	roots	might
一个	社会	建造	向上	除	从	泰拉	和	一个	最低限度	的	文化	根	可能

[dɪ'veləp] ['dɪfrəntli] .

develop	differently	.
发展	不同	.

一个与地球隔绝、文化根基薄弱的社会可能会以不同的方式发展。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [feɪld] [tuː; tə][əbˈzɔːrb]['aʊər; ɑːr] ['aʊtlʊk] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]

If	it	failed	to	absorb	our	outlook	,	if	it
如果	它	失败的	到	吸收	我们的	前景	,	如果	它

如果它未能吸收我们的观点，如果

[kʊd; kəd][stɑːrt][aʊt][ɑːn] [əˈnʌðər] [fʊt] ,

could	start	out	on	another	foot	,
可以	开始	出去	在	其他	脚	,

或许可以从另一个角度开始，

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] :

it	might	not	arrive	at	the	same	point	to	which	we	have	come	:
它	可能	不是	到达	在	这	相同的	观点	到	哪个	我们	有	来	:

它可能不会到达我们已经到达的同一点：

[ə; eɪ] [ded] [end] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['greɪtər] ['wɔrz][ɪn] [saɪt] ,

a	dead	end	,	with	nothing	but	greater	and	greater	wars	in	sight	,
一个	死的	结尾	,	和	没有什么	但	更大的	和	更大的	战争	在	视线	,

一条死路，前方只有越来越大的战争。

[ʌnˈtɪl] ['nʌθɪŋ] [ɪz][left][bʌt; bət]['ruːɪn][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] ['evriwer] .

until	nothing	is	left	but	ruin	and	destruction	everywhere	.
直到	没有什么	是	左边	但	废墟	和	破坏	到处	.

直到到处只剩下废墟和破坏。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɑːtʃər] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt]
“ **Of** **course** , **there** **would** **have** **to** **be** **a** **Watcher** **to** **guide** **the** **experiment**
“ 的 课程 , 那里 会 有 到 是 一个 观察者 到 指导 这 实验
, [æt; ət][fɜːrst] .
, **at** **first** .
, 在 第一的 .

“当然，一开始肯定需要一个观察者来指导实验。”

[ə; eɪ]['kraɪsɪs] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [kʌm] ['veri] ['kwɪkli] , ['prɑːbəbli][ɪn][ðə; ði]['sekənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
A **crisis** **would** **undoubtedly** **come** **very** **quickly** , **probably** **in** **the** **second** **generation** .
一个 危机 会 无疑 来 非常 迅速地 , 大概 在 这 第二 一代 .

危机无疑会很快到来，可能就在第二代人身上。

[keɪn] [wʊd] [ə'raɪz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] .
Cain **would** **arise** **almost** **at** **once** .
该隐 会 出现 几乎 在 一次 .

该隐几乎立刻就会起来。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['kreɪmɝ] , [aɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [rest] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
“ **You** **see** , **Kramer** , **I** **estimate** **that** **if** **I** **remain** **at** **rest** **most** **of** **the** **time** ,
“ 你 看 , 克莱默 , 我 估计 那 如果 我 保持 在 休息 最多 的 这 时间 ,

“你看，克莱默，我估计如果我大部分时间都保持休息状态，

[ɑːn][sʌm; səm] [smɔːl] ['plænɪt][ɔːr] [muːn] ,
on **some** **small** **planet** **or** **moon** ,
在 一些 小的 行星 或者 月亮 ,

在某个小型行星或卫星上，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['fʌŋkʃnɪŋ] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
I **may** **be** **able** **to** **keep** **functioning** **for** **almost** **a** **hundred** **years** .
我 可能 是 有能力的 到 保持 功能 为了 几乎 一个 百 年 .

我或许还能保持机能近一百年。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][taɪm] [ɪ'nʌf] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
That **would** **be** **time** **enough** , **sufficient** **to** **see** **the** **direction** **of** **the** **new**
那 会 是 时间 足够的 , 充足的 到 看 这 方向 的 这 新的
['kɑːləni] .
colony .
殖民地 .

时间足够长，足以看清新殖民地的发展方向。

['æftər] [ðæt] — [wel] , ['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːləni][ɪt'self] .
After **that** **—** **Well** , **after** **that** **it** **would** **be** **up** **to** **the** **colony** **itself** .
后 那 — 出色地 , 后 那 它 会 是 向上 到 这 殖民地 本身 .

之后——嗯，之后就取决于殖民地自身了。

“ [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **Which** **is** **just** **as** **well** , **of** **course** .
“ 哪个 是 只是 作为 出色地 , 的 课程 .

“当然，这也好。”

[mæn][mʌst; məst] [teɪk] [kən'troʊl] [ɪ'ventʃuəli] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Man **must** **take** **control** **eventually** , **on** **his** **own** .
男人 必须 拿 控制 最终 , 在 他的 自己的 .

人最终必须靠自己掌控局面。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][kən'troʊl][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['destəni]
One **hundred** **years** , **and** **after** **that** **they** **will** **have** **control** **of** **their** **own** **destiny**
一 百 年 , 和 后 那 他们 将要 有 控制 的 他们的 自己的 命运
.
:
.

一百年后，他们将掌握自己的命运。

[pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] , [pər'hæps][wɔːr][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hæbɪt] .

Perhaps	**I**	**am**	**wrong**	**,**	**perhaps**	**war**	**is**	**more**	**than**	**a**	**habit**	**.**
也许	我	是	错误的	,	也许	战争	是	更多的	比	一个	习惯	.

或许我错了，或许战争不仅仅是一种习惯。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['juːnɪvɜːrs] ,

Perhaps	**it**	**is**	**a**	**law**	**of**	**the**	**universe**	**,**
也许	它	是	一个	法律	的	这	宇宙	,

或许这是宇宙法则。

[ðæt] [θɪŋz] [kæn; kən]['oʊnli][sər'vaɪv][æz; əz] [gruːps] [baɪ] [gruːp] ['vaɪələns] .

that	**things**	**can**	**only**	**survive**	**as**	**groups**	**by**	**group**	**violence**	**.**
那	事物	能	仅有的	存活	作为	团体	经过	团体	暴力	.

事物只能通过群体暴力以群体形式生存。

“ [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ] [ə'hed] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃæns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['hæbɪt] , [ðæt]

“	**But**	**I'm**	**going**	**ahead**	**and**	**taking**	**the**	**chance**	**that**	**it**	**is**	**only**	**a**	**habit**	**,**	**that**
“	但	我是	去	前方	和	采取	这	机会	那	它	是	仅有的	一个	习惯	,	那

[aɪm] [raɪt] ,

I'm	**right**	**,**
我是	正确的	,

“但我还是决定冒险一试，认为这只是一种习惯，我是对的。”

[ðæt] [wɔːr][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪə(r)][soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðæt] [wiː; wi][dəunt]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri]

that	**war**	**is**	**something**	**we're**	**so**	**accustomed**	**to**	**that**	**we**	**don't**	**realize**	**it**	**is**	**a**	**very**
那	战争	是	某物	是	所以	习惯	到	那	我们	不	意识到	它	是	一个	非常

[ʌn'nætʃrəl] [θɪŋ] .

unnatural	**thing**	**.**
不自然	事物	.

战争是我们已经习以为常的事情，以至于我们没有意识到它是一件非常不自然的事情。

[naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] !

Now	**as**	**to**	**the**	**place**	**!**
现在	作为	到	这	地方	!

现在来说说这个地方！

[aɪm] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [veɪg] [ə'baʊt] [ðæt] .

I'm	**still**	**a**	**little**	**vague**	**about**	**that**	**.**
我是	仍然	一个	小的	模糊的	关于	那	.

我对此仍然有些模糊不清。

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ðɪ] [pleɪs] , [stɪl] .

We	**must**	**find**	**the**	**place**	**,**	**still**	**.**
我们	必须	寻找	这	地方	,	仍然	.

我们还是得找到那个地方。

“ [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] [naʊ] .

“	**That's**	**what**	**we're**	**doing**	**now**	**.**
“	那就是	什么	是	正在做	现在	.

“这就是我们现在正在做的。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'spekt][ə; eɪ][fjuː] ['sɪstəmz] [ɔːf][ðə; ðɪ] ['biːtn] [pæθ] ,

You	**and**	**I**	**are**	**going**	**to**	**inspect**	**a**	**few**	**systems**	**off**	**the**	**beaten**	**path**	**,**
你	和	我	是	去	到	检查	一个	很少	系统	离开	这	被打败	小路	,

你我将要去检查几个不为人知的系统，

[p'lænɪts] [wer] [ðə; ðɪ] ['treɪdɪŋ] ['prɑːspekts][ɑːr; ər] [loʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['terən] [ʃɪps] [ə'weɪ] .

planets	**where**	**the**	**trading**	**prospects**	**are**	**low**	**enough**	**to**	**keep**	**Terran**	**ships**	**away**	**.**
行星	在哪里	这	贸易	前景	是	低的	足够的	到	保持	泰伦	船舶	离开	.

那些贸易前景黯淡到足以让地球飞船望而却步的星球。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn]['plænɪt] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] .

I	know	of	one	planet	that	might	be	a	good	place	.
我	知道	的	一	行星	那	可能	是	一个	好的	地方	.

我知道有一个星球可能很适合那里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɛrˌtʃaɪld] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuəl] .

It	was	reported	by	the	Fairchild	Expedition	in	their	original	manual	.
它	曾是	据报道	经过	这	费尔柴尔德	远征	在	他们的	原来的	手动的	.

费尔柴尔德探险队在其原始手册中对此有所记载。

[wi:; wi] [meɪ] [lʊk] ['ɪntu:] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][stɑ:rt] .

We	may	look	into	that	,	for	a	start	.
我们	可能	看	进入	那	,	为了	一个	开始	.

我们可以先调查一下这个问题。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	The	ship	was	silent	.
"	这	船	曾是	沉默的	.

船上一片寂静。

['kreɪmɝ] [sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , ['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['met(ə)l] [flɔ:r] ['ʌndər][hɪm; ɪm] .

Kramer	sat	for	a	time	,	staring	down	at	the	metal	floor	under	him	.
克莱默	卫星	为了	一个	时间	,	凝视	向下	在	这	金属	地面	在下面	他	.

克莱默坐了一会儿，低头盯着身下的金属地板。

[ðə; ði] [flɔ:r] [θrɔbd] ['dʌlli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:baɪnz] .

The	floor	throbbed	dully	with	the	motion	of	the	turbines	.
这	地面	悸动	沉闷地	和	这	运动	的	这	涡轮机	.

随着涡轮机的运转，地板发出沉闷的震动。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] .

At	last	he	looked	up	.
在	最后的	他	看起来	向上	.

他终于抬起头来。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [raɪt] .

"	You	might	be	right	.
"	你	可能	是	正确的	.

"你或许是对的。"

['meɪbi] ['aʊər; ɑ:r] ['aʊtlʊk] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['hæbɪt] .

Maybe	our	outlook	is	only	a	habit	.
或许	我们的	前景	是	仅有的	一个	习惯	.

也许我们的看法只是一种习惯。

" ['kreɪmɝ] [gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

"	Kramer	got	to	his	feet	.
"	克莱默	得到	到	他的	脚	.

克莱默站了起来。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "

"	But	I	wonder	if	something	has	occurred	to	you	?	"
"	但	我	想知道	如果	某物	有	发生	到	你	?	"

但我不知道你有没有想到什么?

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "

"	What	is	that	?	"
"	什么	是	那	?	"

"那是什么？"

" [ɪf] [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['di:pli] [ɪn'greɪnd] ['hæbɪt] , ['goʊɪŋ] [bæk] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] ,

"	If	it's	such	a	deeply	ingrained	habit	,	going	back	thousands	of	years	,
"	如果	它是	这样的	一个	深	根深蒂固	习惯	,	去	后退	数千	的	年	,

"如果这是一种根深蒂固的习惯，可以追溯到几千年前，

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][jʊr; jər] ['kɔlənɪsts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [breɪk] , [liːv] ['terə]
how are you going to get your colonists to make the break , leave Terra
如何 是 你 去 到 得到 你的 殖民者 到 制作 这 休息 , 离开 泰拉
[ænd; ənd] ['terən] ['kʌstəmz] ?
and Terran customs ?
和 泰伦 海关 ?

你打算如何让你的殖民者脱离地球，离开地球及其习俗?

[haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][fɜːrst][wʌnz] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [faʊnd] [ðə; ði]['kɑːləni] ?
How about this generation , the first ones , the people who found the colony ?
如何 关于 这 一代 , 这 第一的 一个 , 这 人们 WHO 成立 这 殖民地 ?

那么这一代人呢? 第一批人，也就是建立殖民地的那群人?

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [friː] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,
I think you're right that the next generation would be free of all this ,
我 思考 你是 正确的 那 这 下一个 一代 会 是 自由的 的 全部 这 ,

我认为你说得对，下一代将会摆脱这一切。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æn; ən] — ” [hiː; hi] [grɪnd] .
if there were an — ” He grinned .
如果 那里 是 一个 — ” 他 咧嘴一笑 .

“如果真有——”他咧嘴一笑。

“ — [æn; ən][oʊld][mæn] [ə'bʌv] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn'sted] .
“ — An Old Man Above to teach them something else instead .
“ — 一个 老的 男人 多于 到 教 他们 某物 别的 反而 .

“——一位老人在天上教导他们一些别的东西。

” ['kreɪmɝ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][wɔːl] ['spiːkər] .
” Kramer looked up at the wall speaker .
” 克莱默 看起来 向上 在 这 墙 扬声器 .

克莱默抬头看向墙上的扬声器。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [liːv] ['terə] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
“ How are you going to get the people to leave Terra and come with you
“ 如何 是 你 去 到 得到 这 人们 到 离开 泰拉 和 来 和 你
,
,
,

“你打算如何让人们离开地球，跟你一起走? ”

[ɪf] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] ['θiːəri] , [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][kɑːnt][biː; bi] [seɪvd] ,
if by your own theory , this generation can't be saved ,
如果 经过 你的 自己的 理论 , 这 一代 不能 是 已保存 ,

如果按照你自己的理论，这一代人就无法被拯救，

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hæz; həz][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] ?
it all has to start with the next ?
它 全部 有 到 开始 和 这 下一个 ?

一切都必须从下一个开始?

” [ðə; ði][wɔːl] ['spiːkər] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
” The wall speaker was silent .
” 这 墙 扬声器 曾是 沉默的 .

墙上的扬声器一片寂静。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ][saʊnd] , [ðə; ði][feɪnt][draɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
Then it made a sound , the faint dry chuckle .
然后 它 制成 一个 声音 , 这 头晕的 干燥 轻笑 .

然后它发出了一声声音，微弱而干涩的笑声。

“ [aɪm] [sər'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] , ['filip] .
“ I'm surprised at you , Philip .
“ 我是 惊讶 在 你 , 菲利普 .

“菲利普，我真没想到你会这样。”

['setləz] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] .
Settlers can be found .
定居者 能 是 成立 .

可以找到定居者。

[wiː; wi][wəʊnt] [niːd] ['meni] , [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] .
We won't need many , just a few .
我们 惯于 需要 许多 , 只是 一个 很少 .

我们不需要很多，只需要几个。

” [ðə; ði] ['spiːkər]
” The speaker
” 这 扬声器

演讲者

['tʃʌkld] [ə'gen] .
chuckled again .
轻笑 再次 .

他又轻笑了一声。

“ [aɪl] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][sə'luːʃ(ə)n] .
“ I'll acquaint you with my solution .
“ 患病的 熟人 你 和 我的 解决方案 .

“我会向你介绍我的解决方案。”

” [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][ə; eɪ] [dɔːr] [slɪd]['oʊpən] .
” At the far end of the corridor a door slid open .
” 在 这 远的 结尾 的 这 走廊 一个 门 滑行 打开 .

走廊尽头的一扇门滑开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [saʊnd] , [ə; eɪ] ['hezɪtənt] [saʊnd] .
There was sound , a hesitant sound .
那里 曾是 声音 , 一个 犹豫不决 声音 .

有声音传来，一种犹豫的声音。

['kreɪmɝ] [tɜːrnd] .
Kramer turned .
克莱默 转向 .

克莱默转过身。

“ [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] !
“ Dolores !
“ 多洛雷斯 !

“多洛雷斯!

” [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] ['kreɪmɝ] [stʊd] [ʌn'sɜːrtnli] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] .
” Dolores Kramer stood uncertainly , looking into the control room .
” 多洛雷斯 克莱默 站立 不确定性 , 寻找 进入 这 控制 房间 .

多洛雷斯·克莱默茫然地站在那里，望着控制室。

[ʃiː; ʃi] [bliŋkt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
She blinked in amazement .
她 眨眼 在 惊愕 .

她惊讶地眨了眨眼。

“ [fɪl] !
“ Phil !
“ 菲尔 !

“菲尔!

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
What **are** **you** **doing** **here** **?**
什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

[wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] ?
What's **going** **on** **?**
是什么 去 在 ?

这是怎么回事?

" [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" **They** **stared** **at** **each** **other** **.**
" 他们 凝视 在 每个 其他 .

他们互相凝视着。

" [wɒts] ['hæpənɪŋ] ?
" **What's** **happening** **?**
" 是什么 发生 ?

"发生了什么事?"

" [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] [sed] .
" **Dolores** **said** **.**
" 多洛雷斯 说 .

"多洛雷斯说道。"

" [aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [vɪdkɔl] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt][ɪn][ə; eɪ]['luːnər] [ɪk'sploʊʒn] —
" **I** **received** **a** **vidcall** **that** **you** **had** **been** **hurt** **in** **a** **lunar** **explosion** **—**
" 我 已收到 一个 视频通话 那 你 有 到过 伤害 在 一个 月球 爆炸 —

"我接到一个视频电话，得知你在月球爆炸中受伤了——"

" [ðə; ði] [wɔːl] ['spiːkər] [raːspt] ['ɪntuː][laɪf] .
" **The** **wall** **speaker** **rasped** **into** **life** **.**
" 这 墙 扬声器 粗糙的 进入 生活 .

墙上的扬声器发出刺耳的声音。

" [juː; jʊ] [siː] , ['filip] , [ðæt] ['prɑːbləm][ɪz] [ɔːl'redi] ['sɑːlvd] .
" **You** **see** **,** **Philip** **,** **that** **problem** **is** **already** **solved** **.**
" 你 看 , 菲利普 , 那 问题 是 已经 已解决 .

"你看，菲利普，这个问题已经解决了。"

[wiː; wi][dəunt] ['riːəli] [niːd] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ; ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kʌp(ə)l] [maɪt] [duː] .
We **don't** **really** **need** **so** **many** **people** **;** **even** **a** **single** **couple** **might** **do** **.**
我们 不 真的 需要 所以 许多 人们 ; 甚至 一个 单身的 夫妻 可能 做 .

我们其实不需要那么多人；甚至一对夫妇就足够了。

" ['kreɪmɝ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .
" **Kramer** **nodded** **slowly** **.**
" 克莱默 点头 缓慢地 .

克莱默缓缓点了点头。

" [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] ['θɪkli] .
" **I** **see** **,** **"** **he** **murmured** **thickly** **.**
" 我 看 , " 他 低声说道 浓密 .

"我明白了，"他含糊不清地低语道。

" [dʒʌst][wʌn] ['kʌp(ə)l] .
" **Just** **one** **couple** **.**
" 只是 一 夫妻 .

"只有一对夫妇。"

[wʌn] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] . "
One **man** **and** **woman** **.** **"**
一 男人 和 女士 . "

一男一女。

“ [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ,
“ They might make it all right ,
” 他们 可能 制作 它 全部 正确的 ,

他们或许能把一切都解决好，

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [θɪŋz] [went] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
if there were someone to watch and see that things went as they should .
如果 那里 是 某人 到 手表 和 看 那 事物 去 作为 他们 应该 .

如果有人监督并确保事情按计划进行就好了。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [aɪ] [kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] , ['filip] .
There will be quite a few things I can help you with , Philip .
那里 将要 是 相当 一个 很少 事物 我 能 帮助 你 和 , 菲利普 .

菲利普，我可以帮你做很多事。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] .
Quite a few .
相当 一个 很少 .

不少。

[wiːl] [get] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] , [aɪ] [θɪŋk] .
We'll get along very well , I think .
出色地 得到 沿着 非常 出色地 , 我 思考 .

我想我们会相处得很好。

” ['kreɪmɝ] [grɪnd] ['raɪli] .
” Kramer grinned wryly .
” 克莱默 咧嘴一笑 略带讽刺地 .

克莱默苦笑了一下。

“ [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [help] [ˌjuː 'es] [neɪm] [ðə; ði] ['ænɪmlz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You could even help us name the animals , ” he said .
“ 你 可以 甚至 帮助 我们 姓名 这 动物 , ” 他 说 .

“你们甚至可以帮我们给动物们起名字，”他说。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæts] [ðə; ði] [fɜːrst] [step] . ”
“ I understand that's the first step . ”
“ 我 理解 那就是 这 第一的 步 . ”

“我知道这是第一步。”

“ [aɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] , ” [ðə; ði] ['toʊnləs] , [ɪm'pɜːrsən(ə)l] [vɔɪs] [sed] .
“ I'll be glad to , ” the toneless , impersonal voice said .
“ 患病的 是 高兴的 到 , ” 这 无音调 , 不具个人色彩 嗓音 说 .

“我很乐意，”那毫无感情、冷漠的声音说道。

“ [æz; əz] [aɪ] [rɪ'kɔːl] , [maɪ] [pɑːrt] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
“ As I recall , my part will be to bring them to you , one by one .
” 作为 我 记起 , 我的 部分 将要 是 到 带来 他们 到 你 , 一 经过 一 .

“我记得，我的任务就是把它们一个一个地带给你。”

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['neɪmɪŋ] . ”
Then you can do the actual naming . ”
然后 你 能 做 这 实际的 命名 . ”

然后你就可以进行正式的命名了。

“ [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ” [də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] ['fɔːltəd] .
“ I don't understand , ” Dolores faltered .
“ 我 不 理解 , ” 多洛雷斯 犹豫不决 .

“我不明白，”多洛雷斯结结巴巴地说。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] , [fɪl] ?
“ What does he mean , Phil ?
” 什么 做 他 意思是 , 菲尔 ?

“菲尔，他是什么意思？”

['neɪmɪŋ] ['ænɪmlz] .
Naming animals .
命名 动物 .

给动物命名。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ænɪmlz] ?
What kind of animals ?
什么 种类 的 动物 ?

什么动物?

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ?
Where are we going ?
在哪里 是 我们 去 ?

我们要去哪里?

" ['kreɪmɝ] [wɔːkt] ['sloʊli] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt][ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] ['saɪləntli][aʊt] , [hɪz; ɪz]
" Kramer walked slowly over to the port and stood staring silently out , his
" 克莱默 步行 缓慢地 超过 到 这 港口 和 站立 凝视 默默 出去 , 他的
[ɑːrmz]['foʊldɪd] .
arms folded .
武器 折叠 .

克莱默缓缓走到港口，站在那里，双臂交叉抱在胸前，默默地凝视着远方。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ] ['mɪriəd] ['frægmənts] [ʌv; əv] [laɪt] [gliːmd] , ['kaʊntləs] [koʊl] ['gloʊɪŋ] [ɪn]
Beyond the ship a myriad fragments of light gleamed , countless coals glowing in
超过 这 船 一个 无数 片段 的 光 闪闪发光 , 无数 煤炭 发光 在
[ðə; ði][dɑːrk] [vɔɪd] .
the dark void .
这 黑暗的 空白 .

船外闪烁着无数光芒，无数煤炭在黑暗的虚空中熠熠生辉。

[stɑːrz] , [sʌnz] , ['sɪstəmz] .
Stars , suns , systems .
星星 , 太阳 , 系统 .

恒星、太阳、星系。

['endləs] , [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] .
Endless , without number .
无尽的 , 没有 数字 .

无尽的，数不胜数。

[ə; eɪ]['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv] [wɜːrld] .
A universe of worlds .
一个 宇宙 的 世界 .

一个由无数个世界组成的宇宙。

[æn; ən][ɪn'fɪnəti][ʌv; əv][p'lænɪts] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['gliːmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm]
An infinity of planets , waiting for them , gleaming and winking from
一个 无穷大 的 行星 , 等待 为了 他们 , 闪闪发光 和 眨眼 从
[ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
the darkness .
这 黑暗 .

无数行星在黑暗中闪烁着光芒，等待着它们的到来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt] .
He turned back , away from the port .
他 转向 后退 , 离开 从 这 港口 .

他转身离开港口。

“ [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ?
“ Where are we going ?
“ 在哪里 是 我们 去 ?

我们要去哪里?

” [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['stændɪŋ] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] , [hɜːr; hər] [lɑːrdʒ] [aɪz]

”	He	smiled	at	his	wife	,	standing	nervous	and	frightened	,	her	large	eyes
”	他	微笑	在	他的	妻子	,	常设	紧张的	和	害怕	,	她	大的	眼睛

[fʊl] [ʌv; əv] [ə'lɑːrm] .

full	of	alarm	.
满的	的	警报	.

他朝妻子笑了笑，妻子紧张又害怕地站在那里，大大的眼睛里充满了惊恐。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	don't	know	where	we	are	going	,	”	he	said	.
“	我	不	知道	在哪里	我们	是	去	,	”	他	说	.

“我不知道我们要去哪里，”他说。

“ [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðæt] ['dʌznt] [siːm] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [raɪt] [naʊ] ... .

“	But	somehow	that	doesn't	seem	too	important	right	now	...	.
“	但	不知何故	那	不	似乎	也	重要的	正确的	现在	...	.

“但现在看来，这似乎并不太重要……”

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prə'fɛsɚz] [pɔɪnt] , [its] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [kaʊnts] .

I'm	beginning	to	see	the	Professor's	point	,	it's	the	result	that	counts	.
我是	开始	到	看	这	教授们	观点	,	它是	这	结果	那	计数	.

我开始明白教授的意思了，结果才是最重要的。

” [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['meni] [mʌnθs] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'raʊnd]

”	And	for	the	first	time	in	many	months	he	put	his	arm	around
”	和	为了	这	第一的	时间	在	许多	几个月	他	放	他的	手臂	大约

[də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] .

Dolores	.
多洛雷斯	.

“几个月来，他第一次把胳膊搭在了多洛雷斯的肩膀上。”

[æt; ət] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] ['stɪfnd] , [ðə; ði] [fraɪt] [ænd; ənd] ['nɜːrvəsnəs] [stɪl] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

At	first	she	stiffened	,	the	fright	and	nervousness	still	in	her	eyes	.
在	第一的	她	僵硬	,	这	惊吓	和	紧张	仍然	在	她	眼睛	.

起初她身体僵硬，眼中仍残留着恐惧和紧张。

[bʌt; bət] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'lækst] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [terz] ['wetɪŋ]

But	then	suddenly	she	relaxed	against	him	and	there	were	tears	wetting
但	然后	突然	她	轻松	反对	他	和	那里	是	眼泪	润湿

[hɜːr; hər] [tʃiːks] .

her	cheeks	.
她	脸颊	.

但突然间，她放松地靠在他身上，泪水顺着脸颊滑落。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

太空船先生(Mr. Spaceship)
第4/4页

“ [fɪl] … [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt]['oʊvər] [ə'gen] — [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ?

“	**Phil**	**…**	**do**	**you**	**really**	**think**	**we**	**can**	**start**	**over**	**again**	**—**	**you**	**and**	**I**	**?**
“	菲尔	…	做	你	真的	思考	我们	能	开始	超过	再次	—	你	和	我	?

“菲尔……你真的认为我们能重新开始吗——你和我？”

” [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['tendərli] , [ðen] ['pæʃənətli] .

”	**He**	**kissed**	**her**	**tenderly**	**,**	**then**	**passionately**	**.**
”	他	亲吻	她	温柔地	,	然后	热情地	.

他温柔地吻了她，然后热情地吻了她。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ʃɑːt] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] ['endləs] , ['trækləs] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	**the**	**spaceship**	**shot**	**swiftly**	**through**	**the**	**endless**	**,**	**trackless**	**eternity**	**of**	**the**
和	这	飞船	射击	迅速地	通过	这	无尽的	,	无轨	永恒	的	这

[vɔɪd] … .

void	**…**	**.**
空白	…	.

于是，飞船迅速穿过无尽的、茫茫的虚空……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神